叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 汤米·特罗特拜访圣诞老人(tommy Trot's Visit To Santa Claus) 000001

2. 汤米·特罗特拜访圣诞老人(tommy Trot's Visit To Santa Claus) 000002

3. 汤米·特罗特拜访圣诞老人(tommy Trot's Visit To Santa Claus) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤米·特罗特拜访圣诞老人(Tommy Trot's Visit to Santa Claus)

['tɑːmi]	-	['vɪzɪt]
TOMMY	**TROT'S**	**VISIT**
汤米	-	访问

汤米·特罗特的来访

[tuː; tə]
TO
到

到

['sæntə]	['klɔz]
SANTA	**CLAUS**
圣诞老人	条款

圣诞老人

[bʊks]	[fɔːr; fər]	[jʌŋ]	['riːdɚz]
BOOKS	**FOR**	**YOUNG**	**READERS**
图书	为了	年轻的	读者

青少年读物

[baɪ]	['tɔməs]	['nelsn]	[peɪdʒ]
BY	**THOMAS**	**NELSON**	**PAGE**
经过	托马斯	纳尔逊	页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[tʃɑːrlz]	['skrɪbnɚz]	[sʌnz]	.
Published	**by**	**CHARLES**	**SCRIBNER'S**	**SONS**	**.**
已发布	经过	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	.

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版。

['tɑːmi]	-	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['sæntə]	['klɔz]	.
Tommy	**Trot's**	**Visit**	**to**	**Santa**	**Claus**	**.**
汤米	-	访问	到	圣诞老人	克劳斯	.

汤米·特罗特拜访圣诞老人。

['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn]	color$1	.	-
Illustrated	**in**	**color$1**	**.**	**50**
插图	在	color$1	.	-

彩色插图，售价1.50美元

['sæntə]	[klɔːsɪz]	['pɑːrtnər]
Santa	**Claus's**	**Partner**
圣诞老人	克劳斯的	伙伴

圣诞老人的伙伴

['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn]	color$1	.	-
Illustrated	**in**	**color$1**	**.**	**50**
插图	在	color$1	.	-

彩色插图，售价1.50美元

[ə; eɪ]	['kæptʃərd]	['sæntə]	['klɔz]
A	**Captured**	**Santa**	**Claus**
一个	捕获	圣诞老人	克劳斯

被俘的圣诞老人

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] color$. -
Illustrated in color$. 75
插图 在 color$. -

彩色插图，售价 0.75 美元

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kæmps] .
Among the Camps .
之中 这 营地 .

在各个营地之间。

Illustrated$1 . -
Illustrated$1 . 50
Illustrated$1 . -

插图版 1.50 美元

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərəts] .
Two Little Confederates .
二 小的 南方邦联 .

两个小南方联盟成员。

Illustrated$1 . -
Illustrated$1 . 50
Illustrated$1 . -

插图版 1.50 美元

[ðə; ði][peɪdʒ]['stɔːri] [bʊk] .
The Page Story Book .
这 页 故事 书 .

页面故事书。

Illustrated$. -
Illustrated$. 50
Illustrated$. -

插图版 0.50 美元

[æz; əz][waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
As wide awake as a boy could be who had made up his mind
作为 宽的 醒 作为 一个 男生 可以 是 WHO 有 制成 向上 他的 头脑

一个男孩下定决心后，精神抖擞，清醒得不能再清醒了。

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
to keep awake until midnight .
到 保持 醒 直到 午夜 .

熬夜到午夜。

['tɑːmi] - ['vɪzɪt]
TOMMY TROT'S VISIT
汤米 - 访问

汤米·特罗特的来访

[tuː; tə]
TO
到

到

['sæntə] ['klɔz]
SANTA CLAUS
圣诞老人 条款

圣诞老人

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈtɔməs] [ˈnelsn] [peɪdʒ]
THOMAS **NELSON** **PAGE**
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[ˈvɪktər] [siː] . [ˈændərsn]
VICTOR **C** **.** **ANDERSON**
胜利者 C . 安德森

维克多·C·安德森

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] [ˈskrɪbnɝz] SONS1908
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS1908**
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1908

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1908年

- , [baɪ]
1908 **,** **By**
- , 经过

1908年，

[tʃɑːrlz] [ˈskrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[ˈpʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] -
Published **October** **1908**
已发布 十月 -

出版于1908年10月

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]
THE **GREATEST** **LOVER** **OF** **CHILDREN**
这 最 情人 的 孩子们

最热爱孩子的人

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ˈevər] [noʊn]
THE **AUTHOR** **HAS** **EVER** **KNOWN**
这 作者 有 曾经 已知

作者一直都知道

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]
AND **TO** **THE** **CHILDREN** **SHE** **LOVES**
和 到 这 孩子们 她 爱

以及献给她所爱的孩子们

[best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]
BEST **IN** **ALL** **THE** **WORLD**
最好的 在 全部 这 世界

世界最佳

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[æz; əz] [waɪd] [əˈweɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə]
As **wide** **awake** **as** **a** **boy** **could** **be** **who** **had** **made** **up** **his** **mind** **to**
作为 宽的 醒 作为 一个 男生 可以 是 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 到
[kiːp] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] .
keep **awake** **until** **midnight** **.**
保持 醒 直到 午夜 .

一个决心熬夜到午夜的男孩，精神抖擞，清醒得不能再清醒了。

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈtɑːmi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈkoʊstɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . -
Tommy **had** **never** **before** **had** **any** **real** **coasting** **like** **this** **.** **10**
汤米 有 绝不 前 有 任何 真实的 滑行 喜欢 这 . -

汤米以前从未有过像这样真正的滑行体验。10

[ðeɪ] [fluː] [ɑːn] , [ˈoʊvər] [fiːldz] [ʌv; əv] [waɪt] [snoʊ] . -
They **flew** **on** **,** **over** **fields** **of** **white** **snow** **.** **43**
他们 飞翔 在 , 超过 字段 的 白色的 雪 . -

他们继续飞行，飞越白雪皑皑的田野。43

“ [lʊk] , [lʊk] !
“ **Look** **,** **Look** **!**
“ 看 , 看 !

“看，看！”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [lent] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] - [ˈsev(ə)n] [ˈliːgɚz] . - ” -
The **captain** **has** **lent** **that** **little** **boy** **his** **'** **Seven** **Leaguers** **.** **'** **”** **54**
这 队长 有 借出的 那 小的 男生 他的 - 七 联盟球员 . - ” -

船长把他的《七里人》借给了那个小男孩。” 54

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈhɔːrər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [loʊd] [ðer; ðər]
What **was** **their** **horror** **to** **find** **that** **they** **both** **had** **forgotten** **to** **load** **their**
什么 曾是 他们的 恐怖 到 寻找 那 他们 两个都 有 被遗忘的 到 加载 他们的
[ˈgʌnz] . -
guns **.** **84**
枪支 . -

他们惊恐地发现，两人竟然都忘记给枪上膛了。84

[ˈsæntə] [ˈklɔz] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˈdʒɑːni] [ɪn] [bed] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
Santa **Claus** **said** **to** **him** **,** **“** **I** **want** **to** **put** **Johnny** **in** **bed** **without** **waking** **him**
圣诞老人 克劳斯 说 到 他 , “ 我 想 到 放 约翰尼 在 床 没有 醒来 他
[ʌp] . ” -
up **.** **”** **931**
向上 . ” -

圣诞老人对他说：“我想在不吵醒约翰尼的情况下把他放到床上。”931

[ˈtɑːmi] - [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈsæntə] [ˈklɔz]
TOMMY **TROT'S** **VISIT** **TO** **SANTA** **CLAUS**
汤米 - 访问 到 圣诞老人 条款

汤米·特罗特拜访圣诞老人

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['stɔːri][ɪz][toʊld] [hɪr] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] “ [wʌns][ə'pɑːn]
The 这 **little** 小的 **boy** 男生 **whose** 谁 **story** 故事 **is** 是 **told** 讲述 **here** 这里 **lived** 居住地 **in** 在 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **country** 国家 **of** 的 **“** “ **Once** 一次 **upon** 之上
[ə; eɪ] [taɪm] .
a 一个 **Time** 时间 **.** .

这里讲述的小男孩的故事发生在一个美丽的“很久很久以前”的国度里。

” [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['tɑːmi] [trɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
” ” **His** 他的 **name** 姓名 **,** , **as** 作为 **I** 我 **heard** 听到 **it** 它 **,** , **was** 曾是 **Tommy** 汤米 **Trot** 小跑 **;** ; **but** 但 **I** 我 **think** 思考 **that** 那 **,** ,

“我听到的他的名字是汤米·特罗特；但我认为，

['meɪbi] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [nɪk] - [neɪm] .
maybe 或许 **,** , **this** 这 **was** 曾是 **only** 仅有的 **a** 一个 **nick** 缺口 **-** - **name** 姓名 **.** .

也许，这只是个昵称。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][jʊr; jər][eɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,
When 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **about** 关于 **your** 你的 **age** 年龄 **,** , **he** 他 **had** 有 **,** , **on** 在 **Christmas** 圣诞节 **Eve** 前夕 **,** ,

在他和你差不多大的时候，圣诞前夜，

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ˌtuː'tuː]
the 这 **wonderful** 精彩的 **adventure** 冒险 **of** 的 **seeing** 看到 **Santa** 圣诞老人 **Claus** 克劳斯 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **country** 国家 **,** , **2** 2

在圣诞老人的故乡见到他的奇妙冒险经历，2

[wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][get]
where 在哪里 **he** 他 **lives** 生活 **and** 和 **makes** 制作 **all** 全部 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **things** 事物 **that** 那 **boys** 男孩们 **and** 和 **girls** 女孩们 **get** 得到
[æt; ət] ['krɪsməs] .
at 在 **Christmas** 圣诞节 **.** .

他住在那里，制作男孩女孩们在圣诞节收到的所有漂亮礼物。

[ɪn][fækt] ,
In 在 **fact** 事实 **,** ,

实际上，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [ə'weɪ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]
he 他 **not** 不是 **only** 仅有的 **went** 去 **to** 到 **see** 看 **him** 他 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **wonderful** 精彩的 **city** 城市 **away** 离开 **up** 向上 **toward** 朝向 **the** 这
[nɔːrθ] [poʊl] ,
North 北 **Pole** 极 **,** ,

他不仅亲自前往他位于北极附近那座美丽的城市拜访了他，

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['nevər] [melts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ['laɪtnz] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
where 在哪里 **the** 这 **snow** 雪 **never** 绝不 **melts** 融化 **and** 和 **the** 这 **Aurora** 极光 **lightens** 变亮 **up** 向上 **the** 这 **sky** 天空 **;** ; **but** 但 **he** 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
and 和 **his** 他的 **friend** 朋友 **,** ,

那里积雪永不融化，极光照亮夜空；但他和他的朋友，

['dʒɑːni] [staʊt] ,
Johnny Stout ,
约翰尼 肥硕 ,

约翰尼·斯托特

[went] [wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd]['gʌnz][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊlər] [ber] [huːz] [skɪn] ['æftərwərdz]
went with dogs and guns to hunt the great polar bear whose skin afterwards
去 和 狗 和 枪支 到 打猎 这 伟大的 极性 熊 谁 皮肤 然后
['ɔːlweɪz] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['laɪbreri]['faɪərpleɪs][ɪn] ['tɑːmiːz] [hoʊm] .
always lay in front of the big library fireplace in Tommy's home .
总是 躺 在 正面 的 这 大的 图书馆 壁炉 在 汤米的 家 .

他们带着猎犬和枪支去猎杀那头巨大的北极熊，后来熊皮总是放在汤米家大图书馆的壁炉前。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .
This is the way it all happened .
这 是 这 方式 它 全部 发生 .

事情就是这样发生的。

['tɑːmi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,
Tommy lived in a big house on top of quite a high hill ,
汤米 居住地 在 一个 大的 房子 在 顶部 的 相当 一个 高的 爬坡道 ,

汤米住在山顶上的一栋大房子里，那山顶很高。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrtɪkoʊ]
not far from a town which could be seen clearly from the front portico
不是 远的 从 一个 镇 哪个 可以 是 已见 清楚地 从 这 正面 门廊
[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .
and windows .
和 视窗 .

离镇子不远，从前廊和窗户可以清楚地看到镇子。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Around the house was a large lawn with trees and shrubbery in it ,
大约 这 房子 曾是 一个 大的 草地 和 树木 和 灌木 在 它 ,

房子周围是一大片草坪，草坪上种满了树木和灌木。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][lɑːt] ,
and at the back was a big lot ,
和 在 这 后退 曾是 一个 大的 很多 ,

后面是一大片空地，

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] [bɑːnz] ,
in one corner of which stood the stables and barns ,
在 一 角落 的 哪个 站立 这 马厩 和 谷仓 ,

其中一角矗立着马厩和谷仓，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [sloʊpt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] little3
while on the other side sloped down a long steep hill to a little3
尽管 在 这 其他 边 倾斜的 向下 一个 长的 陡 爬坡道 到 一个 little3

而另一边则沿着一条又长又陡的山坡向下倾斜，通往一个小3

[striːm] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['wiləuz] [ænd; ənd]['meɪpəlz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['wʊdlənd]
stream bordered with willows and maples and with a tract of woodland
溪流 带边框 和 柳树 和 枫树 和 和 一个 通道 的 林地
[bɪ'jɑːnd] .
beyond .
超过 .

溪流两岸长满柳树和枫树，溪流对面是一片林地。

[ðɪs] [lɑːt][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [kaʊ] - ['pæstʃər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [wʌz; wəz]

This	lot	was	known	as	the	“	cow	-	pasture	,	”	and	the	woodland	was
这	很多	曾是	已知	作为	这	“	奶牛	-	牧场	,	”	和	这	林地	曾是

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [wʊd] - [lɑːt] ,

known	as	the	“	wood	-	lot	,
已知	作为	这	“	木头	-	很多	,

这块地被称为“牛场”，这片林地被称为“林地”。

” [waɪl] [jet] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] ['piːk] , [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

”	while	yet	beyond	was	a	field	which	Peake	,	the	farmer	,
”	尽管	然而	超过	曾是	一个	场地	哪个	皮克	,	这	农民	,

而更远处则是一片田野，农夫皮克……

['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ [bɪg] [fiːld] .

always	spoke	of	as	the	“	big	field	.
总是	辐	的	作为	这	“	大的	场地	.

一直被称为“大田”。

” [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [lɑːt] , [wer] [ðə; ði]['steiblz] [stʊd] ,

”	On	the	other	side	of	the	cow	-	lot	,	where	the	stables	stood	,
”	在	这	其他	边	的	这	奶牛	-	很多	,	在哪里	这	马厩	站立	,

“在牛栏的另一边，也就是马厩所在的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

was	a	road	which	ran	down	the	hill	and	across	the	stream	and	beyond
曾是	一个	路	哪个	跑	向下	这	爬坡道	和	穿过	这	溪流	和	超过

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

那是一条从山上延伸下来，穿过小溪，再穿过树林的道路。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	on	the	other	side	of	this	road	near	the	bottom	of	the	hill	was	the
和	在	这	其他	边	的	这	路	靠近	这	底部	的	这	爬坡道	曾是	这

['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] ['dʒɑːni] [staʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

little	house	in	which	lived	Johnny	Stout	and	his	mother	.
小的	房子	在	哪个	居住地	约翰尼	肥硕	和	他的	母亲	.

在这条路的另一边，靠近山脚的地方，住着约翰尼·斯托特和他的母亲的小房子。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fiːldz] [ɔːr][lɑːts] ,

They	had	no	fields	or	lots	,
他们	有	不	字段	或者	很多	,

他们没有田地或土地，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌbæk'jɑːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] , [ɪn]

but	only	a	backyard	in	which	there	were	chickens	and	pigeons	and	,	in
但	仅有的	一个	后院	在	哪个	那里	是	鸡	和	鸽子	和	,	在

[ðə; ði] [fɔːl] ,

the	Fall	,
这	落下	,

但只有一个后院，里面养着鸡和鸽子，到了秋天，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmiːz] ['vɪzɪt][tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] , [tuː] [waɪt] [goʊts] , [neɪmd] “ ['bɪli] ” [ænd; ənd] “

just	before	Tommy's	visit	to	Santa	Claus	,	two	white	goats	,	named	“	Billy	”	and	“
只是	前	汤米的	访问	到	圣诞老人	克劳斯	,	二	白色的	山羊	,	命名	“	比利	”	和	“

['kæri] ,

Carry	,
携带	,

就在汤米去拜访圣诞老人之前，两只名叫“比利”和“凯莉”的白山羊

” [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [hæd; həd]['broʊkən][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ['wægən]

”	which	Johnny	had	broken	and	used	to	drive	to	a	little	rough	wagon
”	哪个	约翰尼	有	破碎的	和	用过的	到	驾驶	到	一个	小的	粗糙的	车皮

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][set][ɑːn] [fɔːr] [wiːlz] . [fɔːr]

which	he	had	made	himself	out	of	a	box	set	on	four	wheels	.	4
哪个	他	有	制成	他自己	出去	的	一个	盒子	放	在	四	车轮	.	4

“约翰尼把它弄坏了，用来拉他自己用一个四轮纸箱做成的简陋小货车。”4

['tɑːmi] [hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ,

Tommy	had	no	brothers	or	sisters	,
汤米	有	不	兄弟	或者	姐妹	,

汤米没有兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌznz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [taʊn] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

and	the	only	cousins	he	had	in	town	were	little	girls	younger	than
和	这	仅有的	表兄弟姐妹	他	有	在	镇	是	小的	女孩们	年轻	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他在镇上唯一的表亲是一些比他小的小女孩。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] “ [gɪv] [ʌp] ” [wen] ['eni][wʌn][wʌz; wəz][ə'raʊnd] ,

to	whom	he	had	to	“	give	up	”	when	any	one	was	around	,
到	谁	他	有	到	“	给	向上	”	什么时候	任何	一	曾是	大约	,

当周围有人时，他不得不向对方“放弃”权利。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ;

so	he	was	not	as	fond	of	them	as	he	should	have	been	;
所以	他	曾是	不是	作为	喜爱	的	他们	作为	他	应该	有	到过	;

所以他并没有像他应该的那样喜欢他们；

[ænd; ənd] [seɪt] , [hɪz; ɪz][dɔːg] , [ə; eɪ] ['teriər] [ʌv; əv]['tempər][ænd; ənd] ['hjuːmər] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	Sate	,	his	dog	,	a	terrier	of	temper	and	humours	,	was	about	his
和	沙特	,	他的	狗	,	一个	梗犬	的	脾气	和	体液	,	曾是	关于	他的

['oʊnli]['riːəl] ['pleɪmeɪt] .

only	real	playmate	.
仅有的	真实的	玩伴	.

而他的狗萨特，一只脾气古怪、喜怒无常的梗犬，几乎是他唯一的真正玩伴。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['loʊnli] ,

He	used	to	play	by	himself	and	he	was	often	very	lonely	,
他	用过的	到	玩	经过	他自己	和	他	曾是	经常	非常	孤独	,

他以前常常独自玩耍，常常感到非常孤独。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tɔɪz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [hiː; hi] [nuː] .

though	he	had	more	toys	than	any	other	boy	he	knew	.
尽管	他	有	更多的	玩具	比	任何	其他	男生	他	知道	.

虽然他拥有的玩具比他认识的任何其他男孩都多。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [tɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

he	had	so	many	toys	that	he	was	unable	to	enjoy	any	one	of	them
他	有	所以	许多	玩具	那	他	曾是	无法	到	享受	任何	一	的	他们

['veri] [lɔːŋ] ,

very	long	,
非常	长的	,

他玩具太多了，以至于每个玩具都玩不了多久。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [broʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	after	having	them	a	little	while	he	usually	broke	them	up	.
和	后	拥有	他们	一个	小的	尽管	他	通常	打破	他们	向上	.

过了一会儿，他通常会把它们弄碎。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌðər]

He	used	to	enjoy	the	stories	which	his	father	read	to	him	out	of	Mother
他	用过的	到	享受	这	故事	哪个	他的	父亲	读	到	他	出去	的	母亲

[gu:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['trævələz]

Goose	and	the	fairy	-	books	and	the	tales	he	told	him	of	travellers
鹅	和	这	仙女	-	图书	和	这	故事	他	讲述	他	的	旅行者

[ænd; ənd] ['hʌntərz] [hu:] [hæd; həd] [ʃɑ:t] ['laɪənz][ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd][beŋ'gɔ:l]['taɪgɘz] ;

and	hunters	who	had	shot	lions	and	bears	and	Bengal	tigers	;
和	猎人	WHO	有	射击	狮子	和	熊	和	孟加拉	老虎	;

他过去常常喜欢听父亲给他读鹅妈妈童谣和童话故事，以及父亲给他讲的关于旅行者和猎人射杀狮子、熊和孟加拉虎的故事；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]

but	when	he	grew	tired	of	this	,	he	often	wished	he	could	go	out	in	the
但	什么时候	他	生长	疲劳的	的	这	,	他	经常	希望	他	可以	去	出去	在	这

street5

street5

street5

但当他厌倦了这一切时，他常常希望自己能到街上去。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [laɪk] ['dʒɑ:ni] [staʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	play	all	the	time	like	Johnny	Stout	and	some	of	the	other	boys	.
和	玩	全部	这	时间	喜欢	约翰尼	肥硕	和	一些	的	这	其他	男孩们	.

他们总是像约翰尼·斯托特和其他一些男孩一样玩耍。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kaʊ] - [lɑ:t][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get]

Several	times	he	slipped	out	into	the	road	beyond	the	cow	-	lot	to	try	to	get
一些	时代	他	滑倒了	出去	进入	这	路	超过	这	奶牛	-	很多	到	尝试	到	得到

[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən]

a	chance	to	play	with	Johnny	who	was	only	about	a	year	older	than
一个	机会	到	玩	和	约翰尼	WHO	曾是	仅有的	关于	一个	年	老	比

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

他曾多次偷偷溜到牛棚外的路上，想找机会和比他大一岁左右的约翰尼一起玩。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][du:][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['tɑ:mi] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] [hi:; hi] [kwaɪt] ['envid]

but	could	do	so	many	things	which	Tommy	could	not	do	that	he	quite	envied
但	可以	做	所以	许多	事物	哪个	汤米	可以	不是	做	那	他	相当	令人羡慕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他能做很多汤米做不到的事情，以至于他非常羡慕他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] ['dʒɑ:ni] [let][hɪm; ɪm] [kʌm]

It	was	one	of	the	proudest	days	of	his	life	when	Johnny	let	him	come
它	曾是	一	的	这	最引以为豪	天	的	他的	生活	什么时候	约翰尼	让	他	来

['oʊvər][ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz] [goʊts] ,

over	and	drive	his	goats	,
超过	和	驾驶	他的	山羊	,

约翰尼让他过来赶山羊的那天，是他一生中最自豪的日子之一。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][koʊld] ,

and	when	he	went	home	that	evening	,	although	he	was	quite	cold	,
和	什么时候	他	去	家	那	晚上	,	虽然	他	曾是	相当	寒冷的	,

那天晚上他回家的时候，虽然感觉很冷，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv]

he	**was**	**so**	**full**	**of**	**having**	**driven**	**them**	**that**	**he**	**could**	**not**	**think**	**or**	**talk**	**of**
他	曾是	所以	满的	的	拥有	驱动	他们	那	他	可以	不是	思考	或者	讲话	的

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	**else**	**,**
任何事物	别的	,

他一心想着自己开车送他们，以至于无法思考或谈论其他任何事情。

[ænd; ənd] [wen] ['krɪsməs] [druː] [nɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][æsk]

and	**when**	**Christmas**	**drew**	**near**	**,**	**one**	**of**	**the**	**first**	**things**	**he**	**wrote**	**to**	**ask**
和	什么时候	圣诞节	画	靠近	,	一	的	这	第一的	事物	他	写道	到	问

['sæntə] ['klɔz] [fɔːr; fər] ,

Santa	**Claus**	**for**	**,**
圣诞老人	克劳斯	为了	,

圣诞节临近时，他写信向圣诞老人许愿的第一件事就是：

[wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]['faɪər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [per]

when	**he**	**put**	**the**	**letter**	**in**	**the**	**library**	**fire**	**,**	**was**	**a**	**wagon**	**and**	**a**	**pair**
什么时候	他	放	这	信	在	这	图书馆	火	,	曾是	一个	车皮	和	一个	一对

[ʌv; əv][goʊts] .

of	**goats**	**.**
的	山羊	.

当他把信放进图书馆的火里时，还有一辆马车和两只山羊。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [jet] [fɔːr; fər]['sæntə]

Even	**his**	**father's**	**statement**	**that**	**he**	**feared**	**he**	**was**	**too**	**small**	**yet**	**for**	**Santa**
甚至	他的	父亲的	陈述	那	他	害怕	他	曾是	也	小的	然而	为了	圣诞老人

['klɔz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Claus	**to**	**bring**	**him**	**such**	**things**	**,**
克劳斯	到	带来	他	这样的	事物	,

甚至他父亲也说过，他担心自己年纪太小，圣诞老人还不会给他送这些东西。

[dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] ['dæmpən][hɪz; ɪz][hoʊp] . [sɪks]

did	**not**	**wholly**	**dampen**	**his**	**hope**	**.**	**6**
做过	不是	完全	挫伤	他的	希望	.	6

但这并没有完全浇灭他的希望。6

[hiː; hi]['iːv(ə)n][brˈgæn][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][dʒɔɪn]

He	**even**	**began**	**to**	**dream**	**of**	**being**	**able**	**to**	**go**	**out**	**some**	**time**	**and**	**join**
他	甚至	开始	到	梦	的	存在	有能力的	到	去	出去	一些	时间	和	加入

[ðə; ði][bɪgə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm] ['dʒɑːni]

the	**bigger**	**boys**	**in**	**coasting**	**down**	**the**	**long**	**hill**	**on**	**the**	**other**	**side**	**from**	**Johnny**
这	大	男孩们	在	滑行	向下	这	长的	爬坡道	在	这	其他	边	从	约翰尼

[staʊts] ,

Stout's	**,**
烈性黑啤	,

他甚至开始梦想着有一天能出去，和那些大孩子们一起从约翰尼·斯托特家另一边的长坡上滑下来。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [smɔːl] [tuː; tə][duː]

for	**though**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**thought**	**he**	**was**	**still**	**rather**	**small**	**to**	**do**
为了	尽管	他的	父亲	和	母亲	想法	他	曾是	仍然	相当	小的	到	做

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

虽然他的父母认为他年纪还小，不适合做这件事，

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] ,

his	**father**	**had**	**promised**	**that**	**he**	**might**	**do**	**it**	**sometime**	**,**
他的	父亲	有	承诺	那	他	可能	做	它	有时	,

他父亲曾答应过他，也许有一天他会做这件事。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [θɔːt] “ ['sʌmtaɪm] ” [wʊd] [biː; bi]['æftər][hɪz; ɪz][nekst] ['bɜːrθdeɪ] .

and	Tommy	thought	“	sometime	”	would	be	after	his	next	birthday	.
和	汤米	想法	“	有时	”	会	是	后	他的	下一个	生日	.

汤米以为“某个时候”会是他下一个生日之后。

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [snoʊ] [fel] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi]

When	the	heavy	snow	fell	just	before	Christmas	he	began	to	be	sorry	that	he
什么时候	这	重的	雪	跌倒	只是	前	圣诞节	他	开始	到	是	对不起	那	他

[hæd; həd]['broʊkən][ʌp][ðə; ði][sled]['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] .

had	broken	up	the	sled	Santa	Claus	had	given	him	the	Christmas	before	.
有	破碎的	向上	这	雪橇	圣诞老人	克劳斯	有	给定	他	这	圣诞节	前	.

圣诞节前夕的大雪让他开始后悔，因为他把圣诞老人去年圣诞节送给他的雪橇弄坏了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['tɑːmi] [hæd; həd]['nevər]['wɑːntɪd][ə; eɪ][sled][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tuː] [deɪz]

Tommy	had	never	wanted	a	sled	so	much	as	he	did	the	afternoon	two	days
汤米	有	绝不	通缉	一个	雪橇	所以	很多	作为	他	做过	这	下午	二	天

[bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

before	Christmas	,
前	圣诞节	,

汤米从未像圣诞节前两天下午那样渴望过一辆雪橇。

[wen] [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [hɪl]

when	he	persuaded	his	father	to	take	him	out	again	to	the	coasting	hill
什么时候	他	被说服	他的	父亲	到	拿	他	出去	再次	到	这	滑行	爬坡道

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['koʊstɪŋ] .

to	see	the	boys	coasting	.
到	看	这	男孩们	滑行	.

当他劝说父亲再次带他去海边山丘看男孩们滑冰时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [sled] : [ʃɔːrt] [sled] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sled] , [bɑːb] - [sled] [ænd; ənd]

There	were	all	sorts	of	sleds	:	short	sleds	and	long	sleds	,	bob	-	sleds	and
那里	是	全部	排序	的	雪橇	:	短的	雪橇	和	长的	雪橇	,	鲍勃	-	雪橇	和

['fleksəb(ə)l]['flaɪər] .

flexible	fliers	.
灵活的	传单	.

雪橇种类繁多：短雪橇、长雪橇、雪橇车、柔性飞行器。

[ðeɪ] [held][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][hæf] a7

They	held	one	,	two	,	three	,	and	sometimes	even	half	a7
他们	握住	一	,	二	,	三	,	和	有时	甚至	一半	a7

他们持有1、2、3个，有时甚至半个a7

['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɝːlz] ,

dozen	boys	and	girls	—	for	there	were	girls	,
打	男孩们	和	女孩们	—	为了	那里	是	女孩们	,

十几个男孩和女孩——因为也有女孩，

[tuː] — [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [sʌm; səm]

too	—	all	shouting	and	laughing	as	they	went	flying	down	the	hill	,	some
也	—	全部	喊叫	和	笑	作为	他们	去	飞行	向下	这	爬坡道	,	一些

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

sitting	and	some	lying	down	,
坐着	和	一些	说谎	向下	,

他们一边喊叫一边大笑着从山坡上飞驰而下，有的坐着，有的躺着。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['tɑ:mi] .

but	all	flying	and	shouting	,	and	none	taking	the	least	notice	of	Tommy	.
但	全部	飞行	和	喊叫	,	和	没有任何	采取	这	至少	注意	的	汤米	.

但所有人都又飞又叫，却没有人注意到汤米。

[seɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt]['æftər][ðə; ði] [sled]

Sate	made	them	take	notice	of	him	;	for	he	would	rush	out	after	the	sleds
沙特	制成	他们	拿	注意	的	他	;	为了	他	会	匆忙	出去	后	这	雪橇

,

,

,

萨特让他们注意到他；因为他会追着雪橇冲出去，

['bɑ:kiŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][gɑ:t] ['boʊld]

barking	just	as	if	they	had	been	cats	,	and	several	times	he	got	bowled
叫声	只是	作为	如果	他们	有	到过	猫	,	和	一些	时代	他	得到	保龄球

['oʊvər] — [wʌns] , [ɪn'di:d] ,

over	—	once	,	indeed	,
超过	—	一次	,	的确	,

它们像猫一样吠叫，而且有好几次他都被撞倒了——确实有一次是这样。

[hi:; hi][gɑ:t]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sled][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] ['skwi:lɪŋ]

he	got	tangled	up	in	the	string	of	a	sled	and	was	dragged	squealing
他	得到	纠缠不清	向上	在	这	细绳	的	一个	雪橇	和	曾是	拖拽	尖叫

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

with	fright	down	the	hill	.
和	惊吓	向下	这	爬坡道	.

他被雪橇的绳子缠住了，吓得尖叫着被拖下了山坡。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , ['tɑ:mi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

Suddenly	,	however	,	Tommy	gave	a	jump	.
突然	,	然而	,	汤米	给予	一个	跳	.

然而，汤米突然跳了起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sled] ['flaɪɪŋ] [baɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [red] , [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['lʊkɪŋ]

Among	the	sleds	flying	by	,	most	of	them	painted	red	,	and	very	fine	looking
之中	这	雪橇	飞行	经过	,	最多	的	他们	绘	红色的	,	和	非常	美好的	寻找

,

,

,

飞驰而过的雪橇中，大多数都漆成红色，看起来非常漂亮。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [ʌn'peintid][wʌn] , [ænd; ənd]['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]

was	a	plain	,	unpainted	one	,	and	lying	full	length	upon	it	,	on	his
曾是	一个	清楚的	,	未上漆	一	,	和	说谎	满的	长度	之上	它	,	在	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

那是一张素净的、未上漆的桌子，他俯卧在上面，全身的身子都贴在了上面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz] ['dʒɑ:ni] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['kʌmfərtər]

with	his	heels	high	in	the	air	,	was	Johnny	Stout	,	with	a	red	comforter
和	他的	高跟鞋	高的	在	这	空气	,	曾是	约翰尼	肥硕	,	和	一个	红色的	棉被

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

around	his	neck	,
大约	他的	脖子	,

约翰尼·斯托特双脚高高翘起，脖子上围着一条红色毯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][kæp] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	a	big	cap	pulled	down	over	his	ears	.
和	一个	大的	帽	拉	向下	超过	他的	耳朵	.

他还戴着一顶大帽子，帽檐拉得很低，遮住了耳朵。

['tɑːmi] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . [eɪt]
Tommy knew him at once . 8
汤米 知道 他 在 一次 . 8

汤米一眼就认出了他。8

“ [lʊk] , ['fɑːðər] , [lʊk] !
“ Look , father , look !
“ 看 , 父亲 , 看 !

“爸爸，快看！

” [hiː; hi][kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ; [bʌt; bət] ['dʒɑːniːz] [sled][wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
” he cried , pointing ; but Johnny's sled was far down the hill before his
” 他 哭 , 指向 ; 但 约翰尼的 雪橇 曾是 远的 向下 这 爬坡道 前 他的
['fɑːðər][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
father could see him .
父亲 可以 看 他 .

”他指着雪橇喊道；但约翰尼的雪橇在他父亲看到他之前就已经滑下山坡很远了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['tɑːmi] ,
A few minutes later he came trudging up the hill again and , seeing Tommy ,
一个 很少 分钟 之后 他 来了 艰难跋涉 向上 这 爬坡道 再次 和 , 看到 汤米 ,

几分钟后，他又艰难地爬上山坡，看到汤米，

[ræn] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] .
ran across and asked him if he would like to have a ride .
跑 穿过 和 问 他 如果 他 会 喜欢 到 有 一个 骑 .

我跑过去问他是否愿意搭车。

['tɑːmiːz] [hɑːrt] [baʊndɪd] , [bʌt; bət][sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ,
Tommy's heart bounded , but sank within him again when his father said ,
汤米的 心 有界 , 但 沉没 之内 他 再次 什么时候 他的 父亲 说 ,

汤米的心猛地一跳，但当他父亲说完这句话时，他的心又沉了下去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] ['rædər] ['lɪt(ə)l] . ”
“ I am afraid he is rather little . ”
“ 我 是 害怕的 他 是 相当 小的 . ”

“恐怕他个子比较矮小。”

“ [oʊ] ! [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] .
“ Oh ! I'll take care of him , sir , ” said Johnny , whose cheeks were glowing .
“ 哦 ! 患病的 拿 关心 的 他 , 先生 , ” 说 约翰尼 , 谁 脸颊 是 发光 .

“哦！我会照顾好他的，先生，”约翰尼说着，脸颊泛起了红晕。

['tɑːmi] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Tommy began to jump up and down .
汤米 开始 到 跳 向上 和 向下 .

汤米开始上蹿下跳。

“ [pliːz] , ['fɑːðər] , [pliːz] , ” [hiː; hi]['ɜːdʒd] .
“ Please , father , please , ” he urged .
“ 请 , 父亲 , 请 , ” 他 敦促 .

“求求您，父亲，求求您，”他恳求道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊnli] [smaɪld] .
His father only smiled .
他的 父亲 仅有的 微笑 .

他父亲只是笑了笑。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] [bɪg] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .
“ Why , you are not so very big yourself , ” he said to Johnny .
“ 为什么 , 你 是 不是 所以 非常 大的 你自己 , ” 他 说 到 约翰尼 .

“哎呀，你自己也没那么高大嘛，”他对约翰尼说。

“ [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] .

“	Big	enough	to	take	care	of	him	,	”	said	Johnny	.
“	大的	足够的	到	拿	关心	的	他	,	”	说	约翰尼	.

“足够大，可以照顾他，”约翰尼说。

“ [waɪ] , [ˈfɑːðər] , [ˈhiːz] [ˈɔːf(ə)l][bɪg] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈtɑːmi] . [naɪn]

“	Why	,	father	,	he's	awful	big	,	”	chimed	in	Tommy	.	9
“	为什么	,	父亲	,	他是	可怕	大的	,	”	齐声说道	在	汤米	.	9

“哎呀，爸爸，他真高大啊！”汤米插嘴道。9

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [læft] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .

“	Do	you	think	so	?	”	laughed	his	father	.
“	做	你	思考	所以	?	”	笑了	他的	父亲	.

“你觉得是这样吗？”他父亲笑着说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] .

He	turned	to	Johnny	.
他	转向	到	约翰尼	.

他转向约翰尼。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	What	is	your	name	?	”
“	什么	是	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“ [ˈdʒɑːni] , [sɜːr] .

“	Johnny	,	sir	.
“	约翰尼	,	先生	.

“约翰尼，先生。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [bɪˈloʊ] [jʊr; jər] [haʊs] .

I	live	down	below	your	house	.
我	居住	向下	以下	你的	房子	.

我就住在你家楼下。

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɔːs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

”	He	pointed	across	toward	his	own	home	.
”	他	尖	穿过	朝向	他的	自己的	家	.

他指着自己家的方向。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈtɑːmi] [ˈpraʊdli] .

“	I	know	him	,	”	said	Tommy	proudly	.
“	我	知道	他	,	”	说	汤米	自豪地	.

“我认识他，”汤米自豪地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][goʊts][ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌem ˈiː][draɪv][ðem; ðəm] . ”

“	He	has	got	goats	and	he	let	me	drive	them	.	”
“	他	有	得到	山羊	和	他	让	我	驾驶	他们	.	”

“他养了山羊，还让我赶它们。”

“ [jes] , [hiː; hi][kæn; kən][draɪv] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] , [ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,

“	Yes	,	he	can	drive	,	”	said	Johnny	,	condescendingly	,	with	a	nod	,
“	是的	,	他	能	驾驶	,	”	说	约翰尼	,	居高临下地	,	和	一个	点头	,

“是的，他会开车，”约翰尼居高临下地点点头说道。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] .

and	Tommy	was	proud	of	his	praise	.
和	汤米	曾是	自豪的	的	他的	称赞	.

汤米为他的赞扬感到自豪。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

His	father	looked	at	him	.
他的	父亲	看起来	在	他	.

他父亲看着他。

“ [ɪz][jʊr; jər][sled] [strɔːŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Is your sled strong ? ” he asked .
“ 是 你的 雪橇 强的 ? ” 他 问 .

“你的雪橇结实吗？”他问道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] ,
I made it myself , ” said Johnny ,
我 制成 它 我 , ” 说 约翰尼 ,

“是我自己做的，”约翰尼说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][sled][ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and he gave the sled a good kick to show how strong it was .
和 他 给予 这 雪橇 一个 好的 踢 到 展示 如何 强的 它 曾是 .

他用力踢了一下雪橇，以展示它的坚固程度。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈtɑːmiːz] [ˈfɑːðər] .
“ All right , ” said Tommy's father .
“ 全部 正确的 , ” 说 汤米的 父亲 .

“好吧，”汤米的父亲说道。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈdʒɑːni] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] ,
They followed Johnny to the top of the slide ,
他们 随后 约翰尼 到 这 顶部 的 这 滑动 ,

他们跟着约翰尼爬到了滑梯顶端。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [gɑːt][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tʌkt] [hɪz; ɪz][koʊt][ɪn] .
and Tommy got on in front and his father tucked his coat in .
和 汤米 得到 在 在 正面 和 他的 父亲 塞进去 他的 外套 在 .

汤米上了前面的车，他父亲把外套塞进裤子里。

“ [hoʊld][ɑːn][ænd; ənd][dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hold on and don't be afraid , ” he said .
“ 抓住 在 和 不 是 害怕的 , ” 他 说 .

“坚持住，不要害怕，”他说。

“ [əˈfreɪd] ! ” [sed] [ˈtɑːmi] [kənˈtemptʃuəsli] . -
“ Afraid ! ” said Tommy contemptuously . 10
“ 害怕的 ! ” 说 汤米 轻蔑地 . -

“害怕！”汤米轻蔑地说。[10]

[dʒʌst] [ðen] [ˈdʒɑːni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst][ˌʌpˈset] [ˈtɑːmi] ,
Just then Johnny , with a whoop and a push which almost upset Tommy ,
只是 然后 约翰尼 , 和 一个 哇哦 和 一个 推 哪个 几乎 沮丧的 汤米 ,

就在这时，约翰尼大叫一声，推了汤米一把，差点把汤米弄哭了。

[flʌŋ] [hɪmˈself][ɑːn][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz] [ˈdʒɑːni] [sed] , “
flung himself on behind and away they went down the hill , as Johnny said , “
扔 他自己 在 在后面 和 离开 他们 去 向下 这 爬坡道 , 作为 约翰尼 说 , “
[dʒʌst][skiː] - - .
just ski - uting .
只是 滑雪 - - .

他纵身跃到后面，两人便滑下山坡，正如约翰尼所说，“只是滑雪而已”。

” [ˈtɑːmi] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈsledɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑːrd] ;
” Tommy had had sledding in his own yard ;
” 汤米 有 有 雪橇 在 他的 自己的 院子 ;

“汤米曾在自家院子里玩过雪橇；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['eni]['riːəl] ['koʊstɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

but	he	had	never	before	had	any	real	coasting	like	this	,
但	他	有	绝不	前	有	任何	真实的	滑行	喜欢	这	,

但他以前从未有过如此轻松的滑行经历。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ]

and	he	had	never	dreamed	before	of	anything	like	the	thrill	of	dashing
和	他	有	绝不	梦见	前	的	任何事物	喜欢	这	刺激	的	帅气

[daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] [hɪl] ,

down	that	long	hill	,
向下	那	长的	爬坡道	,

他以前从未想过会体验到从长坡上飞驰而下的那种刺激感。

['flaɪɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [ɑːn][bɪ'haɪnd] , [jelɪŋ] “ [lʊk] [aʊt] !

flying	like	the	wind	,	with	Johnny	on	behind	,	yelling	“	Look	out	!
飞行	喜欢	这	风	,	和	约翰尼	在	在后面	,	大喊	“	看	出去	!

像风一样飞翔，约翰尼跟在后面，大喊“小心！”

” [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sled] [tɔːr] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

”	to	every	one	,	and	guiding	so	that	the	sled	tore	in	and	out	among	the
”	到	每一个	一	,	和	指导	所以	那	这	雪橇	撕裂	在	和	出去	之中	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“对每个人，并引导雪橇在其他人之间穿梭，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd] [went]

and	at	the	foot	of	the	hill	actually	turned	around	the	curve	and	went
和	在	这	脚	的	这	爬坡道	实际上	转向	大约	这	曲线	和	去

[fɑːr][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

far	on	down	the	road	.
远的	在	向下	这	路	.

到了山脚下，他转过弯，沿着路一直往前走。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [hæd; həd]['nevər] [felt] ['praʊder] .

“	You're	all	right	,	”	said	Johnny	,	and	Tommy	had	never	felt	prouder	.
“	你是	全部	正确的	,	”	说	约翰尼	,	和	汤米	有	绝不	毛毡	更骄傲	.

“你没事，”约翰尼说，汤米从未感到如此自豪。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [dɪd][nɑːt][tɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

His	only	regret	was	that	the	hill	did	not	tilt	up	the	other	way	so	that	they
他的	仅有的	后悔	曾是	那	这	爬坡道	做过	不是	倾斜	向上	这	其他	方式	所以	那	他们

[kʊd; kəd][koʊst] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [trʌdʒ] [bæk] [ɑːn] [fʊt] .

could	coast	back	instead	of	having	to	trudge	back	on	foot	.
可以	海岸	后退	反而	的	拥有	到	跋涉	后退	在	脚	.

他唯一的遗憾是，山坡没有朝另一个方向倾斜，这样他们就可以滑行回去，而不用徒步跋涉。

['tɑːmi] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['eni]['riːəl] ['koʊstɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . -

Tommy	had	never	before	had	any	real	coasting	like	this	.	11
汤米	有	绝不	前	有	任何	真实的	滑行	喜欢	这	.	-

汤米以前从未有过这样的滑行经历。11

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

When	they	got	back	again	to	the	top	of	the	hill	,
什么时候	他们	得到	后退	再次	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

当他们再次回到山顶时，

['tɑːmiːz] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

Tommy's	father	wanted	to	know	if	they	had	had	enough	,
汤米的	父亲	通缉	到	知道	如果	他们	有	有	足够的	,

汤米的父亲想知道他们是否已经吃饱了。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

but	Tommy	told	him	he	never	could	have	enough	.
但	汤米	讲述	他	他	绝不	可以	有	足够的	.

但汤米告诉他，他永远不会满足。

[soʊ] [ðeɪ] ['koʊstɪd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

So	they	coasted	down	again	and	again	,
所以	他们	沿岸	向下	再次	和	再次	,

于是他们一次又一次地滑行而下。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

until	at	length	his	father	thought	they	had	better	be	going	home	,
直到	在	长度	他的	父亲	想法	他们	有	更好的	是	去	家	,

最后，他父亲觉得他们最好还是回家吧。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [tuː] , “ [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ”

and	Johnny	said	he	had	to	go	home	,	too	,	“	to	help	his	mother	.	”
和	约翰尼	说	他	有	到	去	家	,	也	,	“	到	帮助	他的	母亲	.	”

约翰尼说他也得回家，“去帮帮他妈妈”。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [help] ? ” [æskt] ['tɑːmiːz] ['fɑːðər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

“	How	do	you	help	?	”	asked	Tommy's	father	,	as	they	started	off	.
“	如何	做	你	帮助	?	”	问	汤米的	父亲	,	作为	他们	开始	离开	.

“你们能帮上什么忙？”汤米的父亲问道，他们便出发了。

“ [oʊ] , [dʒʌst]['lɪt(ə)l] [weɪz] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	Oh	,	just	little	ways	,	”	said	Johnny	.
“	哦	,	只是	小的	方式	,	”	说	约翰尼	.

“哦，只是一小段路而已，”约翰尼说。

“ [aɪ] [get] [wʊd] — [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bʌkɪts] [ænd; ənd] [get]

“	I	get	wood	—	and	split	it	up	—	and	go	to	Mr	.	Bucket's	and	get
“	我	得到	木头	—	和	分裂	它	向上	—	和	去	到	先生	.	水桶的	和	得到

[hɜːr; hər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [drɔː] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [kaʊ] ,

her	things	for	her	—	draw	water	and	feed	the	cow	,
她	事物	为了	她	—	画	水	和	喂养	这	奶牛	,

“我去弄些木柴——劈开——然后去巴克特先生家帮她拿东西——打水、喂牛，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] — [wiː; wi] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [kaʊ] [naʊ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [daɪd] —

when	we	had	a	cow	—	we	ain't	got	a	cow	now	since	our	cow	died	—
什么时候	我们	有	一个	奶牛	—	我们	不是	得到	一个	奶牛	现在	自从	我们的	奶牛	死亡	—

[ænd; ənd] — [oʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	—	oh	—	just	a	few	little	things	like	that	.
和	—	哦	—	只是	一个	很少	小的	事物	喜欢	那	.

我们以前养过一头牛——现在我们的牛死了，所以我们没有牛了——还有——哦——诸如此类的小事。

” ['tɑːmiːz] ['fɑːðər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [hɪm'self] ,

”	Tommy's	father	made	no	reply	,	and	Tommy	,	himself	,
”	汤米的	父亲	制成	不	回复	,	和	汤米	,	他自己	,

汤米的父亲没有回答，汤米本人也没有回答。

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd][kɔːl][ɔːl] [ðæt] work12

was	divided	between	wonder	that	Johnny	could	call	all	that	work12
曾是	分割	之间	想知道	那	约翰尼	可以	称呼	全部	那	work12

既惊叹于约翰尼竟然能把所有这些工作都称为工作12

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ” [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [eint] [gɑːt] ,

“	just	a	few	little	things	,	”	and	shame	that	he	should	say	,	“	ain't	got	,
“	只是	一个	很少	小的	事物	,	”	和	耻辱	那	他	应该	说	,	“	不是	得到	,

“只是一些小事，”他羞愧地说，“没有，

” [wɪtʃ] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [seɪ] .
” **which** **he** , **himself** , **had** **been** **told** **he** **must** **never** **say** .
” 哪个 他 , 他自己 , 有 到过 讲述 他 必须 绝不 说 .

而他自己却被告知，他绝对不能说这句话。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [haʊ'evər] , ['prez(ə)ntli] [æskt] , “ [huː] [ɪz]['mɪstər] . ['bʌkɪt] ? ”
His **father** , **however** , **presently** **asked** , **“** **Who** **is** **Mr** . **Bucket** **?** **”**
他的 父亲 , 然而 , 目前 问 , “ WHO 是 先生 . 桶 ? ”

然而，他的父亲随即问道：“巴克特先生是谁？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['bʌkɪt] ? ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ **Don't** **you** **know** **Mr** . **Bucket** **?** **”** **said** **Johnny** .
“ 不 你 知道 先生 . 桶 ? ” 说 约翰尼 .

“你不认识巴克特先生吗？”约翰尼说。

“ [hiː; hi] [kiːps] [ðæt] ['groʊsəri][ɑːn] [hɪl] [striːt] .
“ **He** **keeps** **that** **grocery** **on** **Hill** **Street** .
“ 他 保持 那 杂货店 在 爬坡道 街道 .

“他在希尔街开了那家杂货店。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɑːks][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [oʊld] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] . ”
He **gave** **me** **the** **box** **I** **made** **this** **old** **thing** **out** **of** . **”**
他 给予 我 这 盒子 我 制成 这 老的 事物 出去 的 . ”

他把做这个旧东西用的盒子给了我。

“ [oʊ] , ” [sed] ['tɑːmiːz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][sled]['oʊvər] [ə'gen] .
“ **Oh** , **”** **said** **Tommy's** **father** , **and** **turned** **and** **looked** **the** **sled** **over** **again** .
“ 哦 , ” 说 汤米的 父亲 , 和 转向 和 看起来 这 雪橇 超过 再次 .

“哦，”汤米的父亲说，然后转过身又仔细看了看雪橇。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kaʊ] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .
“ **What** **was** **the** **matter** **with** **your** **cow** **?** **”** **asked** **Tommy** .
“ 什么 曾是 这 事情 和 你的 奶牛 ? ” 问 汤米 .

“你的牛怎么了？”汤米问道。

“ [broʊk] [hɜːr; hər][leg] — [raɪt] [hɪr] ,
“ **Broke** **her** **leg** **—** **right** **here** **,**
“ 打破 她 腿 — 正确的 这里 ,

“她在这里摔断了腿，

” [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][leg][wʌz; wəz]
” **and** **Johnny** **pulled** **up** **his** **trousers** **and** **showed** **just** **where** **the** **leg** **was**
” 和 约翰尼 拉 向上 他的 裤子 和 显示 只是 在哪里 这 腿 曾是
['broʊkən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] .
broken **below** **the** **knee** **.**
破碎的 以下 这 膝盖 .

约翰尼拉起裤子，露出膝盖以下骨折的腿。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
“ **The** **doctor** **said** **she** **must** **be** **killed** **,** **and** **so** **she** **was** **;**
“ 这 医生 说 她 必须 是 被杀 , 和 所以 她 曾是 ;

医生说她必须被处死，于是她就被处死了；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bʌkɪt] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] - - ['wədv] [let]
but **Mr** . **Bucket** **said** **he** **could** **have** **saved** **her** **if** **the** **'** **Siety** **would've** **let**
但 先生 . 桶 说 他 可以 有 已保存 她 如果 这 - - 本来会 让
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但巴克特先生说，如果“西蒂”允许的话，他本可以救她。

['hiːd] - [ə; eɪ][dʒʌst] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] . ” -

He'd	'	a	just	swung	her	up	until	she	got	well	.	”	13
他会	-	一个	只是	摇摆	她	向上	直到	她	得到	出色地	.	”	-

他“会把她扶起来，直到她康复为止。”13

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['tɑːmi] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	How	?	”	asked	Tommy	,	much	interested	.
“	如何	?	”	问	汤米	,	很多	感兴趣的	.

“怎么做到的？”汤米很感兴趣地问道。

“ [wʌt] [sə'saɪəti] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

“	What	Society	?	”	asked	his	father	.
“	什么	社会	?	”	问	他的	父亲	.

“什么社会？”他父亲问道。

['dʒɑːni] ['ænsər] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [fɜːrst] . “

Johnny	answered	the	last	question	first	.	“
约翰尼	回答	这	最后的	问题	第一的	.	“

约翰尼第一个回答了最后一个问题。

- [ʌv; əv] ['kruːəlti] , -

'	Pervention	of	Cruelty	,	'
-	预防	的	残酷	,	-

“干预虐待行为”

” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːrtli] .

”	he	said	,	shortly	.
”	他	说	,	不久	.

他简短地说。

“ [oʊ] , ” [sed] ['tɑːmiːz] ['fɑːðər] .

“	Oh	,	”	said	Tommy's	father	.
“	哦	,	”	说	汤米的	父亲	.

“哦，”汤米的父亲说道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər][leg] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	I	know	how	she	broke	her	leg	,	”	said	Johnny	.
“	我	知道	如何	她	打破	她	腿	,	”	说	约翰尼	.

“我知道她是怎么摔断腿的，”约翰尼说。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [breɪk] [hɜːr; hər][leg] ? ” [in'kwaiəd] ['tɑːmi] .

“	How	did	she	break	her	leg	?	”	inquired	Tommy	.
“	如何	做过	她	休息	她	腿	?	”	询问	汤米	.

“她是怎么摔断腿的？”汤米问道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	A	boy	done	it	.
“	一个	男生	完毕	它	.

“是个男孩干的。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm]

I	know	him
我	知道	他

我认识他

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	know	he	done	it	,
和	我	知道	他	完毕	它	,

我知道是他干的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [eint] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

and	some	day	I'm	going	to	catch	him	when	he	ain't	looking	for	me	.	”
和	一些	天	我是	去	到	抓住	他	什么时候	他	不是	寻找	为了	我	.	”

总有一天，我会趁他不注意的时候抓住他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][kaʊ] [sɪns] ？ ” [in'kwaiəd] ['tɑːmiːz] ['fɑːðər] .

“	You	have	not	had	a	cow	since	？	”	inquired	Tommy's	father	.
“	你	有	不是	有	一个	奶牛	自从	？	”	询问	汤米的	父亲	.

“从那以后，你们就没养过牛了吗？”汤米的父亲问道。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][draɪv][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][mɪlk][hɜːr; hər]

“	Then	you	do	not	have	to	go	and	drive	her	up	and	milk	her
“	然后	你	做	不是	有	到	去	和	驾驶	她	向上	和	牛奶	她

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][koʊld] ？ ”

when	the	weather	is	cold	？	”
什么时候	这	天气	是	寒冷的	？	”

“那你就不用在天气冷的时候开车去给她挤奶了？”

“ [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ðæt] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['tʃɪrəli] .

“	Oh	,	I	would	not	mind	that	,	”	said	Johnny	cheerily	.
“	哦	,	我	会	不是	头脑	那	,	”	说	约翰尼	兴高采烈地	.

“哦，我倒是不介意，”约翰尼兴高采烈地说。

“ [aɪ'd][draɪv][hɜːr; hər][ʌp] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz] ['griːnlənd] , and14

“	I'd	drive	her	up	if	the	weather	was	as	cold	as	Greenland	,	and14
“	ID	驾驶	她	向上	如果	这	天气	曾是	作为	寒冷的	作为	格陵兰	,	and14

“如果天气像格陵兰岛那么冷，我会开车送她上去，14

[mɪlk][hɜːr; hər] , [tuː] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] .

milk	her	,	too	,	so	I	had	her	.
牛奶	她	,	也	,	所以	我	有	她	.

我也给她挤奶，所以我就有了她。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər]

I	used	to	love	to	feed	her
我	用过的	到	爱	到	喂养	她

我以前很喜欢喂她。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt][maɪnd] ['kæriɪn] - [mɪlk] [ə'raʊnd] ;

and	I	didn't	mind	carryin	'	milk	around	;
和	我	没有	头脑	携带	-	牛奶	大约	;

我不介意到处拎牛奶；

[fɔːr; fər][aɪ] [juːst] [tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ;

for	I	used	to	get	money	for	it	for	my	mother	to	buy	things	with	;
为了	我	用过的	到	得到	钱	为了	它	为了	我的	母亲	到	买	事物	和	;

因为我以前会用赚来的钱给我妈妈买东西；

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [ðæt] [bɔɪ] [broʊk][hɜːr; hər][leg][ænd; ənd][ðə; ði] - - [kɪld] [hɜːr; hər] — —

but	now	,	since	that	boy	broke	her	leg	and	the	'	Siety	killed	her	—	—
但	现在	,	自从	那	男生	打破	她	腿	和	这	-	-	被杀	她	—	—

但是现在，自从那个男孩打断了她的腿，而“锡蒂”杀了她——

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪns] ; [hiː; hi][dʒʌst] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

”	He	did	not	say	what	there	was	since	;	he	just	stopped	talking	and
”	他	做过	不是	说	什么	那里	曾是	自从	;	他	只是	停止	说	和

['prez(ə)ntli] ['tɑːmiːz] ['fɑːðər] [sed] :

presently	Tommy's	father	said	:
目前	汤米的	父亲	说	:

“他没有说之后发生了什么；他只是停止了说话，过了一会儿，汤米的父亲说道：”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [sɪns] ？ ”

“	You	do	not	have	so	much	money	since	？	”
“	你	做	不是	有	所以	很多	钱	自从	？	”

“你后来没那么多钱了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ! ” [sed] ['dʒɑːni] , “ [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [hiːp] ['hɑːrdər] ,
“ No , sir ! ” said Johnny , “ and my mother has to work a heap harder ,
“ 不 , 先生 ! ” 说 约翰尼 , “ 和 我的 母亲 有 到 工作 一个 堆 更难 ,
[juː; jʊ] [siː] . ”
you see . ”
你 看 . ”

“不，先生！”约翰尼说，“而且你知道，我妈妈的工作量要大得多。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːrk] [tuː] ? ”
“ And you work too ? ”
“ 和 你 工作 也 ? ”

“你也工作吗？”

“ [sʌm; səm] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ Some , ” said Johnny .
“ 一些 , ” 说 约翰尼 .

“有些，”约翰尼说。

“ [aɪ] [sel] ['pepərz] [ænd; ənd] [kliːn] [ɔːf][ðə; ðiː] ['saɪdwɔːk] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [snoʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ɔːf] ,
“ I sell papers and clean off the sidewalk when there is snow to clean off ,
“ 我 卖 文件 和 干净的 离开 这 人行道 什么时候 那里 是 雪 到 干净的 离开 ,

“我卖报纸，下雪的时候还会清理人行道上的积雪。”

[ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bʌkɪt] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
and run errands for Mr . Bucket and do a few things .
和 跑步 跑腿 为了 先生 . 桶 和 做 一个 很少 事物 .

帮巴克特先生跑腿办事，做些其他事情。

[wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [naʊ] .
Well , I've got to go along , ” he added , “ I've got some things to do now .
出色地 , 我已经 得到 到 去 沿着 , ” 他 额外 , “ 我已经 得到 一些 事物 到 做 现在 .

“好吧，我得走了，”他补充道，“我现在还有些事情要做。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [oʊld][sled]['oʊvər][ɑːn][ðə; ðiː] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] would15
I was just trying this old sled over on the hill to see how she would15
我 曾是 只是 尝试 这 老的 雪橇 超过 在 这 爬坡道 到 看 如何 她 would15

我只是在山坡上试用一下这辆旧雪橇，看看她表现如何。15

[goʊ] .
go .
去 .

去。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] [naʊ] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] ,
I've got some work to do now ” ; and he trotted off ,
我已经 得到 一些 工作 到 做 现在 ” ; 和 他 小跑 离开 ,

“我现在还有些工作要做”；说完，他就小跑着离开了。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][sled][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
whistling and dragging his sled behind him .
吹口哨 和 拖拽 他的 雪橇 在后面 他 .

他吹着口哨，拖着雪橇向前走去。

[æz; əz] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [graʊndz] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [æskt] ,
As Tommy and his father turned into their grounds , his father asked ,
作为 汤米 和 他的 父亲 转向 进入 他们的 理由 , 他的 父亲 问 ,

当汤米和他父亲走进他们的院子时，他父亲问道：

“ [wer] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [lɪvd] ? ”
“ Where did he say he lived ? ”
“ 在哪里 做过 他 说 他 居住地 ? ”

他说他住在哪儿?

“ [weɪt] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tɑːmi] , [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

“	Wait	,	I'll	show	you	,	”	said	Tommy	,	proud	of	his	knowledge	.
“	等待	,	患病的	展示	你	,	”	说	汤米	,	自豪的	的	他的	知识	.

“等等，我来给你演示一下，”汤米自豪地说，为自己的渊博知识感到骄傲。

“ [daʊn] [ðer; ðər] [['pɔɪntɪŋ]] .

“	Down	there	[	pointing	]	.
“	向下	那里	[	指向	]	.

“就在下面[指着]。”

[siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ə'weɪ] ['oʊvər] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [kaʊ] - ['pæstʃər] ? ”

See	that	little	house	down	in	the	bottom	,	away	over	beyond	the	cow	-	pasture	?	”
看	那	小的	房子	向下	在	这	底部	,	离开	超过	超过	这	奶牛	-	牧场	?	”

看到山脚下那间小房子了吗？就在牛场那边？

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? ”

“	How	do	you	know	he	lives	there	?	”
“	如何	做	你	知道	他	生活	那里	?	”

“你怎么知道他住在那里？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .

“	Because	I've	been	there	.
“	因为	我已经	到过	那里	.

“因为我曾亲身经历过。”

['hiːz] [gɑːt] [goʊts] , ” [sed] ['tɑːmi] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌem 'iː] [draɪv] [ðem; ðəm] .

He's	got	goats	,	”	said	Tommy	,	“	and	he	let	me	drive	them	.
他是	得到	山羊	,	”	说	汤米	,	“	和	他	让	我	驾驶	他们	.

“他养了山羊，”汤米说，“他还让我赶山羊。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [goʊts] .

I	wish	I	had	some	goats	.
我	希望	我	有	一些	山羊	.

我真希望自己能养几只山羊。

[aɪ] [wɪʃ] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [goʊts] [laɪk] ['dʒɑːniːz] . ”

I	wish	Santa	Claus	would	bring	me	two	goats	like	Johnny's	.	”
我	希望	圣诞老人	克劳斯	会	带来	我	二	山羊	喜欢	约翰尼的	.	”

我希望圣诞老人能像约翰尼那样送我两只山羊。

“ [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] ?

“	Which	would	you	rather	have	?
“	哪个	会	你	相当	有	?

你更想要哪一个？

[goʊts] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Goats	or	a	cow	?	”	asked	his	father	.
山羊	或者	一个	奶牛	?	”	问	他的	父亲	.

“山羊还是牛？”他父亲问道。

“ [goʊts] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['prɑːmptli] . -

“	Goats	,	”	said	Tommy	,	promptly	.	16	
“	山羊	,	”	说	汤米	,	及时	.	-	

“山羊，”汤米立刻说道。[16]

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['dʒɑːni] [wʊd] ! ” [læft] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	I	wonder	if	Johnny	would	!	”	laughed	his	father	.
“	我	想知道	如果	约翰尼	会	!	”	笑了	他的	父亲	.

“我不知道约翰尼会不会！”他父亲笑着说。

“ ['fɑːðər] , [wer] [ɪz] ['griːnlənd] ? ” [sed] ['tɑːmi] , ['prez(ə)ntli] .
“ **Father** , **where** **is** **Greenland** **?** ” **said** **Tommy** , **presently** .
“ 父亲 , 在哪里 是 格陵兰 ? ” 说 汤米 , 目前 .

“父亲，格陵兰岛在哪里？”汤米这时问道。

“ [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'weɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] — [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ **A** **country** **away** **up** **at** **the** **North** **—** **away** **up** **in** **that** **direction** **.**
“ 一个 国家 离开 向上 在 这 北 — 离开 向上 在 那 方向 .

“北方的一个国家——朝着那个方向走去。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kaʊ] - ['pæstʃər] , [wɪtʃ] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .
” **His** **father** **pointed** **far** **across** **the** **cow** **-** **pasture** **,** **which** **lay** **shining** **in** **the** **evening** **light** **.**
” 他的 父亲 尖 远的 穿过 这 奶牛 - 牧场 , 哪个 躺 灼灼 在 这 晚上 光 .

他的父亲指着远处的牛场，牛场在夕阳的照耀下闪闪发光。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] . ”
“ **I** **must** **show** **it** **to** **you** **on** **the** **map** **.** **”**
“ 我 必须 展示 它 到 你 在 这 地图 . ”

“我必须在地图上给你指过来。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [koʊld] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .
“ **Is** **it** **very** **cold** **there** **?** **”** **asked** **Tommy** **.**
“ 是 它 非常 寒冷的 那里 ? ” 问 汤米 .

“那里很冷吗？”汤米问道。

“ ['veri] [koʊld] [ɪn] ['wɪntər] . ”
“ **Very** **cold** **in** **winter** **.** **”**
“ 非常 寒冷的 在 冬天 . ”

“冬天非常冷。”

“ ['koʊldɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? ”
“ **Colder** **than** **this** **?** **”**
“ 更冷 比 这 ? ”

“比这还冷吗？”

“ [oʊ] , [jes] ,
“ **Oh** **,** **yes** **,**
“ 哦 , 是的 ,

“哦是的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [nɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [gets] [ʌp] [ɪn] ['wɪntər] [tuː; tə] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ,
because **it** **is** **so** **far** **north** **that** **the** **sun** **never** **gets** **up** **in** **winter** **to** **warm** **it** **,**
因为 它 是 所以 远的 北 那 这 太阳 绝不 获得 向上 在 冬天 到 温暖的 它 ,

因为地处极北，冬天太阳永远升不起来，无法温暖地面。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [lɔːŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] . ”
and **away** **up** **there** **the** **winter** **is** **just** **one** **long** **night** **and** **the** **summer** **one** **long** **day** **.** **”**
和 离开 向上 那里 这 冬天 是 只是 一 长的 夜晚 和 这 夏天 一 长的 天 . ”

在那里，冬天只有一个漫长的夜晚，夏天只有一个漫长的白天。

“ [waɪ] , [ðæts] [wer] ['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] [frʌm; frəm] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ **Why** **,** **that's** **where** **Santa** **Claus** **comes** **from** **,** **”** **said** **Tommy** **.**
“ 为什么 , 那就是 在哪里 圣诞老人 克劳斯 来 从 , ” 说 汤米 .

“哦，圣诞老人就是从那里来的，”汤米说。

“ [duː]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ʌp][ðer; ðər] ? ” -

“	Do	people	live	up	there	?	”	17
“	做	人们	居住	向上	那里	？	”	-

“上面有人住吗？”17

“ ['piːp(ə)l] [kɔːld] ['eskəˌməʊz] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , “ [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] . ”

“	People	called	Eskimos	,	”	said	his	father	,	“	who	live	by	fishing	and	hunting	.	”
“	人们	称为	爱斯基摩人	,	”	说	他的	父亲	,	“	WHO	居住	经过	钓鱼	和	打猎	.	”

“他们被称为爱斯基摩人，”他父亲说，“他们以捕鱼和狩猎为生。”

“ [tel] [ˌem 'iː][əˈbaʊt][ðem; ðəm] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	Tell	me	about	them	,	”	said	Tommy	.
“	告诉	我	关于	他们	,	”	说	汤米	.

“跟我说说他们吧，”汤米说。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [hʌnt] ? ”

“	What	do	they	hunt	?	”
“	什么	做	他们	打猎	？	”

“它们猎捕什么？”

“ [berz] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , “ ['poʊlər] [berz] — [ænd; ənd]['wɔːlrəs] — [ænd; ənd] [siːlz] — [ænd; ənd]

“	Bears	,	”	said	his	father	,	“	polar	bears	—	and	walrus	—	and	seals	—	and
“	熊	,	”	说	他的	父亲	,	“	极性	熊	—	和	海象	—	和	封印	—	和

— — ”

—	—	”
—	—	”

“熊，”他父亲说，“北极熊——还有海象——还有海豹——还有——”

“ [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː][əˈbaʊt][ðem; ðəm] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['iːgərli] .

“	Oh	,	tell	me	about	them	,	”	said	Tommy	,	eagerly	.
“	哦	,	告诉	我	关于	他们	,	”	说	汤米	,	急切地	.

“哦，快跟我说说他们吧，”汤米急切地说。

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] , [flæt] -

So	,	as	they	walked	along	,	his	father	told	him	of	the	strange	little	,	flat	-
所以	,	作为	他们	步行	沿着	,	他的	父亲	讲述	他	的	这	奇怪的	小的	,	平坦的	-

[feɪst] ['piːp(ə)l] ,

faced	people	,
面对	人们	,

于是，他们边走边聊，他父亲给他讲了那些奇怪的、矮小的、扁脸人的故事。

[huː] [lɪv; laɪv][ɔːl]['wɪntər][ɪn] ['haʊzɪz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] -

who	live	all	winter	in	houses	made	of	ice	and	snow	and	hunted	on	the	ice	-
WHO	居住	全部	冬天	在	房屋	制成	的	冰	和	雪	和	猎杀	在	这	冰	-

[fləu][fɔːr; fər]['poʊlər] [berz] [ænd; ənd] [siːlz] [ænd; ənd]['wɔːlrəs] ,

floes	for	polar	bears	and	seals	and	walrus	,
浮冰	为了	极性	熊	和	封印	和	海象	,

他们整个冬天都住在冰雪建造的房屋里，在浮冰上猎捕北极熊、海豹和海象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] ['pædld] [ə'raʊnd] ,

and	in	the	summer	got	in	their	little	kiaks	and	paddled	around	,
和	在	这	夏天	得到	在	他们的	小的	-	和	划桨	大约	,

夏天的时候，他们会划着小船四处游览。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [siːlz] [ænd; ənd]['wɔːlrəs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ærəus][ænd; ənd] [hɑːr'puːn] , [ɑːn][ðə; ði] “

hunting	for	seals	and	walrus	with	their	arrows	and	harpoons	,	on	the	“
打猎	为了	封印	和	海象	和	他们的	箭头	和	鱼叉	,	在	这	“

[pænz] ” [ɔːr] [smuːð] [aɪs] ,

pans	”	or	smooth	ice	,
平底锅	”	或者	光滑的	冰	,

他们用弓箭和鱼叉在“冰潭”或光滑的冰面上猎杀海豹和海象。

[wer] ['evri] ['fæməli][ʌv; əv] “ [hɑ:ps] ” [ɔ:r] [si:lz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [dɔ:r] ,

where	every	family	of	“	harps	”	or	seals	have	their	own	private	door	,
在哪里	每一个	家庭	的	“	竖琴	”	或者	封印	有	他们的	自己的	私人的	门	,

每个“竖琴”或海豹家族都有自己的私人入口，

[na:d] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:θ] . -

gnawed	down	through	the	ice	with	their	teeth	.	18
被啃咬	向下	通过	这	冰	和	他们的	牙齿	.	-

它们用牙齿咬穿了冰层。18

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər] , ” [sed] ['tɑ:mi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

“	I	wish	I	could	go	there	,	”	said	Tommy	,	his	eyes	gazing	across	the	long	,
“	我	希望	我	可以	去	那里	,	”	说	汤米	,	他的	眼睛	凝视	穿过	这	长的	,

“我真希望我能去那里，”汤米说着，目光投向远处的长廊。

[waɪt] ['glɪsnɪŋ] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði]

white	glistening	fields	with	the	dark	border	of	the	woodland	beyond	and	the
白色的	闪闪发光	字段	和	这	黑暗的	边界	的	这	林地	超过	和	这

[rɪtʃ] ['sæfrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ]['bɔ:rdər]

rich	saffron	of	the	winter	sky	above	the	tree	-	tops	stretching	across	in	a	border
富有的	藏红花	的	这	冬天	天空	多于	这	树	-	最高额	伸展	穿过	在	一个	边界

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] - [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['hevəns] .

below	the	steelly	white	of	the	upper	heavens	.
以下	这	-	白色的	的	这	上	天	.

洁白闪亮的田野，远处是深色的林地边缘，树梢之上是浓郁的冬日天空，在冰冷的白色天空下方延伸出一道边界。

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

“	What	would	you	do	?	”	asked	his	father	.
“	什么	会	你	做	?	”	问	他的	父亲	.

“你会怎么做？”他父亲问道。

“ [hʌnt] ['poʊlər] [berz] , ” [sed] ['tɑ:mi] ['prɑ:mptli] .

“	Hunt	polar	bears	,	”	said	Tommy	promptly	.
“	打猎	极性	熊	,	”	说	汤米	及时	.

“去猎杀北极熊，”汤米立刻说道。

“ [aɪ'd][get][wʌn][moʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['laɪbreri] , [soʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][skɪn] ;

“	I'd	get	one	most	as	big	as	the	library	,	so	mother	could	give	you	the	skin	;
“	ID	得到	一	最多	作为	大的	作为	这	图书馆	,	所以	母亲	可以	给	你	这	皮肤	;

“我会买一个像图书馆一样大的，这样妈妈就可以把皮肤给你了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	I	heard	her	say	she	would	like	to	have	one	in	front	of	the
因为	我	听到	她	说	她	会	喜欢	到	有	一	在	正面	的	这

['laɪbreri]['faɪər] ,

library	fire	,
图书馆	火	,

因为我听到她说她想在图书馆的壁炉前放一个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]

and	the	only	way	she	could	get	one	would	be	to	give	it	to	you	for
和	这	仅有的	方式	她	可以	得到	一	会	是	到	给	它	到	你	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

她唯一能得到它的方法就是把它作为圣诞礼物送给你。

” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [læft] .

”	His	father	laughed	.
”	他的	父亲	笑了	.

他父亲笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [get][ə; eɪ][bɪg][wʌn] . ”
“ All right , get a big one . ”
“ 全部 正确的 , 得到 一个 大的 一 . ”

“好吧，买个大的。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʌn] .
“ You will have to give me a gun .
“ 你 将要 有 到 给 我 一个 枪 .

“你得给我一把枪。”

[ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] [ðæt] [wɪl] [ʃuːt] .
A real gun that will shoot .
一个 真实的 枪 那 将要 射击 .

一把能发射真枪的枪。

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] — [soʊ][bɪg] .
A big one — so big .
一个 大的 一 — 所以 大的 .

一个很大的——非常大。

” ['tɑːmi] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] out19
” Tommy measured with his arms out19
” 汤米 测量 和 他的 武器 out19

汤米张开双臂测量了19

[streɪt] .
straight .
直的 .

直的。

“ [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ Bigger than that .
“ 大 比 那 .

“比那更大。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .
And I tell you what I would do .
和 我 告诉 你 什么 我 会 做 .

我告诉你我会怎么做。

[aɪ] [wʊd] [get] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz][goʊts][tuː; tə][ðə; ði][sled][ænd; ənd][draɪv]
I would get Johnny and we would hitch his goats to the sled and drive
我 会 得到 约翰尼 和 我们 会 拴住 他的 山羊 到 这 雪橇 和 驾驶
[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [hʌnt] ['poʊlər] [berz] ,
all the way up there and hunt polar bears ,
全部 这 方式 向上 那里 和 打猎 极性 熊 ,

我会带上约翰尼，把他的山羊套在雪橇上，一路开到那里去猎北极熊。

[ænd; ənd][aɪ'd] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['siːlˌskɪnz] , [tuː] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] ['mʌðər] [ə; eɪ][koʊt] .
and I'd hunt for sealskins , too , so you could give mother a coat .
和 ID 打猎 为了 海豹皮 , 也 , 所以 你 可以 给 母亲 一个 外套 .

我还会去打猎，找些海豹皮，这样你就可以给妈妈做件外套了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] .
I heard her say she wanted you to give her one .
我 听到 她 说 她 通缉 你 到 给 她 一 .

我听到她说她想要你给她一个。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][faɪn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['berskɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːlskɪn] ,
Wouldn't **it** **be** **fine** **if** **I** **could** **get** **a** **great** **big** **bearskin** **and** **a** **sealskin** **,**
不会 它 是 美好的 如果 我 可以 得到 一个 伟大的 大的 熊皮 和 一个 海豹皮 ,
[tuː] !
too **!**
也 !

如果我能弄到一张大熊皮和一张海豹皮，那该多好啊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['dʒɑːniːz] [goʊts] ! ”
I **wish** **I** **had** **Johnny's** **goats** **!** **”**
我 希望 我 有 约翰尼的 山羊 ! ”

我真希望我能拥有约翰尼的那些山羊！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][dɔːgz][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər][sled] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
“ **You** **must** **have** **dogs** **up** **there** **to** **draw** **your** **sled** **,** **”** **said** **his** **father** **.**
“ 你 必须 有 狗 向上 那里 到 画 你的 雪橇 , ” 说 他的 父亲 .

“你们那儿肯定有狗拉雪橇吧，”他父亲说。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ **All** **right** **!**
“ 全部 正确的 !

“好的！

['æftər][aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [get]['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , ” [sed] ['tɑːmi] .
After **I** **got** **there** **I** **would** **get** **Santa** **Claus** **to** **give** **me** **some** **,** **”** **said** **Tommy** **.**
后 我 得到 那里 我 会 得到 圣诞老人 克劳斯 到 给 我 一些 , ” 说 汤米 .

“到了那里之后，我会让圣诞老人给我一些，”汤米说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][gʌn] .
“ **But** **you** **give** **me** **the** **gun** **.**
“ 但 你 给 我 这 枪 .

“但是你把枪给我。”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [læft] [ə'gen] .
” **His** **father** **laughed** **again** **.**
” 他的 父亲 笑了 再次 .

他父亲又笑了。

“ [wel] , ['meɪbi] — [sʌm; səm][deɪ] , ” [sed] [hiː; hi] . “
“ **Well** **,** **maybe** **—** **some** **day** **,** **”** **said** **he** **.** **“**
“ 出色地 , 或许 — 一些 天 , ” 说 他 . “

“嗯，也许有一天吧，”他说。

- [sʌm; səm] [deɪ] - [ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , ” [sed] ['tɑːmi] .
' **Some** **day** **'** **is** **too** **far** **away** **,** **”** **said** **Tommy** **.**
- 一些 天 - 是 也 远的 离开 , ” 说 汤米 .

“‘总有一天’太遥远了，”汤米说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] . ”
“ **I** **want** **to** **go** **now** **.** **”**
“ 我 想 到 去 现在 . ”

“我现在想走。”

“ [nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] my20
“ **Not** **so** **far** **away** **when** **you** **are** **my20**
“ 不是 所以 远的 离开 什么时候 你 是 my20

“当你是我的20岁时，离我并不遥远。”

[eɪdʒ]
age
年龄

年龄

, ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['smaɪlɪŋ] .

,	”	said	his	father	smiling	.
,	”	说	他的	父亲	微笑	.

“,”他父亲笑着说。

“ [ɑː] , [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

“	Ah	,	there	is	where	the	North	Star	is	,	”	he	said	,	pointing	.
“	啊	,	那里	是	在哪里	这	北	星星	是	,	”	他	说	,	指向	.

“啊，北极星就在那里，”他指着说。

“ [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

“	You	cannot	see	it	yet	.
“	你	不能	看	它	然而	.

“你现在还看不到。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	will	show	it	to	you	later	,	so	you	can	steer	by	it	.	”
我	将要	展示	它	到	你	之后	,	所以	你	能	转向	经过	它	.	”

我稍后会给你看，这样你就可以据此做出决定了。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] , ” [sed] ['tɑːmi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

“	That	is	the	way	Santa	Claus	comes	,	”	said	Tommy	,	his	eyes	on	the	Northern	sky	.
“	那	是	这	方式	圣诞老人	克劳斯	来	,	”	说	汤米	,	他的	眼睛	在	这	北方	天空	.

“圣诞老人就是这样来的，”汤米说着，目光投向北方的天空。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] . ”

“	I	am	going	to	wait	for	him	tomorrow	night	.	”
“	我	是	去	到	等待	为了	他	明天	夜晚	.	”

“我打算明天晚上等他。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [kiːp] [ə'weɪk] ! ”

“	You	know	he	does	not	bring	things	to	boys	who	keep	awake	!	”
“	你	知道	他	做	不是	带来	事物	到	男孩们	WHO	保持	醒	!	”

“你知道他不会给熬夜的男孩带东西！”

“ [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌem 'iː] .

“	I	know	;	but	I	won't	let	him	see	me	.
“	我	知道	;	但	我	惯于	让	他	看	我	.

我知道；但我不会让他看到我。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ['tɑːmi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] , “ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['fɑːðər] ,

”	As	they	trudged	along	Tommy	suddenly	asked	,	“	Don't	you	wish	,	Father	,
”	作为	他们	艰难跋涉	沿着	汤米	突然	问	,	“	不	你	希望	,	父亲	,

他们艰难地向前走着，汤米突然问道：“父亲，您不希望吗？”

['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [brɪŋ] ['dʒɑːni] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? ”

Santa	Claus	would	bring	Johnny	a	cow	for	his	mother	?	”
圣诞老人	克劳斯	会	带来	约翰尼	一个	奶牛	为了	他的	母亲	?	”

圣诞老人会送给约翰尼一头牛给他妈妈吗?

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Why	,	yes	,	”	said	his	father	.
“	为什么	,	是的	,	”	说	他的	父亲	.

“是的，”他父亲说。

“ [laɪk] ['kaʊslɪp] [ɔːr] [roʊz] [ɔːr]['iːv(ə)n][oʊld] ['krʌmpld] [hɔːrn] ? ”

“	Like	Cowslip	or	Rose	or	even	old	Crumpled	Horn	?	”
“	喜欢	报春花	或者	玫瑰	或者	甚至	老的	皱巴巴的	喇叭	?	”

“像报春花、玫瑰，甚至是老皱角草吗？”

“ [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [kaʊz] ! ” ['ekəud] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['æbsəntli] .

“	Like	our	cows	!	”	echoed	his	father	,	absently	.
“	喜欢	我们的	牛	!	”	回声	他的	父亲	,	心不在焉地	.

“就像我们的牛一样！”他父亲心不在焉地附和道。

“ [waɪ] ， [jes] . ”
“ Why , yes . ”
“ 为什么， 是的 . ”

“是的。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [faɪn] [kaʊz] ， you21
“ Because they are all fine cows , you21
“ 因为 他们 是 全部美好的 牛 ， you21

“因为它们都是好牛，你21

[noʊ] .
know .
知道 .

知道。

['pi:k] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd] ['pi:k] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] ， ” [sed] ['tɑ:mi] ，
Peake says so , and Peake knows a good cow , ” said Tommy ,
皮克 说道 所以 , 和 皮克 知道 一个 好的 奶牛 , ” 说 汤米 ,

“皮克这么说，而皮克很懂好牛，”汤米说道。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:rmər] .
proud of his intimacy with the farmer .
自豪的 的 他的 亲密关系 和 这 农民 .

他为自己与农夫的亲密关系感到自豪。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] ， ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ I tell you what I am going to do when I get home , ” he declared .
“ 我 告诉 你 什么 我 是 去 到 做 什么时候 我 得到 家 , ” 他 声明 .

“我回家后会告诉你我要做什么，”他宣称。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] ['letər] [tu:; tə]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
“ I am going to write another letter to Santa Claus and put it in the
“ 我 是 去 到 写 其他 信 到 圣诞老人 克劳斯 和 放 它 在 这
['tʃɪmni] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][send] ['dʒɑ:ni] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] :
chimney and ask him to send Johnny a whole lot of things :
烟囱 和 问 他 到 发送 约翰尼 一个 所有的 很多 的 事物 :

“我要再给圣诞老人写一封信，把它放在烟囱里，请他送给约翰尼很多东西：

[ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
a cow and a gun and all sorts of things .
一个 奶牛 和 一个 枪 和 全部 排序 的 事物 .

一头牛、一把枪，还有各种各样的东西。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? ”
Do you think it's too late for him to get it now ? ”
做 你 思考 它是 也 晚的 为了 他 到 得到 它 现在 ? ”

你觉得他现在还能明白吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [leɪt] ， ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
It is pretty late , ” said his father .
它 是 漂亮的 晚的 , ” 说 他的 父亲 .

“时间已经很晚了，”他父亲说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [jʊr; jər]
“ Why didn't you ask him to send these things to Johnny when you wrote your
“ 为什么 没有 你 问 他 到 发送 这些 事物 到 约翰尼 什么时候 你 写道 你的
['ʌðər] ['letər] ? ”
other letter ? ”
其他 信 ? ”

“为什么你在写另一封信的时候，不让他把这些东西寄给约翰尼呢？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['fræŋkli] .
“ I did not think of it , ” said Tommy , frankly .
“ 我 做过 不是 思考 的 它 , ” 说 汤米 , 坦率地说 .

“我没想到这一点，”汤米坦率地说。

“ [aɪ][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] . ”
“ I forgot him . ”
“ 我 忘了 他 . ”

“我把他忘了。”

“ [duː][juː; jʊ][æsk]['oʊnli][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? ”
“ Do you ask only for yourself ? ”
“ 做 你 问 仅有的 为了 你自己 ? ”

你只为自己着想吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][sɪs][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['piːk] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ,
For little Sis and Mother and Peake and one other ,
为了 小的 妹妹 和 母亲 和 皮克 和 一 其他 ,

献给妹妹、妈妈、皮克和另一位朋友，

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ” -
but I'm not going to tell you who he is . ” 22
但 我是 不是 去 到 告诉 你 WHO 他 是 . ” -

但我不会告诉你他是谁。”22

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] .
His father smiled .
他的 父亲 微笑 .

他父亲笑了。

“ [nɑːt] ['dʒɑːni] ? ”
“ Not Johnny ? ”
“ 不是 约翰尼 ? ”

“不是约翰尼吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ No , ” said Tommy .
“ 不 , ” 说 汤米 .

“不，”汤米说。

“ [aɪ][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] . ”
“ I forgot him . ”
“ 我 忘了 他 . ”

“我把他忘了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dɪd] , [tuː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sloʊli] .
“ I am afraid I did , too , ” said his father slowly .
“ 我 是 害怕的 我 做过 , 也 , ” 说 他的 父亲 缓慢地 .

“恐怕我也是，”他父亲缓缓说道。

“ [wel] , [raɪt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][traɪ] .
“ **Well , write another and try .**
“ 出色地 , 写 其他 和 尝试 .

“那就再写一篇试试。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] .
You can never tell .
你 能 绝不 告诉 .

谁也说不准。

['traɪɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['kraɪɪŋ] .
Trying is better than crying .
尝试 是 更好的 比 哭泣 .

尝试总比哭泣好。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
” This was two days before Christmas .
” 这 曾是 二 天 前 圣诞节 .

“这是圣诞节前两天的事。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] ['tɑːmi] [went] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] -
And the next afternoon Tommy went again with his father to the coasting -
和 这 下一个 下午 汤米 去 再次 和 他的 父亲 到 这 滑行 -
[hɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][koʊst][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] .
hill to see the boys and once more take a coast with Johnny .
爬坡道 到 看 这 男孩们 和 一次 更多的 拿 一个 海岸 和 约翰尼 .

第二天下午，汤米又和父亲一起去了海边的山丘，去看望男孩们，并再次和约翰尼一起去海边。

[bʌt; bət][noʊ] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [bɔɪ] [æskt] ['tɑːmi] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd]
But no Johnny was there and no other boy asked Tommy if he wanted
但 不 约翰尼 曾是 那里 和 不 其他 男生 问 汤米 如果 他 通缉
[ə; eɪ][raɪd] .
a ride .
一个 骑 .

但是约翰尼不在，也没有其他男孩问汤米是否想搭车。

[soʊ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
So , they returned home much disappointed ,
所以 , 他们 返回 家 很多 失望的 ,

于是，他们失望地回了家。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['eskəˌməʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlər] [berz] .
his father telling him more about the Eskimos and the polar bears .
他的 父亲 讲述 他 更多的 关于 这 爱斯基摩人 和 这 极性 熊 .

他父亲给他讲了更多关于爱斯基摩人和北极熊的故事。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led]
But , just as they were turning the corner before reaching the gate which led
但 , 只是 作为 他们 是 转弯 这 角落 前 到达 这 门 哪个 引领
['ɪntuː][ðer; ðər] [graʊndz] ,
into their grounds ,
进入 他们的 理由 ,

但是，就在他们即将转过弯到达通往他们庄园的大门时，

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ['dʒɑːni] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,
they came on Johnny struggling along through the snow ,
他们 来了 在 约翰尼 挣扎 沿着 通过 这 雪 ,

他们跟着约翰尼，他正艰难地在雪地里前进。

['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] .
under the weight of a big basket full of bundles .
在下面 这 重量 的 一个 大的 篮子 满的 的 捆绑 .

被装满包裹的大篮子压得喘不过气来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] swung23

At	sight	of	them	he	swung23
在	视线	的	他们	他	swung23

一见到他们，他就挥拳打了23

[ðə; ði]['bæskɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] , “ [hwju:] , [ðæts] ['hevi] !

the	basket	down	in	the	snow	with	a	loud	,	“	Whew	,	that's	heavy	!
这	篮子	向下	在	这	雪	和	一个	大声	,	“	呼!	,	那就是	重的	!

篮子掉进雪地里，发出了一声响亮的“呼，好重啊！”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

” ['tɑ:mi] [ræn]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

”	Tommy	ran	forward	to	meet	him	.
”	汤米	跑	向前	到	见面	他	.

汤米跑上前去迎接他。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	We	have	been	looking	for	you	,	”	he	said	.
“	我们	有	到过	寻找	为了	你	,	”	他	说	.

“我们一直在找你，”他说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] - [deɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɑ:ni] .

“	I	could	not	go	to	-	day	,	”	explained	Johnny	.
“	我	可以	不是	去	到	-	天	,	”	解释	约翰尼	.

“我今天去不了，”约翰尼解释说。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] .

“	I	had	to	work	.
”	我	有	到	工作	.

“我必须工作。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['bʌkɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ]

I	am	working	for	Mr	.	Bucket	to	-	day	to	make	some	money	to	buy
我	是	在职的	为了	先生	.	桶	到	-	天	到	制作	一些	钱	到	买

['krɪsməs] [θɪŋz] . ”

Christmas	things	.	”
圣诞节	事物	.	”

我今天在巴克特先生那里工作，想挣点钱买些圣诞节用品。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] ? ” [æskt] ['tɑ:mi:z] ['fɑ:ðər] .

“	How	much	do	you	make	?	”	asked	Tommy's	father	.
“	如何	很多	做	你	制作	?	”	问	汤米的	父亲	.

“你挣多少钱？”汤米的父亲问道。

“ [hæf] [ə; eɪ]['dɑ:lər][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:rk] [leɪt] .

“	Half	a	dollar	to	-	day	,	if	I	work	late	.
“	一半	一个	美元	到	-	天	,	如果	我	工作	晚的	.

“今天如果我加班到很晚，就给我五毛钱。”

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ten] [sents] , ['sʌmtaɪmz] [ˌfɪf'ti:n] . ”

I	generally	make	ten	cents	,	sometimes	fifteen	.	”
我	一般来说	制作	十	分	,	有时	十五	.	”

我通常能挣到十美分，有时能挣到十五美分。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [loʊd] — [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ” [sed] ['tɑ:mi:z] ['fɑ:ðər] ,

“	That	is	a	pretty	heavy	load	—	in	the	snow	,	”	said	Tommy's	father	,
“	那	是	一个	漂亮的	重的	加载	—	在	这	雪	,	”	说	汤米的	父亲	,

“那可是相当重的负荷——在雪地里，”汤米的父亲说。

[æz; əz] ['dʒɑːni] [stuːpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

as	Johnny	stooped	and	swung	his	basket	up	on	his	hip	.
作为	约翰尼	弯腰	和	摇摆	他的	篮子	向上	在	他的	时髦的	.

约翰尼弯下腰，把篮子甩到臀部上。

“ [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['tʃɪrfəli] .

“	Oh	,	I	can	manage	it	,	”	said	the	boy	,	cheerfully	.
“	哦	,	我	能	管理	它	,	”	说	这	男生	,	愉快地	.

“哦，我可以的，”男孩高兴地说。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [stoʊl] [maɪ] [sled] [læst] [naɪt] , [ɔːr] [aɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðæt] . ”

“	A	boy	stole	my	sled	last	night	,	or	I	would	carry	it	on	that	.	”
“	一个	男生	偷窃	我的	雪橇	最后的	夜晚	,	或者	我	会	携带	它	在	那	.	”

“昨晚有个男孩偷了我的雪橇，不然我就用那辆雪橇运东西了。”

“ [stoʊl] [jʊr; jər] [sled] !

“	Stole	your	sled	!
“	偷窃	你的	雪橇	!

“偷了你的雪橇！”

” [kraɪd] ['tɑːmi] .

”	cried	Tommy	.
”	哭	汤米	.

“汤米喊道。”

“ [jes] , [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wen] I24

“	Yes	,	I	left	it	outside	the	door	when	I24
“	是的	,	我	左边	它	外部	这	门	什么时候	I24

“是的，我把它放在门外的时候，I24

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [maɪ] [loʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	getting	my	load	to	put	on	,	and	when	I	came	out	it	was	gone	.
曾是	获得	我的	加载	到	放	在	,	和	什么时候	我	来了	出去	它	曾是	已消失	.

我正准备穿上衣服，出来的时候衣服却不见了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”

I	wish	I	could	catch	him	.	”
我	希望	我	可以	抓住	他	.	”

我真希望我能抓住他。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	I	am	going	to	watch	for	him	,	too	,	”	said	Tommy	.
“	我	是	去	到	手表	为了	他	,	也	,	”	说	汤米	.

“我也会留意他的，”汤米说。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɑːks] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðər] [wʌn] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	If	I	had	a	box	I	could	make	another	one	,	”	said	Johnny	.
“	如果	我	有	一个	盒子	我	可以	制作	其他	一	,	”	说	约翰尼	.

“如果我有一个盒子，我可以再做一个，”约翰尼说。

“ ['meɪbi] , ['mɪstər] . ['bʌkɪt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] ['æftər] ['krɪsməs] .

“	Maybe	,	Mr	.	Bucket	will	give	me	one	after	Christmas	.
“	或许	,	先生	.	桶	将要	给	我	一	后	圣诞节	.

“也许，巴克特先生会在圣诞节后送我一个。”

[hiː; hi] [sed] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] .

He	said	maybe	he	would	.
他	说	或许	他	会	.

他说也许他会。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [raɪd] .

Then	I	will	give	you	another	ride	.
然后	我	将要	给	你	其他	骑	.

那我再载你一程。

” [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɔːf] , “ [wel] , [gʊd] -

”	**He**	**called**	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**them**	**,**	**as**	**he**	**trudged**	**off**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**good**	**-**	
”	他	称为	超过	他的	肩膀	到	他们	,	作为	他	艰难跋涉	离开	,	“	出色地	,	好的	-	

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

他一边拖着沉重的步伐走开，一边回头对他们喊道：“好吧，再见。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,

I	**hope**	**you**	**will**	**have**	**a**	**merry**	**Christmas** **,**
我	希望	你	将要	有	一个	欢乐	圣诞节 ,

祝你圣诞快乐！

[ænd; ənd] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['trʌdʒd] .

and	**that**	**Santa**	**Claus**	**will**	**bring**	**you**	**lots**	**of**	**things**	**,**	**”**	**and**	**away**	**he**	**trudged**	**.**
和	那	圣诞老人	克劳斯	将要	带来	你	很多	的	事物	,	”	和	离开	他	艰难跋涉	.

“圣诞老人会给你带来很多东西，”说完，他便拖着沉重的步伐离开了。

[ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [graʊndz] .

They	**wished**	**him**	**a**	**merry**	**Christmas**	**,**	**too**	**,**	**and**	**then**	**turned**	**into**	**their**	**grounds**	**.**
他们	希望	他	一个	欢乐	圣诞节	,	也	,	和	然后	转向	进入	他们的	理由	.

他们也祝他圣诞快乐，然后转身走进了他们的庄园。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['sʌd(ə)nli] , “ [lets] [gɪv] ['dʒɑːni] [ə; eɪ][sled] . ”

“	**Father**	**,**	**”**	**said**	**Tommy**	**,**	**suddenly**	**,**	**“**	**let's**	**give**	**Johnny**	**a**	**sled**	**.**	**”**
“	父亲	,	”	说	汤米	,	突然	,	“	我们来吧	给	约翰尼	一个	雪橇	.	”

“爸爸，”汤米突然说道，“我们给约翰尼买个雪橇吧。”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [jɔːrz] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][gɑːt][læst]

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**	**“**	**you**	**might**	**give**	**him**	**yours**	**—**	**the**	**one**	**you**	**got**	**last**
“	是的	,	”	说	他的	父亲	,	“	你	可能	给	他	你的	—	这	一	你	得到	最后的

['krɪsməs] . ” -

Christmas	**.**	**”**	**25**
圣诞节	.	”	-

“是的，”他父亲说，“你可以把你的——你去年圣诞节收到的那件——给他。”25

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	**I**	**haven't**	**got**	**it**	**now** **.**
“	我	还没有	得到	它	现在 .

“我现在还没有。”

[its] [gɔːn] , ” [sed] ['tɑːmi] .

It's	**gone**	**,**	**”**	**said**	**Tommy** **.**
它是	已消失	,	”	说	汤米 .

“没了，”汤米说。

“ [dɪd][sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] ['dʒɑːniːz] ? ”

“	**Did**	**some**	**one**	**take**	**it**	**—**	**like**	**Johnny's**	**?**	**”**
“	做过	一些	一	拿	它	—	喜欢	约翰尼的	?	”

“是不是有人拿走了——就像约翰尼的那件一样？”

“ [noʊ] , [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['krestfɔːlən] .

“	**No**	**,**	**I**	**broke**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Tommy**	**,**	**crestfallen**	**.**
“	不	,	我	打破	它	,	”	说	汤米	,	垂头丧气	.

“不，是我弄坏的，”汤米沮丧地说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**You**	**might**	**mend**	**it**	**?**	**”**	**suggested**	**his**	**father**	**.**
“	你	可能	修补	它	?	”	建议	他的	父亲	.

“你或许可以修好它？”他父亲建议道。

“ [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['sædli] .
“ I broke it all up , ” said Tommy , sadly .
“ 我 打破 它 全部向上 , ” 说 汤米 , 令人遗憾的是 .

“我把一切都搞砸了，”汤米悲伤地说。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Ah , that is a pity , ” said his father .
“ 啊 , 那 是 一个 遗憾 , ” 说 他的 父亲 .

“啊，那真是太可惜了，”他父亲说。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] .
Tommy was still thinking .
汤米 曾是 仍然 思维 .

汤米还在思考。

“ ['fɑːðər] , [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɑːks] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Father , why can't I give him a box ? ” he said .
“ 父亲 , 为什么 不能 我 给 他 一个 盒子 ? ” 他 说 .

“父亲，为什么我不能给他一个盒子？”他问道。

“ [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪg] [bɑːksɪz] . ”
“ The basement and the wood - shed are full of big boxes . ”
“ 这 地下室 和 这 木头 - 棚 是 满的 的 大的 盒子 . ”

“地下室和柴房里堆满了大箱子。”

“ [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ? ”
“ Why not give him the one I gave you a few days ago ? ”
“ 为什么 不是 给 他 这 一 我 给予 你 一个 很少 天 前 ? ”

“为什么不把几天前我给你的那一个给他呢？”

“ [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tuː] , ” [sed] ['tɑːmi] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
“ I broke it up , too , ” said Tommy shamefacedly .
“ 我 打破 它 向上 , 也 , ” 说 汤米 羞愧地 .

“我也是破坏者之一，”汤米羞愧地说。

“ [oʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Oh , ” said his father .
“ 哦 , ” 说 他的 父亲 .

“哦，”他父亲说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
“ That's a pity .
“ 那就是 一个 遗憾 .

“那真是太可惜了。”

['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sled] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Johnny could have made a sled out of it .
约翰尼 可以 有 制成 一个 雪橇 出去 的 它 .

约翰尼本来可以用它做个雪橇。

” ['tɑːmi] [felt] ['veri] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] . -
” Tommy felt very troubled , and he began to think what he might do . 26 -
” 汤米 毛毡 非常 麻烦 , 和 他 开始 到 思考 什么 他 可能 做 . -

汤米感到非常不安，他开始思考自己该怎么办。26

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
“ If you will give me another , I will give it to Johnny , ” he said presently .
“ 如果 你 将要 给 我 其他 , 我 将要 给 它 到 约翰尼 , ” 他 说 目前 .

“如果你再给我一个，我就把它给约翰尼，”他随即说道。

“ [waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Why , I'll tell you what I will do , ” said his father .
“ 为什么 , 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 , ” 说 他的 父亲 .

“我告诉你我会怎么做，”他父亲说。

“ [aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][bɑːks] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['dʒɑːniːz] [hoʊm] . ”

“	I	will	furnish	the	box	if	you	will	carry	it	over	to	Johnny's	home	.	”
“	我	将要	提供	这	盒子	如果	你	将要	携带	它	超过	到	约翰尼的	家	.	”

“如果你能把箱子搬到约翰尼家，我就提供箱子。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tɑːmi] ['prɑːmptli] .

I	will	do	it	,	”	said	Tommy	promptly	.
我	将要	做	它	,	”	说	汤米	及时	.

“我会做的，”汤米立即说道。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['tɑːmi] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd]

So	as	soon	as	they	reached	home	Tommy	dived	down	into	the	basement	and
所以	作为	很快	作为	他们	达到	家	汤米	潜水	向下	进入	这	地下室	和

[suːn] [keɪm] [aʊt] ,

soon	came	out	,
很快	来了	出去	,

所以他们一到家，汤米就钻进地下室，很快就出来了。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg][bɑːks][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

puffing	and	blowing	,	dragging	along	with	him	a	big	box	as	high	as
抽气	和	吹	,	拖拽	沿着	和	他	一个	大的	盒子	作为	高的	作为

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他气喘吁吁，拖着一个高及头顶的大箱子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] , ” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

“	I	am	afraid	that	is	too	big	for	you	to	carry	,	”	suggested	his	father	.
“	我	是	害怕的	那	是	也	大的	为了	你	到	携带	,	”	建议	他的	父亲	.

“恐怕你拿不动它，”他父亲建议道。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['ritʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Oh	,	I	will	make	Richard	carry	it	.	”
“	哦	,	我	将要	制作	理查德	携带	它	.	”

“哦，我会让理查德拿着它。”

“ ['ritʃəd] [ɪz][maɪ]['sɜːrvənt] , [nɑːt] [jɔːrz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Richard	is	my	servant	,	not	yours	,	”	said	his	father	.
“	理查德	是	我的	仆人	,	不是	你的	,	”	说	他的	父亲	.

“理查德是我的仆人，不是你的，”他父亲说。

“ [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”

“	Besides	,	you	were	to	carry	it	yourself	.	”
“	除了	,	你	是	到	携带	它	你自己	.	”

“而且，本来就应该你自己搬。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	It	is	too	big	for	me	.
“	它	是	也	大的	为了	我	.

“它对我来说太大了。”

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [tuː] [diːp] . ”

The	snow	is	too	deep	.	”
这	雪	是	也	深的	.	”

雪太深了。

“ [naʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][ʌp] your27
“ Now ， if you had not broken up your27
“ 现在 ，如果 你 有 不是 破碎的 向上 your27

“现在，如果你没有分手的话……”

[sled][juː; jʊ] [maɪt] ['kæri][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðæt] ， ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
sled you might carry it on that ， ” said his father .
雪橇 你 可能 携带 它 在 那 ，” 说 他的 父亲 .

“你可以用雪橇把它运走，”他父亲说。

“ [jes] ， ” [sed] ['tɑːmi] ['sædli] .
“ Yes ， ” said Tommy sadly .
“ 是的 ，” 说 汤米 令人遗憾的是 .

“是的，”汤米悲伤地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
“ I wish I had not broken it up .
“ 我 希望 我 有 不是 破碎的 它 向上 .

“我真希望当初没有拆散他们。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][nekst][wʌn][aɪ][get] . ”
I'll be bound that I don't break up the next one I get . ”
患病的 是 边界 那 我 不 休息 向上 这 下一个 一 我 得到 . ”

我保证下次再也不会拆散我得到的那个了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ， ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
“ That's a good beginning ， ” said his father .
“ 那就是 一个 好的 开始 ，” 说 他的 父亲 .

“这是个好的开始，”他父亲说。

“ [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [ə'loʊn] [wɪl] ['nevər][duː] ['eniθɪŋ] ，
“ But wishing alone will never do anything ，
“ 但 祝 独自的 将要 绝不 做 任何事物 ，

但光靠许愿是解决不了任何问题的。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['wɪʃɪŋ] - [kæp][aɪ] [riːd] [juː; jʊ][ə'baʊt] .
not even if you had the magical wishing - cap I read you about .
不是 甚至 如果 你 有 这 神奇 祝 - 帽 我 读 你 关于 .

就算你拥有我跟你讲过的那个神奇的许愿帽也不行。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [wɪʃ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][help] [jɔːr'self] .
You must not only wish ; you must help yourself .
你 必须 不是 仅有的 希望 ； 你 必须 帮助 你自己 .

你不仅要有愿望，还要自助。

[naʊ] ， ['dʒɑːni] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][sled] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] . ”
Now ， Johnny would make a sled out of that box . ”
现在 ， 约翰尼 会 制作 一个 雪橇 出去 的 那 盒子 . ”

现在，约翰尼会用那个箱子做成雪橇。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ， ” [sed] ['tɑːmi] .
“ I wish I could ， ” said Tommy .
“ 我 希望 我 可以 ，” 说 汤米 .

“我真希望我能做到，”汤米说。

“ [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [tuːlz] .
“ I would try if I had some tools .
“ 我 会 尝试 如果 我 有 一些 工具 .

“如果我有工具的话，我会试试。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [tuːlz] . ”
I wish I had some tools . ”
我 希望 我 有 一些 工具 . ”

我希望我有一些工具。

“ [wʌt] [tuːlz] [wʊd] [juː; jʊ] [niːd] ?
“ What tools would you need ?
“ 什么 工具 会 你 需要 ?

你需要哪些工具?

” ['tɑːmi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Tommy thought a minute .
” 汤米 想法 一个 分钟 .

汤米想了一会儿。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][sʌm; səm][neɪlz] . ”
“ Why , a hammer and some nails . ”
“ 为什么 , 一个 锤 和 一些 指甲 . ”

“为什么？一把锤子和一些钉子。”

“ [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][neɪlz] [wʊd] ['hɑːrdli] [meɪk] [ə; eɪ][sled][baɪ] [ðəm'selvz] . ” -
“ A hammer and nails would hardly make a sled by themselves . ” 28
“ 一个 锤 和 指甲 会 几乎 制作 一个 雪橇 经过 他们自己 . ” -

“光靠锤子和钉子可做不出雪橇。”28

“ [waɪ] , [noʊ] .
“ Why , no .
“ 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔː] , [tuː] . ”
I wish I had a saw , too . ”
我 希望 我 有 一个 锯 , 也 . ”

我也想要一把锯子。

“ [aɪ] [θɔːt] ['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [tuːlz] [læst] ['krɪsməs] ? ” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz]
“ I thought Santa Claus brought you all these tools last Christmas ? ” suggested his
“ 我 想法 圣诞老人 克劳斯 带来 你 全部 这些 工具 最后的 圣诞节 ? ” 建议 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“我以为圣诞老人去年圣诞节就送了你这些工具呢？”他父亲建议道。

“ [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][lɔːst][ðem; ðəm] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ He did ; but I lost them , ” said Tommy .
“ 他 做过 ; 但 我 丢失的 他们 , ” 说 汤米 .

“他确实做到了；但我把它们弄丢了，”汤米说。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ”
“ Did you ever hunt for them ? ”
“ 做过 你 曾经 打猎 为了 他们 ? ”

你曾经猎捕过它们吗?

“ [sʌm; səm] .
“ Some .
“ 一些 .

“一些。

[aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæmər] . ”
I have hunted for the hammer . ”
我 有 猎杀 为了 这 锤 . ”

我一直在寻找那把锤子。

“ [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hʌnt] [ə'gen] .
“ Well , suppose you hunt again .
“ 出色地 , 认为 你 打猎 再次 .

“好吧，假设你再次去狩猎。”

[lʊk] ['evriwer] .
Look everywhere .
看 到处 .

到处找找。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]['eni][aɪ] [maɪt] [lend][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] .
If you find any I might lend you the others .
如果 你 寻找 任何 我 可能 借 你 这 其他的 .

如果你找到的话，我或许会把其他的借给你。

[juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ɪn][maɪ]['lʌmbər] [ruːm] .
You might look in my lumber room .
你 可能 看 在 我的 木材 房间 .

你可以去我的杂物间看看。

" ['tɑːmi] [ræn][ɔːf][ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][sʌm; səm][neɪlz] [wɪtʃ]
" Tommy ran off and soon returned with a hammer and some nails which
" 汤米 跑 离开 和 很快 返回 和 一个 锤 和 一些 指甲 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] ,
he had found ,
他 有 成立 ,

"汤米跑开了，很快又带着他找到的锤子和一些钉子回来了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [brɔːt] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
and a few minutes later his father brought a saw and a hatchet ,
和 一个 很少 分钟 之后 他的 父亲 带来 一个 锯 和 一个 斧头 ,

几分钟后，他父亲拿来了一把锯子和一把斧子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [gʊd] [bɑːks] , [wɪtʃ] ['tɑːmi] [kʊd; kəd][dræg][aʊt] ,
and they selected a good box , which Tommy could drag out ,
和 他们 已选 一个 好的 盒子 , 哪个 汤米 可以 拖 出去 ,

他们选了一个好箱子，汤米可以把它拖出来。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
and put it in the back hall .
和 放 它 在 这 后退 大厅 .

把它放在后厅。

" [naʊ] , " [sed] ['tɑːmi] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] ? "
" Now , " said Tommy , " what shall we do next ? "
" 现在 , " 说 汤米 , " 什么 将 我们 做 下一个 ? "

"那么，"汤米说，"我们接下来该做什么呢？"

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] . -
" That is for you to say , " said his father . 29
" 那 是 为了 你 到 说 , " 说 他的 父亲 . -

"这由你来回答，"他父亲说。29

" ['dʒɑːni] [dʌz] [nɑːt][æsk][ðæt] ['kwestʃən] .
" Johnny does not ask that question .
" 约翰尼 做 不是 问 那 问题 .

"约翰尼没有问这个问题。"

[hiː; hi] [θɪŋks] [fɔːr; fər][hɪm'self] . "
He thinks for himself . "
他 思考 为了 他自己 . "

他有自己的想法。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [nɑːk] [ðɪs] [bɑːks][tuː; tə] ['piːsɪz] , " [sed] ['tɑːmi] .
" Well , we must knock this box to pieces , " said Tommy .
" 出色地 , 我们 必须 敲 这 盒子 到 件 , " 说 汤米 .

"好吧，我们必须把这个箱子砸碎，"汤米说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” [ə'sentid] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

“	I	think	so	,	too	,	”	assented	his	father	.
“	我	思考	所以	,	也	,	”	同意	他的	父亲	.

“我也这么认为，”他父亲赞同道。

“ ['veri] ['kerfəli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][splɪt][ðə; ði] ['bɔrdz] . ”

“	Very	carefully	,	so	as	not	to	split	the	boards	.	”
“	非常	小心	,	所以	作为	不是	到	分裂	这	板	.	”

“非常小心，以免木板裂开。”

“ [jes] , ['veri] ['kerfəli] , ” [sed] ['tɑːmi] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæmər] .

“	Yes	,	very	carefully	,	”	said	Tommy	,	and	he	began	to	hammer	.
“	是的	,	非常	小心	,	”	说	汤米	,	和	他	开始	到	锤	.

“是的，非常小心，”汤米说着，开始敲打起来。

[ðə; ði][neɪlz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɪn]['veri] [taɪt]

The	nails	,	however	,	were	in	very	tight
这	指甲	,	然而	,	是	在	非常	紧的

然而，钉子钉得非常紧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['aɪərn] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [θruː]

and	there	was	a	strip	of	iron	along	each	of	the	edges	,	through
和	那里	曾是	一个	条	的	铁	沿着	每个	的	这	边缘	,	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ,

which	they	were	driven	,
哪个	他们	是	驱动	,

每条边缘都有一条铁条，它们就是穿过这些铁条钉入的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ; [bʌt; bət] [wen] ['tɑːmi] ['riːəli] [traɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get]

so	it	was	hard	work	;	but	when	Tommy	really	tried	and	could	not	get
所以	它	曾是	难的	工作	;	但	什么时候	汤米	真的	尝试	和	可以	不是	得到

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ɔːf] ,

the	boards	off	,
这	板	离开	,

所以这很费劲；但当汤米真的尽力了却还是无法把木板取下来时，

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][strɪps][wɜːr; wər][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz]

his	father	helped	him	,	and	soon	the	strips	were	off	and	the	boards
他的	父亲	帮助	他	,	和	很快	这	条状物	是	离开	和	这	板

['kwɪkli] ['fɑːloʊd] .

quickly	followed	.
迅速地	随后	.

他的父亲帮了他，很快木条就被取了下来，木板也很快被取了下来。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

“	Now	what	shall	we	do	?	”	asked	his	father	.
“	现在	什么	将	我们	做	?	”	问	他的	父亲	.

“现在我们该怎么办？”他父亲问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][sled] . ”

“	Why	,	we	must	make	the	sled	.	”
“	为什么	,	我们	必须	制作	这	雪橇	.	”

“我们必须制作雪橇。”

“ [jes] — [bʌt; bət] [haʊ] ? ” -

“	Yes	—	but	how	?	”	30
“	是的	—	但	如何	?	”	-

“是的——但是怎么做呢？”30

“ [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][sɪt][ɑːn] .

“	Why	,	we	must	have	runners	and	then	the	top	to	sit	on	.
“	为什么	,	我们	必须	有	跑步者	和	然后	这	顶部	到	坐	在	.

“为什么？我们必须要有跑者，然后才有顶峰可以坐。”

[ðæts] [ɔːl] . ”
That's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[goʊ] [ə'hed] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Go ahead , ” said his father .
去 前方 , ” 说 他的 父亲 .

“去吧,”他父亲说。

[soʊ] ['tɑːmi] [pɪkt] [ʌp] [tuː] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
So Tommy picked up two boards and looked at them .
所以 汤米 挑选 向上 二 板 和 看起来 在 他们 .

于是汤米拿起两块木板仔细端详起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwer] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .
But they were square at the ends .
但 他们 是 正方形 在 这 结束 .

但它们的末端是方形的。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [rʌnəːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
“ We must make the runners , ” he said sadly .
“ 我们 必须 制作 这 跑步者 , ” 他 说 令人遗憾的是 .

“我们必须培养出跑步者,”他悲伤地说。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ That's so , ” said his father .
“ 那就是 所以 , ” 说 他的 父亲 .

“正是如此,”他父亲说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .
“ Will you saw them for me ? ” asked Tommy .
“ 将要 你 锯 他们 为了 我 ? ” 问 汤米 .

“你能帮我看看他们吗?”汤米问道。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [sɔː] .
“ Yes , if you will show me where to saw .
“ 是的 , 如果 你 将要 展示 我 在哪里 到 锯 .

“好的，如果你能告诉我该在哪里锯的话。”

” ['tɑːmi] ['pɒndəd] .
” Tommy pondered .
” 汤米 沉思 .

汤米沉思道。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ɔːf] ,
“ Wait , ” he said , and he ran off ,
“ 等待 , ” 他 说 , 和 他 跑 离开 ,

“等等,”他说，然后就跑开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sled][ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] .
and in a moment came back with a picture of a sled in a magazine .
和 在 一个 片刻 来了 后退 和 一个 图片 的 一个 雪橇 在 一个 杂志 .

过了一会儿，他拿着杂志上的一张雪橇照片回来了。

“ [naʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɔː] [ðə; ði]

“	Now	make	it	this	way	,	”	he	said	,	showing	his	father	how	he	should	saw	the
“	现在	制作	它	这	方式	，	”	他	说	，	显示	他的	父亲	如何	他	应该	锯	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

edges	.
边缘	.

“现在按这个方法做，”他一边说着，一边向父亲演示应该如何锯切边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	was	surprised	to	see	how	well	his	father	could	do	this	,	and	his
他	曾是	惊讶	到	看	如何	出色地	他的	父亲	可以	做	这	，	和	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] for31

admiration	for31
钦佩	for31

他惊讶地发现父亲在这方面做得如此出色，并对父亲充满钦佩。31

[hɪm; ɪm] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [tuːlz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel]

him	increased	as	he	found	that	he	could	handle	the	tools	quite	as	well
他	增加	作为	他	成立	那	他	可以	处理	这	工具	相当	作为	出色地

[æz; əz] ['piːk] ,

as	Peake	,
作为	皮克	，

当他发现自己能像皮克一样熟练地使用工具时，他的自信心就增强了。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [sled] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [sled] [wɪð; wɪθ] [rʌnəːz] ,

the	farmer	;	and	soon	the	sled	began	to	look	like	a	real	sled	with	runners	,
这	农民	；	和	很快	这	雪橇	开始	到	看	喜欢	一个	真实的	雪橇	和	跑步者	，

农夫；很快，雪橇看起来就像一辆装有滑轨的真正雪橇了。

[sɔːd] [truː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] - ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] ,

sawed	true	,	and	with	cross	-	pieces	for	the	feet	to	rest	on	,
锯	真的	，	和	和	叉	-	件	为了	这	脚	到	休息	在	，

锯切平整，并带有横梁供脚部放置。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['aɪərn] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	even	with	a	strip	of	iron	,	taken	from	the	edges	of	the
和	甚至	和	一个	条	的	铁	，	已采取	从	这	边缘	的	这

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	，

甚至用从箱子边缘取下的一小条铁条，

['kerfəli] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] .

carefully	nailed	on	the	bottom	of	the	runners	.
小心	钉子	在	这	底部	的	这	跑步者	.

小心地钉在滑轨底部。

['sʌd(ə)nli] ['tɑːmi] [kraɪd] , “ ['fɑːðər] , [waɪ] [nɑːt] [gɪv] ['dʒɑːni] [ðɪs] [sled] ? ”

Suddenly	Tommy	cried	,	“	Father	,	why	not	give	Johnny	this	sled	?	”
突然	汤米	哭	，	“	父亲	，	为什么	不是	给	约翰尼	这	雪橇	？	”

汤米突然喊道：“爸爸，为什么不把这辆雪橇给约翰尼呢？”

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	The	very	thing	!	”	exclaimed	his	father	with	a	smile	.
“	这	非常	事物	！	”	惊呼	他的	父亲	和	一个	微笑	.

“正是如此！”他父亲笑着惊呼道。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Tommy	felt	quite	proud	of	having	suggested	it	.
和	汤米	毛毡	相当	自豪的	的	拥有	建议	它	.

汤米为自己提出的这个建议感到非常自豪。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][goʊts] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['θɔːtfəli] .
“ I wish it had a place to hitch on the goats , ” said Tommy , thoughtfully .
“ 我 希望 它 有 一个 地方 到 拴住 在 这 山羊 , ” 说 汤米 , 深思熟虑 .

“我希望它有个地方可以拴住山羊，”汤米若有所思地说。

“ [lets] [meɪk] [wʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;
“ Let's make one , ” said his father ;
“ 我们来吧 制作 一 , ” 说 他的 父亲 ;

“我们来做一个吧，”他父亲说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː] [hoʊlz][wɜːr; wər] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] .
and in a few minutes two holes were bored in the front of the runners .
和 在 一个 很少 分钟 二 孔 是 无聊的 在 这 正面 的 这 跑步者 .

几分钟后，滑轨前端就钻出了两个孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sled]
It was now about dusk , and Tommy said he would like to take the sled
它 曾是 现在 关于 黄昏 , 和 汤米 说 他 会 喜欢 到 拿 这 雪橇
[daʊn] to32
down to32
向下 to32

当时天色已近黄昏，汤米说他想把雪橇拉到32号。

['dʒɑːniːz] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen]
Johnny's house and leave it at his door where he could find it when
约翰尼的 房子 和 离开 它 在 他的 门 在哪里 他 可以 寻找 它 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜːrk] ,
he came home from work ,
他 来了 家 从 工作 ,

把包裹送到约翰尼家门口，这样他下班回家就能看到了。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and , maybe , he might think Santa Claus had brought it .
和 , 或许 , 他 可能 思考 圣诞老人 克劳斯 有 带来 它 .

而且，他可能还会以为是圣诞老人送来的。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [went] [tə'geðər] , ['tɑːmi] ['drægɪŋ] [ðə; ði][sled][ænd; ənd] ,
So he and his father went together , Tommy dragging the sled and ,
所以 他 和 他的 父亲 去 一起 , 汤米 拖拽 这 雪橇 和 ,

于是他和父亲一起出发了，汤米拖着雪橇，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
while his father waited at the gate ,
尽管 他的 父亲 等待 在 这 门 ,

他父亲在门口等候时，

['tɑːmi] [tʊk] [ðə; ði][sled][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪd] - [dɔːr] [ʌv; əv]
Tommy took the sled and put it in the yard at the little side - door of
汤米 采取 这 雪橇 和 放 它 在 这 院子 在 这 小的 边 - 门 的
['dʒɑːniːz] [hoʊm] .
Johnny's home .
约翰尼的 家 .

汤米把雪橇放在约翰尼家侧门旁的院子里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
As they were going along , he said ,
作为 他们 是 去 沿着 , 他 说 ,

他们边走边说，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] - [laɪk] [aʊt] - ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd] , “
pointing to a small shed - like out - building at the end of the little yard , “
指向 到 一个 小的 棚 - 喜欢 出去 - 建筑 在 这 结尾 的 这 小的 院子 , “
[ðæts] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] .
That's the cow - house .
那就是 这 奶牛 - 房子 .

他指着小院子尽头一个像小棚子一样的附属建筑说：“那是牛棚。”

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [goʊts] [ðer; ðər] , [tuː] .
He keeps his goats there , too .
他 保持 他的 山羊 那里 , 也 .

他也把他的山羊养在那里。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kaʊ] ?
Don't you wish Santa Claus would bring his mother a cow ?
不 你 希望 圣诞老人 克劳斯 会 带来 他的 母亲 一个 奶牛 ?

你难道不希望圣诞老人送给他妈妈一头牛吗?

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [daʊn] [ðæt] [smɔːl] ['tʃɪmni] !
I don't see how he could get down that small chimney !
我 不 看 如何 他 可以 得到 向下 那 小的 烟囱 !

我不明白他怎么能从那么小的烟囱里下去!

” [hiː; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fluː] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
” he said , gazing at the little flue which came out of the roof .
” 他 说 , 凝视 在 这 小的 烟道 哪个 来了 出去 的 这 屋顶 .

“他一边说着，一边凝视着从屋顶伸出的小烟道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ? ”
“ I wonder if he does ? ”
“ 我 想知道 如果 他 做 ? ”

“我不知道他是否真的会这么做？”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪm'self] . -
“ I wonder if he does ? ” said his father to himself . 33
“ 我 想知道 如果 他 做 ? ” 说 他的 父亲 到 他自己 . -

“我不知道他是否真的会这么做？”他父亲自言自语道。33

[wen] ['tɑːmi] [slɪpt] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
When Tommy slipped back again and found his father waiting for him at
什么时候 汤米 滑倒了 后退 再次 和 成立 他的 父亲 等待 为了 他 在
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

当汤米再次溜回去，发现他父亲在门口等着他时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][soʊ][faɪn][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
he thought he had never had so fine a time in all his life .
他 想法 他 有 绝不 有 所以 美好的 一个 时间 在 全部 他的 生活 .

他觉得自己这辈子从来没有过这么美好的时光。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sled][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ['evri] ['krɪsməs] . -
He determined to make a sled for somebody every Christmas . 34
他 决定 到 制作 一个 雪橇 为了 某人 每一个 圣诞节 . -

他决定每年圣诞节都为某人做一辆雪橇。34

[iː]
II
二

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['tɑːmi] , ['æftər] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

When	they	reached	home	Tommy	,	after	warming	his	hands	and	telling	his	mother
什么时候	他们	达到	家	汤米	,	后	变暖	他的	双手	和	讲述	他的	母亲

[ə'baʊt][ðə; ði][sled] ,

about	the	sled	,
关于	这	雪橇	,

他们回到家后，汤米暖了暖手，然后把雪橇的事告诉了妈妈。

[set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ,

set	to	work	to	write	a	letter	to	Santa	Claus	on	behalf	of	Johnny	,
放	到	工作	到	写	一个	信	到	圣诞老人	克劳斯	在	代表	的	约翰尼	,

开始着手替约翰尼给圣诞老人写信，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] ,

and	as	he	wrote	,
和	作为	他	写道	,

正如他所写的那样，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['dʒɑːni] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

a	number	of	things	came	to	him	that	he	thought	Johnny	would	like	to
一个	数字	的	事物	来了	到	他	那	他	想法	约翰尼	会	喜欢	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他想到了一些他认为约翰尼会喜欢的东西。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [glʌvz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['veri] [red]

He	remembered	that	he	had	no	gloves	and	that	his	hands	were	very	red
他	记得	那	他	有	不	手套	和	那	他的	双手	是	非常	红色的

;

;

;

他想起自己没有手套，而且双手很红；

[ðæt] [hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

that	his	cap	was	very	old	and	too	small	for	him	;
那	他的	帽	曾是	非常	老的	和	也	小的	为了	他	;

他的帽子很旧，而且太小了；

[ðæt] [ə; eɪ]['riːəl]['fleksəb(ə)l]['flaɪər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	a	real	flexible	flier	would	be	a	fine	thing	for	him	.
那	一个	真实的	灵活的	传单	会	是	一个	美好的	事物	为了	他	.

对他来说，一位真正灵活的飞行员会是一件好事。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] had35

Then	,	as	he	had35
然后	,	作为	他	had35

然后，因为他有35

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə] [hʌnt] ['poʊlər] [berz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][koʊt]

asked	for	a	gun	for	himself	to	hunt	polar	bears	with	and	a	fur	coat
问	为了	一个	枪	为了	他自己	到	打猎	极性	熊	和	和	一个	毛皮	外套

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

to	go	out	with	in	the	snow	,
到	去	出去	和	在	这	雪	,

他要了一把枪用来猎北极熊，还要一件皮大衣用来在雪地里穿。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðiːz] [ɪn] ['dʒɑːniːz] ['letər] ['ɔːlsoʊ] ; [ɪn][fækt] ,

he	added	these	in	Johnny's	letter	also	;	in	fact	,
他	额外	这些	在	约翰尼的	信	还	;	在	事实	,

他还把这些内容添加到了约翰尼的信中；事实上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤米·特罗特拜访圣诞老人(Tommy Trot's Visit to Santa Claus)

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ɪk'sept]
he **asked** **for** **Johnny** **just** **the** **things** **he** **had** **asked** **for** **himself** **,** **except**
他 问 为了 约翰尼 只是 这 事物 他 有 问 为了 他自己 , 除了
[ðə; ði][goʊts] ,
the **goats** **,**
这 山羊 ,

他向约翰尼要的东西，和他自己要的东西一模一样，除了山羊。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [tuː] [goʊts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
and **,** **as** **Johnny** **had** **two** **goats** **,** **it** **was** **not** **necessary** **to** **ask** **for**
和 , 作为 约翰尼 有 二 山羊 , 它 曾是 不是 必要的 到 问 为了
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
them **for** **him** **.**
他们 为了 他 .

而且，由于约翰尼有两只山羊，所以没有必要再向他要山羊了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][goʊts] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [æskt] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [maɪt] [gɪv] ['dʒɑːniːz] ['mʌðər]
Instead **of** **goats** **,** **however** **,** **he** **asked** **that** **Santa** **Claus** **might** **give** **Johnny's** **mother**
反而 的 山羊 , 然而 , 他 问 那 圣诞老人 克劳斯 可能 给 约翰尼的 母亲
[ə; eɪ] [kaʊ] ,
a **cow** **,**
一个 奶牛 ,

然而，他并没有许愿要山羊，而是请求圣诞老人送给约翰尼的妈妈一头奶牛。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kaʊz] .
as **good** **as** **one** **of** **their** **cows** **.**
作为 好的 作为 一 的 他们的 牛 .

跟他们家的牛一样好。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] ['raɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [raɪt]
As **he** **was** **not** **a** **very** **rapid** **writer** **it** **took** **him** **some** **time** **to** **write**
作为 他 曾是 不是 一个 非常 迅速的 作家 它 采取 他 一些 时间 到 写
[ðɪs] ['letər] ,
this **letter** **,**
这 信 ,

由于他写信速度不快，所以这封信写起来花了一些时间。

[ɪ'speʃəli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːrdz] ,
especially **,** **as** **he** **did** **not** **know** **how** **to** **spell** **a** **good** **many** **words** **,**
尤其 , 作为 他 做过 不是 知道 如何 到 拼写 一个 好的 许多 字 ,

尤其是因为他很多单词都不会拼写。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ðem; ðəm] ,
and **had** **to** **ask** **his** **mother** **how** **to** **spell** **them** **,**
和 有 到 问 他的 母亲 如何 到 拼写 他们 ,

他不得不问他妈妈这些词怎么拼写，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [suːn] ['æftər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sled]
for **his** **father** **had** **gone** **out** **soon** **after** **their** **return** **from** **taking** **the** **sled**
为了 他的 父亲 有 已消失 出去 很快 后 他们的 返回 从 采取 这 雪橇
[tuː; tə] ['dʒɑːni] ,
to **Johnny** **,**
到 约翰尼 ,

因为他们把雪橇送到约翰尼那里回来后不久，他父亲就出去了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [ber] [ænd; ənd]

and	immediately	after	showing	him	the	picture	of	the	polar	bear	and
和	立即地	后	显示	他	这	图片	的	这	极性	熊	和

[ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [poʊl]['riːdʒən] .

the	map	of	the	North	-	pole	region	.
这	地图	的	这	北	-	极	地区	.

然后立即给他看了北极熊的图片和北极地区的地图。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] , -

Then	when	the	letter	was	all	done	,	signed	and	sealed	,	36
然后	什么时候	这	信	曾是	全部	完毕	,	签名	和	密封	,	-

然后，当信件全部写好、签字盖章后，36

['tɑːmi] ['kerfəli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Tommy	carefully	dropped	it	in	the	fire	in	the	library	,
汤米	小心	掉落	它	在	这	火	在	这	图书馆	,

汤米小心翼翼地把它扔进了图书馆的火里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ['twɪstɪd] [ʌp] , [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,

and	watched	it	as	it	first	twisted	up	,	then	burst	into	a	blaze	,
和	观看	它	作为	它	第一的	扭曲	向上	,	然后	爆裂	进入	一个	火焰	,

看着它先是扭曲起来，然后燃起熊熊大火。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌp][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] ,

and	finally	disappeared	in	flame	and	smoke	up	the	big	chimney	,
和	最后	消失	在	火焰	和	抽烟	向上	这	大的	烟囱	,

最后化作火焰和浓烟，从大烟囱里消失了。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

hoping	that	it	would	blow	away	like	the	wind	to	Santa	Claus	to	catch	him
希望	那	它	会	吹	离开	喜欢	这	风	到	圣诞老人	克劳斯	到	抓住	他

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts] .

before	he	started	out	that	night	on	his	round	of	visits	.
前	他	开始	出去	那	夜晚	在	他的	圆形的	的	访问	.

希望它能像风一样吹走，让圣诞老人能在当晚开始挨家挨户拜访之前抓住它。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri]

By	this	time	his	supper	was	ready	and	he	found	that	he	was	very	hungry
经过	这	时间	他的	晚餐	曾是	准备好	和	他	成立	那	他	曾是	非常	饥饿的

.

:

.

这时他的晚餐已经准备好了，他发现自己非常饿。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [druː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]

He	had	no	sooner	finished	it	than	he	drew	up	in	a	big	chair	by	the
他	有	不	很快	完成的	它	比	他	画	向上	在	一个	大的	椅子	经过	这

[wɔːrm]['faɪər] ,

warm	fire	,
温暖的	火	,

他刚写完，就拉开身子，在温暖的炉火旁的一把大椅子里坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] ['weðər] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn][taɪm] ,

and	began	to	wonder	whether	Santa	Claus	would	get	his	letter	in	time	,
和	开始	到	想知道	无论	圣诞老人	克劳斯	会	得到	他的	信	在	时间	,

开始担心圣诞老人能否及时收到这封信。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['dʒɑːni] .

and	,	if	so	,	what	he	would	bring	Johnny	.
和	,	如果	所以	,	什么	他	会	带来	约翰尼	.

如果真是这样，他会给约翰尼带来什么？

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [suːn] [bɪ'gæn] “ [tuː; tə] [drɔː] [strɔːz] ,

The	fire	was	warm	and	his	eyes	soon	began	“	to	draw	straws	,
这	火	曾是	温暖的	和	他的	眼睛	很快	开始	“	到	画	吸管	,

火很暖和，他的眼睛很快开始“抽签”，

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [kwaɪt] [jet] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

”	but	he	did	not	wish	to	go	to	bed	quite	yet	and	,	indeed	,
”	但	他	做过	不是	希望	到	去	到	床	相当	然而	和	,	的确	,

但他并不想这么快就去睡觉，事实上，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [maɪt] [koʊks][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

had	a	lingering	hope	that	when	his	father	returned	he	might	coax	him	into
有	一个	挥之不去的	希望	那	什么时候	他的	父亲	返回	他	可能	哄	他	进入

['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][slaɪd][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] and37

letting	him	go	out	again	and	slide	with	Johnny	and37
出租	他	去	出去	再次	和	滑动	和	约翰尼	and37

他心中仍存一丝希望，希望父亲回来后能哄他再次和约翰尼一起出去玩。37

[ðen] , [pər'hæps] , [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] ,

then	,	perhaps	,	stand	a	chance	of	seeing	Santa	Claus	come	up	the	long	hill	,
然后	,	也许	,	站立	一个	机会	的	看到	圣诞老人	克劳斯	来	向上	这	长的	爬坡道	,

那么，或许就有机会看到圣诞老人从长长的山坡上走下来了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] ['flaɪɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs]

with	his	reindeer	flying	like	the	wind	over	the	snow	and	taking	the	roofs
和	他的	驯鹿	飞行	喜欢	这	风	超过	这	雪	和	采取	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [baʊnd] .

of	the	houses	with	a	single	bound	.
的	这	房屋	和	一个	单身的	边界	.

他的驯鹿像风一样在雪地上飞翔，一跃就搭上了屋顶。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] ,

So	he	moved	over	to	the	sofa	where	he	could	see	better	,
所以	他	已搬	超过	到	这	沙发	在哪里	他	可以	看	更好的	,

于是他挪到沙发上，这样看得更清楚些。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] ['sliːpinəs] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

and	where	it	would	not	be	likely	his	sleepiness	would	be	observed	.
和	在哪里	它	会	不是	是	可能	他的	困倦	会	是	观察到	.

而且在那里，他的困倦不太可能被人察觉。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['hevi]

The	last	thing	he	recalled	in	the	sitting	-	room	was	when	he	parted	the	heavy
这	最后的	事物	他	召回	在	这	坐着	-	房间	曾是	什么时候	他	分手了	这	重的

['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] ['stretʃɪŋ]

curtains	at	the	foot	of	the	sofa	and	looked	out	at	the	snow	stretching
窗帘	在	这	脚	的	这	沙发	和	看起来	出去	在	这	雪	伸展

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

away	down	the	hill	toward	the	woods	,
离开	向下	这	爬坡道	朝向	这	树林	,

他最后记得在客厅里的情景，是他拉开沙发脚下的厚重窗帘，望向山坡下延伸到树林深处的皑皑白雪。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [muːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp]

and	shining	in	the	light	of	the	great	round	moon	which	had	just	come	up
和	灼灼	在	这	光	的	这	伟大的	圆形的	月亮	哪个	有	只是	来	向上

['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

over	the	side	of	the	yard	to	the	eastward	.
超过	这	边	的	这	院子	到	这	向东	.

在刚刚从院子东边升起的圆圆大月的照耀下，它闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][æz; əz][waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]

Then	he	curled	up	in	the	corner	of	the	sofa	as	wide	awake	as	a	boy
然后	他	卷曲	向上	在	这	角落	的	这	沙发	作为	宽的	醒	作为	一个	男生

[kʊd; kəd][biː; bi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

could	be	who	had	made	up	his	mind	to	keep	awake	until	midnight	.
可以	是	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	到	保持	醒	直到	午夜	.

然后他蜷缩在沙发角落里，精神抖擞，像个决心熬夜到午夜的男孩一样。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [seɪt] ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] snuggling38

The	next	thing	he	remembered	was	Sate	jumping	up	and	snuggling38
这	下一个	事物	他	记得	曾是	沙特	跳	向上	和	snuggling38

他接下来记得的是萨特跳起来依偎着他。38

[baɪ][hɪm; ɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

由他

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz]

and	the	next	was	his	father	coming	in	and	telling	him	Johnny	was
和	这	下一个	曾是	他的	父亲	未来	在	和	讲述	他	约翰尼	曾是

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sled][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [goʊts] [hɪtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk]

waiting	outside	with	his	sled	and	the	two	goats	hitched	to	it	to	take
等待	外部	和	他的	雪橇	和	这	二	山羊	搭便车	到	它	到	拿

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,

a	long	ride	,
一个	长的	骑	,

接下来，他父亲进来告诉他，约翰尼在外面等着，雪橇上套着两只山羊，准备带他出去兜风。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['oʊvərkoʊt] .

and	his	wrapping	him	up	carefully	in	his	heavy	overcoat	.
和	他的	包装	他	向上	小心	在	他的	重的	大衣	.

他小心翼翼地用厚重的外套把他裹了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] -

In	a	second	he	was	out	in	the	yard	and	made	a	dash	for	the	cow	-
在	一个	第二	他	曾是	出去	在	这	院子	和	制成	一个	短跑	为了	这	奶牛	-

[lɑːt] ,

lot	,
很多	,

他瞬间冲出院子，朝牛栏飞奔而去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

and	there	,	sure	enough	,
和	那里	,	当然	足够的	,

果然不出所料，

[wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

was	Johnny	waiting	for	him	at	the	gate	in	the	cow	-	pasture	with	a
曾是	约翰尼	等待	为了	他	在	这	门	在	这	奶牛	-	牧场	和	一个

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [piːkt] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

curious	little	peaked	cap	on	his	head	and	his	coat	collar	turned	up	around	his
好奇的	小的	巅峰	帽	在	他的	头	和	他的	外套	衣领	转向	向上	大约	他的

[tʃɪn] [ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [red] ['kʌmfərtər] ,

chin	and	tied	with	a	great	red	comforter	,
下巴	和	系	和	一个	伟大的	红色的	棉被	,

约翰尼是不是戴着一顶奇特的小尖顶帽，衣领竖起来遮住下巴，用一条大红毯子系在牛棚门口等着他?

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] [piːpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	only	his	eyes	and	nose	peeped	over	it	.
所以	那	仅有的	他的	眼睛	和	鼻子	偷窥	超过	它	.

所以只有他的眼睛和鼻子露了出来。

[æz; əz] ['tɑːmi] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæp][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

As	Tommy	had	never	seen	Johnny	with	that	cap	on	before	,
作为	汤米	有	绝不	已见	约翰尼	和	那	帽	在	前	,

因为汤米以前从未见过约翰尼戴着那顶帽子，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

he	asked	him	where	he	had	got	it	,
他	问	他	在哪里	他	有	得到	它	,

他问他这东西是从哪里来的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [s'wɒpt] [kæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	said	he	had	swapped	caps	with	a	little	old	man	he	had
和	他	说	他	有	交换	帽子	和	一个	小的	老的	男人	他	有

[met] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

met	driving	a	cow	in	the	road	as	he	came	home	.
遇见	驾驶	一个	奶牛	在	这	路	作为	他	来了	家	.

他说，他回家途中遇到一位赶着牛在路上走的老爷爷，两人交换了帽子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðɪs] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	could	not	keep	this	cap	on	his	head	,
他	可以	不是	保持	这	帽	在	他的	头	,

他戴不住这顶帽子。

[soʊ] ['dʒɑːni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri]

so	Johnny	had	given	him	his	in	place	of	it	,	as	it	fitted	him	very
所以	约翰尼	有	给定	他	他的	在	地方	的	它	,	作为	它	适配	他	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

所以约翰尼就把自己的衣服给了他，因为那件衣服很适合他。

And39

And39
And39

And39

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [goʊts] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [sled] ['tɑːmi] [hæd; həd] [meɪd] .

there	were	the	two	goats	hitched	to	the	very	sled	Tommy	had	made	.
那里	是	这	二	山羊	搭便车	到	这	非常	雪橇	汤米	有	制成	.

两只山羊被拴在汤米亲手制作的雪橇上。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][sled] ,

In	a	minute	they	were	on	the	sled	,
在	一个	分钟	他们	是	在	这	雪橇	,

一分钟后，他们就坐上了雪橇。

['tɑːmi] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

Tommy	in	front	with	the	reins	and	Johnny	sitting	behind	.
汤米	在	正面	和	这	缰绳	和	约翰尼	坐着	在后面	.

汤米在前，牵着缰绳，约翰尼坐在后面。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt] , [tuː; tə] ['tɑːmiːz] ['hɔːrər] , [aʊt] [keɪm] [seɪt] ,

Just	as	they	were	about	to	start	,	to	Tommy's	horror	,	out	came	Sate	,
只是	作为	他们	是	关于	到	开始	,	到	汤米的	恐怖	,	出去	来了	沙特	,

正当他们准备开始的时候，令汤米惊恐的是，萨特走了出来。

[ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [seɪt] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] ;

and	do	as	they	might	,	Sate	would	not	go	back	;
和	做	作为	他们	可能	,	沙特	会	不是	去	后退	;

即使他们竭尽全力，国家也不会回头；

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sled][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [æt; ət] ['tɑːmiːz] [fiːt] ,

but	jumped	up	on	the	sled	and	settled	down	at	Tommy's	feet	,
但	跳了起来	向上	在	这	雪橇	和	定居	向下	在	汤米的	脚	,

但他跳上雪橇，趴在汤米的脚边。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɑːni] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [seɪt] [wʊd] [kiːp] ['tɑːmiːz] [fiːt]

and	as	Johnny	said	he	did	not	mind	and	that	Sate	would	keep	Tommy's	feet
和	作为	约翰尼	说	他	做过	不是	头脑	和	那	沙特	会	保持	汤米的	脚

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

正如约翰尼所说，他并不介意，而且萨特会帮汤米暖脚的。

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] .

they	let	him	stay	,	which	proved	in	the	end	to	be	a	very	fortunate	thing	.
他们	让	他	停留	,	哪个	已证实	在	这	结尾	到	是	一个	非常	幸运	事物	.

他们让他留下了，事实证明这最终是一件非常幸运的事。

[dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , ['dʒɑːni] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]

Just	after	they	had	fixed	themselves	comfortably	,	Johnny	said	,	“	Are	you
只是	后	他们	有	固定的	他们自己	舒适地	,	约翰尼	说	,	“	是	你

['redi] ? ”

ready	?	”
准备好	?	”

他们刚安顿好自己，约翰尼就问：“你们准备好了吗？”

“ ['redi] ! ” [sed] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]

“	Ready	!	”	said	Tommy	,	and	gathered	up	the	reins	,	and	the	next	moment
“	准备好	!	”	说	汤米	,	和	聚集	向上	这	缰绳	,	和	这	下一个	片刻

[ðə; ði] [goʊts] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

the	goats	started	off	,
这	山羊	开始	离开	,

“预备！”汤米说着，拉紧缰绳，下一刻，山羊们就出发了。

[æt; ət][fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɑːt] ,

at	first	at	a	walk	and	then	at	a	little	trot	,
在	第一的	在	一个	走	和	然后	在	一个	小的	小跑	,

起初是步行，然后是小跑。

[waɪl] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['dʒɑːni] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]

while	Tommy	was	telling	Johnny	what	his	father	had	told	him	about	the
尽管	汤米	曾是	讲述	约翰尼	什么	他的	父亲	有	讲述	他	关于	这

[naɪt] [ɪn]['sæntə] [klɔːsɪz] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] sometimes40

night	in	Santa	Claus's	country	being	so	long	that	sometimes40
夜晚	在	圣诞老人	克劳斯的	国家	存在	所以	长的	那	sometimes40

汤米正在跟约翰尼讲述他父亲告诉他的关于圣诞老人国度的夜晚非常漫长，有时甚至长达40个夜晚的故事。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

the	sun	did	not	rise	above	the	horizon	for	several	months	.
这	太阳	做过	不是	上升	多于	这	地平线	为了	一些	几个月	.

几个月来，太阳都没有升起。

“ [ɪf] [its] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɑːni] ,

“	If	it's	as	long	as	that	,	”	said	Johnny	,
“	如果	它是	作为	长的	作为	那	,	”	说	约翰尼	,

“如果真有那么长的话，”约翰尼说，

“ [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ænd; ənd][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ?

“	we	might	go	and	see	the	old	fellow	and	get	back	before	midnight	?
“	我们	可能	去	和	看	这	老的	同伴	和	得到	后退	前	午夜	?

“我们或许可以去看看那位老人，并在午夜前回来？”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] . ”
I wish we could go . ”
我 希望 我们 可以 去 . ”

我真希望我们能去。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['tɑːmi] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
“ So do I , ” said Tommy , “ but I'm afraid we might not find our way .
“ 所以 做 我 , ” 说 汤米 , “ 但 我是 害怕的 我们 可能 不是 寻找 我们的 方式 .

“我也是，”汤米说，“但我担心我们可能找不到路。”

” [hiː; hi] [rɪ'membər] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ɔːl][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪr] [baɪ][ðə; ði]
” He remembered just then that all one had to do was to steer by the
” 他 记得 只是 然后 那 全部 一 有 到 做 曾是 到 转向 经过 这
[nɔːrθ] [stɑːr] ,
North Star ,
北 星星 ,

“他这时才想起，只需要以北极星为指引航向就行了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][goʊts] -
and at that moment he caught sight of the star right over the goats '
和 在 那 片刻 他 捕捉 视线 的 这 星星 正确的 超过 这 山羊 -
['hedz] .
heads .
头部 .

就在这时，他瞥见了山羊头顶上的那颗星星。

[ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] .
The coast was clear and the snow was up to the top of the fences .
这 海岸 曾是 清除 和 这 雪 曾是 向上 到 这 顶部 的 这 栅栏 .

海岸边空无一人，积雪已经没过了栅栏顶。

[ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ]
The moon made it as light as day and never again would there be such
这 月亮 制成 它 作为 光 作为 天 和 绝不 再次 会 那里 是 这样的
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 .

月光使天色如同白昼般明亮，这样的机会再也不会出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] ,
It came to him , too ,
它 来了 到 他 , 也 ,

他也想到了。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ɔːl][ðə; ði][laɪnz][ræn] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
that on the map all the lines ran together at the North Pole ,
那 在 这 地图 全部 这 线条 跑 一起 在 这 北 极 ,

地图上所有线条都汇聚于北极点。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [mɪs] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
so that one could hardly miss his way , and if he should ,
所以 那 一 可以 几乎 错过 他的 方式 , 和 如果 他 应该 ,

所以几乎不可能迷路，即使迷路了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['eskəˌməʊz][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .
there were Eskimos to guide him .
那里 是 爱斯基摩人 到 指导 他 .

有爱斯基摩人为他指引方向。

[soʊ] [wen] ['dʒɑːni] [sed] , “ [lets] [goʊ][ænd; ənd][traɪ] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] , -
So when Johnny said , “ Let's go and try , ” he agreed , 41
所以 什么时候 约翰尼 说 , “ 我们来吧 去 和 尝试 , ” 他 同意 , -

所以当约翰尼说“我们去试试吧”时，他同意了，41

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][gɑːt][ðer; ðər] , ['sæntə] ['klɔz] , [hɪm'self] , [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

for	if	they	once	got	there	,	Santa	Claus	,	himself	,	might	bring	them	back	with
为了	如果	他们	一次	得到	那里	,	圣诞老人	克劳斯	,	他自己	,	可能	带来	他们	后退	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为如果他们真的到了那里，圣诞老人可能会亲自把他们带回来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

For	a	moment	they	went	along	as	though	they	were	coasting	down	a	hill	,
为了	一个	片刻	他们	去	沿着	作为	尽管	他们	是	滑行	向下	一个	爬坡道	,

他们顺着坡度滑行了一会儿，就像在山坡上滑行一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] [stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

with	the	little	North	Star	shining	directly	in	front	of	them	as	they
和	这	小的	北	星星	灼灼	直接地	在	正面	的	他们	作为	他们

[glaidid] [ə'lɔːŋ] .

glided	along	.
滑翔	沿着	.

他们滑行时，小小的北极星就在他们前方闪耀。

[dʒʌst] [ðen] ['tɑːmi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər] ['reɪndɪr] .

Just	then	Tommy	said	,	“	I	wish	the	goats	were	reindeer	.
只是	然后	汤米	说	,	“	我	希望	这	山羊	是	驯鹿	.

就在这时，汤米说：“我希望这些山羊是驯鹿。”

[lets] [prɪ'tend] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

Let's	pretend	they	are	.	”
我们来吧	假装	他们	是	.	”

我们就假装他们是吧。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	So	do	I	,	”	said	Johnny	.
“	所以	做	我	,	”	说	约翰尼	.

“我也是，”约翰尼说。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ;

At	this	instant	something	happened	;
在	这	立即的	某物	发生	;

就在这时，发生了一件事；

[ðə; ði] [goʊts] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [faɪn] [snoʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz]

the	goats	gave	a	jump	which	sent	a	cloud	of	fine	snow	up	into	the	boys	'	faces
这	山羊	给予	一个	跳	哪个	发送	一个	云	的	美好的	雪	向上	进入	这	男孩们	-	面孔

;

;
;

山羊跳了起来，扬起一阵细雪，扑面而来；

[ðə; ði][sled] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'lɔːŋ] [laɪk]

the	sled	gave	a	great	leap	and	on	a	sudden	they	began	to	tear	along	like
这	雪橇	给予	一个	伟大的	飞跃	和	在	一个	突然	他们	开始	到	撕	沿着	喜欢

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

雪橇猛地一跃，突然间，他们像风一样飞驰而去。

[ðə; ði] [snoʊ] - [fiːldz] [fluː] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz]
The snow - fields flew by them , and the trees , standing up to their knees
这 雪 - 字段 飞翔 经过 他们 , 和 这 树木 , 常设 向上 到 他们的 膝盖
[ɪn] [snoʊ] ,
in snow ,
在 雪 ,

雪原在他们眼前飞驰而过，树木挺立在齐膝深的雪中，

['sɪmplɪ] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
simply tore along to the rear .
简单地 撕裂 沿着 到 这 后部 .

径直冲向后方。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! ” [sed] ['tɑːmi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz]
“ They are running away ! ” said Tommy , as soon as he could catch his
“ 他们 是 跑步 离开 ! ” 说 汤米 , 作为 很快 作为 他 可以 抓住 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

“他们逃跑了！”汤米喘着气说道。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[let] [ðem; ðəm] [rʌn] , ” [sed] ['dʒɑːni] . -
Let them run , ” said Johnny . 42
让 他们 跑步 , ” 说 约翰尼 . -

“让他们跑吧，”约翰尼说道。42

“ [bʌt; bət] [stɪr] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .
“ But steer by the North Star .
“ 但 转向 经过 这 北 星星 .

但要以北极星为指引。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
” And so they did .
” 和 所以 他们 做过 .

于是他们就这么做了。

[wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] , ['tɑːmi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv]
When the cloud of snow in their faces cleared away , Tommy could scarcely believe
什么时候 这 云 的 雪 在 他们的 面孔 已清除 离开 , 汤米 可以 几乎 相信
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

当脸上的雪花散去时，汤米简直不敢相信自己的眼睛。

“ [lʊk] , ['dʒɑːni] !
“ Look , Johnny !
“ 看 , 约翰尼 !

“看，约翰尼！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] ['reɪndɪr] .
“ They are real reindeer .
“ 他们 是 真实的 驯鹿 .

“它们是真正的驯鹿。”

['riːəl] [lɪv; laɪv] [wʌnz] .
Real live ones .
真实的 居住 一个 .

真人真事。

[lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['æntləz] . ”
Look at their antlers . ”
看 在 他们的 鹿角 . ”

看看它们的鹿角。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ I know , ” said Johnny .
“ 我 知道 , ” 说 约翰尼 .

“我知道，”约翰尼说。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [swɑːp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
“ That little man said he wanted to swap with me .
“ 那 小的 男人 说 他 通缉 到 交换 和 我 .

“那个小个子男人说他想和我交换。”

” [soʊ] [ðeɪ] [fluː] [ɑːn] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,
” So they flew on , up hill and down dale ,
” 所以 他们 飞翔 在 , 向上爬坡道 和 向下 戴尔 ,

于是他们继续飞行，翻越山丘，飞越山谷。

['oʊvər] [fiːldz] [ʌv; əv] [waɪt] [snoʊ] [wer] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['berid] [ænd; ənd]
over fields of white snow where the fences and rocks were buried and
超过 字段 的 白色的 雪 在哪里 这 栅栏 和 岩石 是 埋葬 和
[ðə; ði] [kʌts] [wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp] ['lev(ə)l] ;
the cuts were filled up level ;
这 削减 是 已填 向上 等级 ;

在白雪皑皑的田野上，栅栏和石头被掩埋，沟壑被填平；

[daʊn] ['froʊz(ə)n] [striːmz] , ['waɪndɪŋ] [θruː] [greɪt] ['fɔrists] [wer] [ðə; ði] [paɪnz] [wɜːr; wər] ['mæntld]
down frozen streams , winding through great forests where the pines were mantled
向下 冷冻 溪流 , 绕线 通过 伟大的 森林 在哪里 这 松树 是 披风
[wɪð; wɪθ] [waɪt] ;
with white ;
和 白色的 ;

顺着冰封的溪流而下，蜿蜒穿过茂密的森林，松树上覆盖着皑皑白雪；

[ɪn] [bɪ'twiːn] [greɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz]
in between great walls of black rock towering above them , with the stars
在 之间 伟大的 墙壁 的 黑色的 岩石 参天 多于 他们 , 和 这 明星
['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [laɪk] [fairz] ;
shining down like fires ;
灼灼 向下 喜欢 火灾 ;

在高耸入云的黑色岩壁之间，繁星点点，如同火焰般闪耀；

[aʊt] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊl] [stɑːr] ['evər] ['twɪstɪŋ]
out again across the vast stretches of snow with the Pole Star ever twisting
出去 再次 穿过 这 广阔的 伸展 的 雪 和 这 极 星星 曾经 扭曲
[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] and43
and turning and43
和 转弯 and43

再次穿越广袤的雪原，北极星不停地旋转、转动，43

['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərz] ,
coming before them again , until the sky seemed lit up with wonderful colours ,
未来 前 他们 再次 , 直到 这 天空 似乎 点燃向上 和 精彩的 颜色 ,

再次出现在他们面前，直到天空仿佛被绚丽的色彩照亮，

[ænd; ənd] [greɪt] ['bændz][ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['oʊnli][tuː; tə]

and	great	bands	of	light	were	shooting	up	and	sinking	down	only	to
和	伟大的	乐队	的	光	是	射击	向上	和	下沉	向下	仅有的	到

[ʃuːt] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [laɪk] [pæks] [ʌv; əv] [pɑːp] - ['krækərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

shoot	up	again	with	a	crackling	like	packs	of	pop	-	crackers	in	the	distance	.
射击	向上	再次	和	一个	噼啪作响	喜欢	包装	的	流行音乐	-	饼干	在	这	距离	.

远处传来噼啪作响的声音，像一串串的爆竹，一道道巨大的光束冲天而起，又缓缓沉入地下，然后再次冲天而起。

[ðeɪ] [fluː] [ɑːn] , ['oʊvər] [fiːldz] [ʌv; əv] [waɪt] [snoʊ] .

They	flew	on	,	over	fields	of	white	snow	.
他们	飞翔	在	,	超过	字段	的	白色的	雪	.

他们继续飞行，飞越白雪皑皑的田野。

[ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [nɪpt] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['tɑːmi] ['draʊzi] ,

The	wind	sang	in	their	ears	,	nipped	their	noses	,	and	made	Tommy	drowsy	,
这	风	唱	在	他们的	耳朵	,	轻咬	他们的	鼻子	,	和	制成	汤米	昏昏欲睡	,

风吹拂着他们的耳朵，轻拂着他们的鼻子，让汤米昏昏欲睡。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] ;

and	presently	he	must	have	fallen	asleep	;
和	目前	他	必须	有	倒下	睡着了	;

他很快就睡着了；

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] ,

for	just	as	he	was	conscious	that	Johnny	had	taken	the	reins	,	and	,
为了	只是	作为	他	曾是	有意识的	那	约翰尼	有	已采取	这	缰绳	,	和	,

因为他意识到约翰尼已经掌控了局面，而且，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

with	one	arm	on	either	side	of	him	was	holding	him	on	his	shoulder	,
和	一	手臂	在	任何一个	边	的	他	曾是	保持	他	在	他的	肩膀	,

他双手各托着他的肩膀，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː] .

there	was	a	great	jolt	and	a	sort	of	crash	as	of	breaking	through	.
那里	曾是	一个	伟大的	颠簸	和	一个	种类	的	碰撞	作为	的	打破	通过	.

就像突破时发出了一声巨响和撞击声。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ɔːf][ðə; ði][sled] [ɪf] ['dʒɑːni] [hæd; həd][nɑːt][held][hɪm; ɪm] [taɪt] .

He	would	have	fallen	off	the	sled	if	Johnny	had	not	held	him	tight	.
他	会	有	倒下	离开	这	雪橇	如果	约翰尼	有	不是	握住	他	紧的	.

如果不是约翰尼紧紧抓住他，他就会从雪橇上摔下来。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

When	he	opened	his	eyes	they	seemed	to	be	passing	through	a	sort	of
什么时候	他	打开	他的	眼睛	他们	似乎	到	是	通过	通过	一个	种类	的

['sɪlvəri] [heɪz] ,

silvery	haze	,
银色	阴霾	,

他睁开眼睛时，视线仿佛穿过了一层银色的薄雾。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][faɪn] [mɪst][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [drɑːps]

as	though	the	moonlight	were	shining	through	a	fine	mist	of	silvery	drops
作为	尽管	这	月光	是	灼灼	通过	一个	美好的	薄雾	的	银色	滴

which44

which44
which44

仿佛月光透过一层细密的银色水滴薄雾照射进来，44

[ʃed] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['reɪdiəns] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

shed	the	softest	radiance	over	everything	.
棚	这	最柔软	辐射	超过	一切	.

给万物洒下最柔和的光芒。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [laɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] ,

And	**suddenly**	**through**	**this**	**enchanting**	**light**	**they**	**came**	**to**	**a**	**beautiful**	**city**	**,**
和	突然	通过	这	妖娆	光	他们	来了	到	一个	美丽的	城市	,

突然间，透过这迷人的光芒，他们来到了一座美丽的城市。

[wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [ɔ:l] [rɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [laɪk][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət]

with	**walls**	**around**	**it**	**of**	**crystal**	**,**	**all**	**rimmed**	**with**	**gold**	**,**	**like**	**the**	**clouds**	**at**
和	墙壁	大约	它	的	水晶	,	全部	带边	和	金子	,	喜欢	这	云	在

['sʌnset] .

sunset	**.**
日落	.

四周环绕着水晶墙，墙边都镶着金边，就像日落时的云彩。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [laɪt] ,

Before	**them**	**was**	**a**	**great**	**gate**	**through**	**which**	**shone**	**a**	**wonderful**	**light**	**,**
前	他们	曾是	一个	伟大的	门	通过	哪个	闪耀	一个	精彩的	光	,

他们面前有一道巨大的门，门内透出奇妙的光芒。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][waɪd] [stri:t] [ɔ:l] [lɪt] [ʌp] .

and	**inside**	**they**	**saw**	**a**	**wide**	**street**	**all**	**lit**	**up**	**.**
和	里面	他们	锯	一个	宽的	街道	全部点燃向上			.

他们进去后看到一条灯火通明的宽阔街道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pi:l] , [æz; əz][ʌv; əv] ['belz] ,

As	**they**	**reached**	**the**	**gate**	**there**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**peal**	**,**	**as**	**of**	**bells**	**,**
作为	他们	达到	这	门	那里	曾是	一个	种类	的	皮尔	,	作为	的	铃铛	,

他们走到大门时，听到一阵类似钟声的鸣响。

[ænd; ənd] [aʊt] [pɔ:d] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][men][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][swɔ:dz][æt; ət]

and	**out**	**poured**	**a**	**guard**	**of**	**little**	**men**	**in**	**uniform**	**with**	**little**	**swords**	**at**
和	出去	倾倒	一个	警卫	的	小的	男人	在	制服	和	小的	剑	在

[ðer; ðər][saɪdz][ænd; ənd]['gʌnz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

their	**sides**	**and**	**guns**	**in**	**their**	**hands**	**,**
他们的	侧面	和	枪支	在	他们的	双手	,

于是，一群身穿制服、腰间佩剑、手持枪支的小个子士兵涌了出来。

[hu:] [sə'lu:tid] , [waɪl] [ðer; ðər]['ɑ:fɪsər] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['hɔ:ltɪd][ðem; ðəm]

who	**saluted**	**,**	**while**	**their**	**officer**	**,**	**who**	**had**	**a**	**letter**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**halted**	**them**
WHO	敬礼	,	尽管	他们的	官	,	WHO	有	一个	信	在	他的	手	,	停止	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

with	**a**	**challenge**	**.**
和	一个	挑战	.

他们敬礼，而他们的军官手里拿着一封信，拦住了他们，向他们发出挑战。

“ [hu:] [goʊz][ðer; ðər] ? ”

“	**Who**	**goes**	**there**	**?**	**”**
“	WHO	去	那里	?	”

“谁会去那里？”

“ [frendz] , ” [sed] ['tɑ:mi] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['soʊldʒərz]

“	**Friends**	**,**	**”**	**said**	**Tommy**	**,**	**standing**	**up**	**and**	**saluting**	**,**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**soldiers**
“	朋友们	,	”	说	汤米	,	常设	向上	和	敬礼	,	作为	他	有	已见	士兵

[du:][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] .

do	**at**	**the**	**fort**	**.**
做	在	这	堡	.

“朋友们，”汤米说着站起身来，敬了个礼，就像他在堡垒里看到士兵们做的那样。

“ [æd'væns] , [frendz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .

“	**Advance**	**,**	**friends**	**,**	**and**	**give**	**the**	**countersign**	**.**
“	进步	,	朋友们	,	和	给	这	会签	.

“前进，朋友们，并给出反击信号。”

" ['tɑːmi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] . -
" **Tommy** **thought** **they** **were** **lost** **and** **his** **heart** **sank** **.** **45**
" 汤米 想法 他们 是 丢失的 和 他的 心 沉没 . -

汤米以为他们迷路了，他的心一下子沉了下去。45

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [sed] , "
But **Johnny** **said** **,** **"**
但 约翰尼 说 , "

但约翰尼说："

- [gʊd] - [wɪl] . - "
' **Good** **-** **will** **.** **'** **"**
- 好的 - 将要 . - "

'善意。'"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **the** **captain** **and** **stepped** **back** **.**
" 全部 正确的 , " 说 这 队长 和 步 后退 .

"好吧，"船长说着，后退了一步。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [sled] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Who** **gave** **you** **that** **sled** **?** **"** **he** **asked** **.**
" WHO 给予 你 那 雪橇 ? " 他 问 .

"谁给你的雪橇？"他问。

" ['tɑːmi] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" **Tommy** **,** **"** **said** **Johnny** **.**
" 汤米 , " 说 约翰尼 .

"汤米，"约翰尼说。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **This** **little** **boy** **here** **made** **it** **and** **gave** **it** **to** **me** **.** **"**
" 这 小的 男生 这里 制成 它 和 给予 它 到 我 . "

"这是这个小男孩做的，然后送给我的。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɑːrd] ,
" **This** **is** **the** **one** **,** **"** **said** **the** **captain** **to** **a** **guard** **,**
" 这 是 这 一 , " 说 这 队长 到 一个 警卫 ,

"就是他，"队长对一名卫兵说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
looking **at** **a** **letter** **in** **his** **hand** **.**
寻找 在 一个 信 在 他的 手 .

他看着手里的信。

" [let] [ðem; ðəm][baɪ] .
" **Let** **them** **by** **.**
" 让 他们 经过 .

"让他们过去。"

" [ðeɪ] [droʊv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [striːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" **They** **drove** **in** **at** **the** **gate** **and** **found** **themselves** **in** **a** **broad** **street** **filled** **with**
" 他们 驾驶 在 在 这 门 和 成立 他们自己 在 一个 广阔 街道 已填 和
[ɪn'tʃæntɪŋ] [θɪŋz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['tɑːmi] [hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .
enchanting **things** **more** **beautiful** **than** **Tommy** **had** **ever** **dreamed** **of** **.**
妖娆 事物 更多的 美丽的 比 汤米 有 曾经 梦见 的 .

"他们开车驶入大门，发现自己置身于一条宽阔的街道上，街道两旁充满了迷人的事物，比汤米梦寐以求的还要美丽。"

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['krɪsməs] [triːz] ,
The **trees** **which** **lined** **it** **were** **Christmas** **trees** **,**
这 树木 哪个 衬里 它 是 圣诞节 树木 ,

路两旁的树都是圣诞树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['nuːndeɪ] .

and	the	lights	on	them	made	the	street	as	bright	as	noonday	.
和	这	灯	在	他们	制成	这	街道	作为	明亮的	作为	午	.

它们的灯光使街道像正午一样明亮。

[hɪr] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] ,

Here	the	reindeer	slackened	their	pace	,
这里	这	驯鹿	松弛	他们的	步伐	,

驯鹿们放慢了脚步，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [striːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

and	as	they	turned	down	the	great	street	they	could	see	through	the	windows
和	作为	他们	转向	向下	这	伟大的	街道	他们	可以	看	通过	这	视窗

[ruːmz; rʊmz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ,

rooms	brilliantly	lighted	,
房间	精彩	照明	,

当他们沿着大街拐弯时，透过窗户可以看到灯火通明的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][həusts] of46

in	which	were	hosts	of46
在	哪个	是	主持人	of46

其中有46位主持人

['piːp(ə)l] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts]

people	bustling	about	as	busy	as	bees	,	working	at	Christmas	things	of	all	sorts
人们	繁华	关于	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	,	在职的	在	圣诞节	事物	的	全部	排序

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] .

and	descriptions	.
和	描述	.

人们像蜜蜂一样忙碌地穿梭在各处，忙着各种各样的圣诞节相关工作。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] - [laɪk] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	suddenly	came	to	the	gate	of	a	great	palace	-	like	place	,	which	the
他们	突然	来了	到	这	门	的	一个	伟大的	宫殿	-	喜欢	地方	,	哪个	这

['reɪndɪr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ,

reindeer	appeared	to	know	,
驯鹿	出现	到	知道	,

他们突然来到一座宏伟宫殿般的地方的门口，驯鹿似乎对这里很熟悉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['tɑːmiːz] ['fɑːðɚz] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ɪn]

for	they	turned	in	at	the	gate	just	as	Tommy's	father's	horses	always	turned	in
为了	他们	转向	在	在	这	门	只是	作为	汤米的	父亲的	马匹	总是	转向	在

[æt; ət][ðer; ðər] [geɪt] [æt; ət][hoʊm] ,

at	their	gate	at	home	,
在	他们的	门	在	家	,

因为它们像汤米父亲的马儿在家时那样，在门口拐了个弯。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] , “ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

and	as	they	drove	up	to	the	door	,	with	a	shout	of	,	“	Here	they	are	!
和	作为	他们	驾驶	向上	到	这	门	,	和	一个	喊	的	,	“	这里	他们	是	!

当他们开车来到门口时，大声喊道：“他们来了！”

” [aʊt] [pɔːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] — [laɪk] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

”	out	poured	a	number	of	the	same	little	people	—	like	those	they	had	already
”	出去	倾倒	一个	数字	的	这	相同的	小的	人们	—	喜欢	那些	他们	有	已经

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

seen	at	the	gate	.
已见	在	这	门	.

“涌出来许多人形，和他们在门口看到的那些人一模一样。”

[sʌm; səm] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [sʌm; səm] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,

Some	helped	them	out	,	some	stood	like	a	guard	,
一些	帮助	他们	出去	,	一些	站立	喜欢	一个	警卫	,

有些人帮助他们，有些人则像守卫一样站在那里。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʊk] [ðer; ðər] ['reɪndɪr] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

and	some	took	their	reindeer	to	drive	them	to	the	stable	.
和	一些	采取	他们的	驯鹿	到	驾驶	他们	到	这	稳定的	.

有些人赶着驯鹿去马厩。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

“	You	are	just	in	time	,	”	said	the	captain	of	this	party	,
“	你	是	只是	在	时间	,	”	说	这	队长	的	这	派对	,

“你们来得正是时候，”这支队伍的队长说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðem; ðəm] .

as	he	stepped	forward	and	saluted	them	.
作为	他	步	向前	和	敬礼	他们	.

他上前一步，向他们敬礼。

“ [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

“	The	old	Gentleman	has	been	waiting	for	you	,
“	这	老的	绅士	有	到过	等待	为了	你	,

“这位老先生一直在等你，

['sendɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

sending	out	to	the	gate	to	watch	for	you	all	evening	.
发送	出去	到	这	门	到	手表	为了	你	全部	晚上	.

派人到门口守着你一整晚。

” ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] , “ [haʊ] [dɪd] he47

”	Tommy	was	about	to	ask	,	“	How	did	he47
”	汤米	曾是	关于	到	问	,	“	如何	做过	he47

汤米正要问：“他是怎么做到的？”

[noʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ?

know	we	were	coming	?
知道	我们	是	未来	?

知道我们要来吗?

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sed] , “ [oʊ] ,

”	but	before	he	could	get	the	words	out	,	the	little	man	said	,	“	Oh	,
”	但	前	他	可以	得到	这	字	出去	,	这	小的	男人	说	,	“	哦	,

但他还没来得及开口，小个子男人就说：“哦，

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [bɔɪz] [duː] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] .

he	knows	all	that	boys	do	,	especially	about	Christmas	time	.
他	知道	全部	那	男孩们	做	,	尤其	关于	圣诞节	时间	.

他知道男孩子都会做的事，尤其是关于圣诞节的事。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”

That's	his	business	.	”
那就是	他的	商业	.	”

那是他的事。

“ [maɪ] ! ” [θɔːt] ['tɑːmi] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌp] [hɪr] .

“	My	!	”	thought	Tommy	,	“	I	shall	have	to	mind	what	I	even	think	up	here	.
“	我的	!	”	想法	汤米	,	“	我	将	有	到	头脑	什么	我	甚至	思考	向上	这里	.

“哎呀！”汤米心想，“我在这里连想什么都得小心。”

[hiː; hi] ['ænsər] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

He	answers	just	as	if	I	had	said	it	.
他	答案	只是	作为	如果	我	有	说	它	.

他回答得就像是我说的一样。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['krɪsməs] . ”
I hope he knows what I want for Christmas . ”
我 希望 他 知道 什么 我 想 为了 圣诞节 . ”

我希望他知道我想要什么圣诞礼物。

“ [weɪt][ænd; ənd][siː] , ” [sed][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn] ; [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]
“ Wait and see , ” said the little man ; and Tommy , though he was glad
“ 等待 和 看 , ” 说 这 小的 男人 ; 和 汤米 , 尽管 他 曾是 高兴的
[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
to hear it ,
到 听到 它 ,

“等着瞧吧,”矮个子男人说；汤米虽然很高兴听到这话，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] ,
determined not to think any more just then ,
决定 不是 到 思考 任何 更多的 只是 然后 ,

当时我决定不再想任何事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [θɪŋz] [waɪl]
but he was sorry he had not thought to wish for more things while
但 他 曾是 对不起 他 有 不是 想法 到 希望 为了 更多的 事物 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] .
he was wishing .
他 曾是 祝 .

但他后悔许愿的时候没有想到要许更多愿。

“ [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .
“ Oh , don't worry about that , ” said the guard .
“ 哦 , 不 担心 关于 那 , ” 说 这 警卫 .

“哦，别担心，”警卫说。

“ ['sæntə] ['klɔz] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
“ Santa Claus doesn't care much what you ask for for yourself .
“ 圣诞老人 克劳斯 不 关心 很多 什么 你 问 为了 为了 你自己 .

“圣诞老人并不太在意你为自己许愿什么。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
Even if he gives those things ,
甚至 如果 他 给予 那些 事物 ,

即使他给了那些东西，

[juː; jʊ] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] [luːz] [ðem; ðəm][ɔːr] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
you soon get tired of them or lose them or break them up .
你 很快 得到 疲劳的 的 他们 或者 失去 他们 或者 休息 他们 向上 .

你很快就会对它们感到厌倦，或者失去它们，或者让它们破裂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][æsks][fɔːr; fər][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] .
It is the things one asks for for others that he gives pleasure with .
它 是 这 事物 一 问 为了 为了 其他的 那 他 给予 乐趣 和 .

一个人向别人提出要求，就能给别人带来快乐。

[ðæts] [ðə; ði] reason48
That's the reason48
那就是 这 reason48

这就是原因48

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['gɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə]
he has such a good time himself , because he gives all the things to
他 有 这样的 一个 好的 时间 他自己 , 因为 他 给予 全部 这 事物 到
['ʌðər] .
others .
其他的 .

他自己过得那么好，是因为他把一切都给了别人。

" ['tɑːmi] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni][wʌn] .

"	Tommy	tried	to	think	what	he	had	ever	given	to	any	one	.
"	汤米	尝试	到	思考	什么	他	有	曾经	给定	到	任何	一	.

汤米努力回想自己曾经给予过任何人什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] [keɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] ,

He	had	given	pieces	of	candy	and	cake	when	he	had	plenty	,
他	有	给定	件	的	糖果	和	蛋糕	什么时候	他	有	很多	,

他有很多糖果和蛋糕的时候，会分给大家。

[bʌt; bət][ðə; ði][sled][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['riːəli] ['gɪv(ə)n] .

but	the	sled	was	the	only	thing	he	had	ever	really	given	.
但	这	雪橇	曾是	这	仅有的	事物	他	有	曾经	真的	给定	.

但那辆雪橇是他唯一真正给予过的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	about	to	mention	this	when	the	guard	mentioned	it	for	him	.
他	曾是	关于	到	提到	这	什么时候	这	警卫	提及	它	为了	他	.

他正要开口，警卫就替他说了。

“ [oʊ] , [ðæt] [sled][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd] .

“	Oh	,	that	sled	was	all	right	,	”	he	said	,	with	a	little	nod	.
“	哦	,	那	雪橇	曾是	全部	正确的	,	”	他	说	,	和	一个	小的	点头	.

“哦，那辆雪橇还不错，”他一边说着，一边轻轻点了点头。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - [dɔːz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ]

“	Come	in	,	”	and	the	great	ice	-	doors	opened	before	them	,	and	in	they
“	来	在	,	”	和	这	伟大的	冰	-	门	打开	前	他们	,	和	在	他们

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

“进来吧，”巨大的冰门在他们面前打开，他们走了进去。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [ɔːl][aɪs] , [æz; əz][træns'pærənt][æz; əz] [glæs] ,

They	passed	through	a	great	hall	,	all	ice	,	as	transparent	as	glass	,
他们	通过了	通过	一个	伟大的	大厅	,	全部	冰	,	作为	透明的	作为	玻璃	,

他们穿过一座巨大的大厅，大厅通体冰雪，像玻璃一样透明。

[ðoʊ] ['kjʊriəsli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

though	curiously	it	was	warm	and	dry	and	filled	with	every	kind	of
尽管	奇怪的是	它	曾是	温暖的	和	干燥	和	已填	和	每一个	种类	的

['krɪsməs] “ [θɪŋz] :

Christmas	"	things	:
圣诞节	"	事物	:

虽然奇怪的是，它温暖干燥，里面摆满了各种各样的圣诞“物品”:

” — ['evriθɪŋ] [ðæt] ['tɑːmi] [hæd; həd]['evər] [siːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪriəd] [mɔːr] [ðæt][hiː; hi]

"	—	everything	that	Tommy	had	ever	seen	,	and	a	myriad	more	that	he
"	—	一切	那	汤米	有	曾经	已见	,	和	一个	无数	更多的	那	他

[hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

had	never	dreamed	of	.
有	绝不	梦见	的	.

——汤米所见过的一切，以及他从未梦想过的无数事物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ænd; ənd] [stækt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ,

They	were	packed	and	stacked	on	either	side	,	and	a	lot	of	little	people	,
他们	是	包装	和	堆叠	在	任何一个	边	,	和	一个	很多	的	小的	人们	,

它们堆放在两边，密密麻麻，还有很多小矮人。

[laɪk] [ðoʊz] [hiː; hi] had49

like	those	he	had49
喜欢	那些	他	had49

就像他拥有的那些49

[ɔːl'redi] [siːn] , [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
already **seen** **,** **were** **working** **among** **them** **,**
已经 已见 , 是 在职的 之中 他们 ,

已经见过，他们就在他们中间工作，

['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [gliː] [tuː; tə] “ [lʊk] [aʊt] ,
tossing **them** **about** **and** **shouting** **to** **each** **other** **with** **glee** **to** **“** **Look** **out** **,**
抛掷 他们 关于 和 喊叫 到 每个 其他 和 高兴 到 “ 看 出去 ,

他们把玩具扔来扔去，兴高采烈地互相喊着“小心！”

” [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [wen] ['koʊstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .
” **just** **as** **the** **boys** **did** **when** **coasting** **on** **the** **hill** **.**
” 只是 作为 这 男孩们 做过 什么时候 滑行 在 这 爬坡道 .

就像男孩们在山坡上滑行时那样。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [wʌn] , “ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I** **tell** **you** **,** **”** **said** **one** **,** **“** **the** **Governor** **will** **have** **a** **busy** **time** **to** **-** **night** **.**
“ 我 告诉 你 , ” 说 一 , “ 这 州长 将要 有 一个 忙碌的 时间 到 - 夜晚 .

“我告诉你，”其中一人说，“州长今晚有的忙了。”

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [læst] ['krɪsməs] .
It **beats** **last** **Christmas** **.**
它 节拍 最后的 圣诞节 .

比去年圣诞节好多了。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,
” **And** **he** **made** **a** **run** **and** **a** **jump** **,**
” 和 他 制成 一个 跑步 和 一个 跳 ,

他跑了起来，然后跳了起来。

[ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['tɔpld] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
and **lit** **on** **a** **big** **pile** **of** **bundles** **which** **suddenly** **toppled** **over** **with** **him**
和 点燃 在 一个 大的 桩 的 捆绑 哪个 突然 倾覆 超过 和 他
[ænd; ənd] ['nɪrli] ['berid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔːr] .
and **nearly** **buried** **him** **as** **he** **sprawled** **on** **the** **slippery** **floor** **.**
和 几乎 埋葬 他 作为 他 蔓延 在 这 滑 地面 .

他一脚踩在一大堆包裹上，包裹突然倒塌，他摔倒在湿滑的地板上，差点被埋住。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dʒoʊk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər]
This **seemed** **a** **huge** **joke** **to** **all** **the** **others** **and** **they** **screamed** **with** **laughter**
这 似乎 一个 巨大的 开玩笑 到 全部 这 其他的 和 他们 尖叫 和 笑声
[æt; ət] “ [oʊld] ['smɑːrti] ,
at **“** **Old** **Smartie** **,**
在 “ 老的 聪明人 ,

这在其他人看来简直是个天大的笑话，他们都对着“老聪明蛋”哈哈大笑。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɔːd] [mɔːr] ['bʌndlz] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
” **as** **they** **called** **him** **,** **and** **poured** **more** **bundles** **down** **on** **him** **,**
” 作为 他们 称为 他 , 和 倾倒 更多的 捆绑 向下 在 他 ,

他们这样称呼他，并把更多的包裹倒在他身上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [faɪt] .
just **as** **though** **they** **were** **having** **a** **pillow** **-** **fight** **.**
只是 作为 尽管 他们 是 拥有 一个 枕头 - 斗争 .

就好像他们在打枕头仗一样。

[ðen] [wen] [oʊld] ['smɑːrti] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] ['gɑːtn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then **when** **Old** **Smartie** **had** **at** **last** **gotten** **on** **his** **feet** **,**
然后 什么时候 老的 聪明人 有 在 最后的 获得 在 他的 脚 ,

然后，当老斯马蒂终于站起来的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪlz][ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

they	had	a	great	game	of	tag	among	the	piles	and	over	them	,
他们	有	一个	伟大的	游戏	的	标签	之中	这	堆	和	超过	他们	,

他们在人堆间和人堆上玩起了追逐游戏，玩得非常开心。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['tɑːmi] [nuː] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd]

and	the	first	thing	Tommy	knew	he	and	Johnny	were	at	it	as	hard
和	这	第一的	事物	汤米	知道	他	和	约翰尼	是	在	它	作为	难的

[æz; əz] ['enibɑːdi] .

as	anybody	.
作为	任何人	.

汤米还没反应过来，他和约翰尼就和其他人一样拼命地干了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] very50

He	was	very50
他	曾是	very50

他非常五十

[praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvər][paɪlz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv]

proud	because	Johnny	could	jump	over	piles	as	high	as	the	best	of
自豪的	因为	约翰尼	可以	跳	超过	堆	作为	高的	作为	这	最好的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

约翰尼能像最厉害的人一样跳过很高的障碍物，这让他感到自豪。

['tɑːmi] , [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌmp] ;

Tommy	,	himself	,	however	,	could	not	jump	;
汤米	,	他自己	,	然而	,	可以	不是	跳	;

然而，汤米本人却跳不起来；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	they	led	him	to	a	pile	so	high	that	he	could	not	see	over	it	;
为了	他们	引领	他	到	一个	桩	所以	高的	那	他	可以	不是	看	超过	它	;

因为他们把他带到一座高高的土堆前，他高得看不到上面。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][wɜːr; wər][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd]

and	on	top	were	the	fragments	of	all	the	things	he	had	ever	had
和	在	顶部	是	这	片段	的	全部	这	事物	他	有	曾经	有

[ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][ʌp] .

and	had	broken	up	.
和	有	破碎的	向上	.

最上面是他曾经拥有过又破碎的所有东西的碎片。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

He	could	not	help	crying	a	little	;
他	可以	不是	帮助	哭泣	一个	小的	;

他忍不住小声啜泣起来；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ɪn] [dæʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][men][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

but	just	then	in	dashed	a	number	of	little	men	and	gathering	them	up	,
但	只是	然后	在	虚线	一个	数字	的	小的	男人	和	采集	他们	向上	,

但就在这时，一群小矮人冲了进来，把他们聚拢起来，

[rʌʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

rushed	out	with	them	.
匆忙	出去	和	他们	.

和他们一起冲了出去。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wen] [hɪz; ɪz]

Tommy	**was**	**wondering**	**what**	**they**	**were**	**going**	**to**	**do**	**with**	**them**	**,**	**when**	**his**
汤米	曾是	好奇	什么	他们	是	去	到	做	和	他们	,	什么时候	他的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

汤米正纳闷他们打算怎么处置这些东西时，他的朋友说：

[ðə; ði] [gɑːrd] , [sed] : “ [wiː; wi] [mend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wiː; wi] [kiːp]

the	**guard**	**,**	**said**	**:**	**“**	**We**	**mend**	**some**	**of**	**them**	**;**	**and**	**some**	**we**	**keep**
这	警卫	,	说	:	“	我们	修补	一些	的	他们	;	和	一些	我们	保持

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .

to	**remind**	**you**	**with**	**.**
到	提醒	你	和	.

守卫说：“我们修补了一些；有些我们留着，用来提醒你们。”

[naʊ] [traɪ] [əˈgen] .

Now	**try**	**again**	**.**
现在	尝试	再次	.

现在再试一次。

” ['tɑːmi] [traɪd][ænd; ənd][dɪd]['veri] [wel] ,

”	**Tommy**	**tried**	**and**	**did**	**very**	**well**	**,**
”	汤米	尝试	和	做过	非常	出色地	,

“汤米尝试了，而且做得很好。”

['oʊnli][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][sled][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt]

only	**his**	**left**	**foot**	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**sled**	**and**	**had**	**not**	**quite**
仅有的	他的	左边	脚	有	已消失	到	睡觉	在	这	雪橇	和	有	不是	相当

[weɪkt] [ʌp] .

waked	**up**	**.**
醒来	向上	.

只有他的左脚在雪橇里麻木了，还没完全醒过来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [seɪt] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,

“	**That**	**was**	**because**	**Sate**	**went**	**to**	**sleep**	**on**	**it**	**,**	**”**	**said**	**his**	**friend**	**,**
“	那	曾是	因为	沙特	去	到	睡觉	在	它	,	”	说	他的	朋友	,

“那是因为萨特把这件事搁置了一夜，”他的朋友说。

[ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [-] [neɪm] . -

the	**guard**	**,**	**and**	**Tommy**	**wondered**	**how**	**he**	**knew**	**Sate's**	**name**	**.**	**51**
这	警卫	,	和	汤米	想知道	如何	他	知道	州的	姓名	.	-

那个守卫，汤米很纳闷他怎么会知道萨特的名字。51

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

“	**Why**	**,**	**”**	**said**	**the**	**guard**	**,**
“	为什么	,	”	说	这	警卫	,

“为什么？”警卫问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [dɔːgz] - [neɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbɑːkiŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes]

“	**we**	**have**	**to**	**know**	**dogs**	**'**	**names**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**barking**	**at**	**us**
“	我们	有	到	知道	狗	-	姓名	到	保持	他们	从	叫声	在	我们

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp] .

and	**waking**	**everybody**	**up**	**.**
和	醒来	大家	向上	.

“我们必须知道狗的名字，才能避免它们对我们吠叫，吵醒大家。”

[let] [ˌem ˈiː][lend][juː; jʊ] [ðiːz] [buːts] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] .

Let	**me**	**lend**	**you**	**these**	**boots**	**,**	**”**	**and**	**with**	**that**	**he**	**kicked**	**off**	**his**	**boots**	**.**
让	我	借	你	这些	靴子	,	”	和	和	那	他	踢	离开	他的	靴子	.

“我把这双靴子借你穿吧。”说完，他就踢掉了自己的靴子。

“ [naʊ] , [dʒʌmp] , ” [ænd; ənd] ['tɑːmi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [lɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

“	Now	,	jump	,	”	and	Tommy	gave	a	jump	and	lit	in	them	,
“	现在	,	跳	,	”	和	汤米	给予	一个	跳	和	点燃	在	他们	,

“现在，跳！”汤米跳了起来，跳进了他们的怀里。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃuːz] .

as	he	sometimes	did	in	his	father's	shoes	.
作为	他	有时	做过	在	他的	父亲的	鞋	.

他有时就像他父亲那样做。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['tɑːmi] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp]

No	sooner	had	Tommy	put	them	on	than	he	found	that	he	could	jump
不	很快	有	汤米	放	他们	在	比	他	成立	那	他	可以	跳

['oʊvər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][paɪl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

over	the	highest	pile	in	the	room	.
超过	这	最高	桩	在	这	房间	.

汤米刚穿上它们，就发现自己可以跳过房间里最高的那堆东西。

“ [lʊk] , [lʊk] !

“	Look	,	look	!
“	看	,	看	!

“看，看！”

” [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	cried	several	of	the	others	.
”	哭	一些	的	这	其他的	.

“其他几个人也喊道。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [lent] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] - ['sev(ə)n] ['liːgɚz] . - ”

“	The	captain	has	lent	that	little	boy	his	'	Seven	Leaguers	.	'	”
“	这	队长	有	借出的	那	小的	男生	他的	-	七	联盟球员	.	-	”

“队长把他的《七里人》借给了那个小男孩。”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] , ” [sed] [wʌn] ; “ [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . ”

“	I	know	where	he	is	going	,	”	said	one	;	“	to	jump	over	the	North	Pole	.	”
“	我	知道	在哪里	他	是	去	,	”	说	一	;	“	到	跳	超过	这	北	极	.	”

“我知道他要去哪里，”其中一人说，“他要跳过北极。”

“ [noʊ] , ” [læft] [ə'nʌðər] .

“	No	,	”	laughed	another	.
“	不	,	”	笑了	其他	.

“不，”另一个人笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] - [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] , - [fɔːr; fər] ['dʒɑːni]

“	He	is	going	to	catch	the	cow	that	'	jumped	over	the	moon	,	'	for	Johnny
“	他	是	去	到	抓住	这	奶牛	那	-	跳了起来	超过	这	月亮	,	-	为了	约翰尼

[staʊts] ['mʌðər] .

Stout's	mother	.
烈性黑啤	母亲	.

“他要去帮约翰尼·斯托特的母亲抓住那头‘跳过月亮’的牛。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ðæt] “ [oʊld]['sæntə] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]

”	Just	then	a	message	came	that	“	Old	Santa	,	”	as	they	called	him	,	was
”	只是	然后	一个	信息	来了	那	“	老的	圣诞老人	,	”	作为	他们	称为	他	,	曾是

['weɪtɪŋ] to52

waiting	to52
等待	to52

就在这时，传来消息说，人们都叫他“老圣诞老人”，正在等着52

[siː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [bɑːks] - [sled] ,

see	the	two	boys	who	had	come	in	the	new	box	-	sled	,
看	这	二	男孩们	WHO	有	来	在	这	新的	盒子	-	雪橇	,

看看那两个坐着新雪橇来的男孩，

[æz; əz][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt]

as	he	wanted	to	know	how	their	mothers	were	and	what	they	wished
作为	他	通缉	到	知道	如何	他们的	母亲们	是	和	什么	他们	希望

[fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .

for	Christmas	.
为了	圣诞节	.

他想知道他们的母亲近况如何，以及她们圣诞节想要什么礼物。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ['hedz] [brʌʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bel]

So	there	was	a	great	scurrying	to	get	their	heads	brushed	before	the	bell
所以	那里	曾是	一个	伟大的	匆匆忙忙	到	得到	他们的	头部	刷过	前	这	钟

[ræŋ] [ə'gen] ,

rang	again	,
响铃	再次	,

于是，在铃声再次响起之前，孩子们争先恐后地去刷头。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] [gɑ:t][soʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [her] [laɪ]

and	Tommy	got	soap	in	his	eyes	wetting	the	brush	to	make	his	hair	lie
和	汤米	得到	肥皂	在	他的	眼睛	润湿	这	刷子	到	制作	他的	头发	说谎

[smu:ð] ,

smooth	,
光滑的	,

汤米为了让头发服帖，用湿梳子梳理头发时，肥皂水溅进了眼睛里。

[waɪl] ['dʒɑ:ni:z] [left] [ʃu:] [keɪm] [ɔ:f][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .

while	Johnny's	left	shoe	came	off	and	dropped	in	a	hole	in	the	floor	.
尽管	约翰尼的	左边	鞋	来了	离开	和	掉落	在	一个	洞	在	这	地面	.

约翰尼的左鞋掉了下来，掉进了地板上的一个洞里。

['smɑ:rti] , [haʊ'evər] ,

Smartie	,	however	,
聪明人	,	然而	,

然而，聪明人

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃu:] ” [tu:; tə]

told	him	that	that	was	for	the	“	Old	Woman	who	lived	in	a	shoe	”	to
讲述	他	那	那	曾是	为了	这	“	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	”	到

[fi:d] [hɜ:r; hər] [kaʊ] [ɪn] ,

feed	her	cow	in	,
喂养	她	奶牛	在	,

告诉他那是给"住在鞋子里的老妇人"用来喂牛的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .

and	this	was	considered	a	great	joke	.
和	这	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	开玩笑	.

这被认为是一个很棒的笑话。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɑ:rtmənt] ,

The	next	minute	the	door	opened	and	they	entered	a	great	apartment	,
这	下一个	分钟	这	门	打开	和	他们	进入	一个	伟大的	公寓	,

下一刻，门开了，他们走进了一间很棒的公寓。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

filled	with	the	softest	light	from	a	blazing	fire	,
已填	和	这	最柔软	光	从	一个	炽烈	火	,

充满了熊熊燃烧的火焰散发出的柔和光芒，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

and	Tommy	was	sure	it	was	his	father's	back	before	him	at	the
和	汤米	曾是	当然	它	曾是	他的	父亲的	后退	前	他	在	这

['faɪərpleɪs] ;

fireplace	;
壁炉	;

汤米确信，壁炉前躺着的是他父亲的背影；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] , ['oʊnli][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɑːn]

but	when	the	man	turned	it	was	Santa	Claus	,	only	he	did	not	have	on
但	什么时候	这	男人	转向	它	曾是	圣诞老人	克劳斯	,	仅有的	他	做过	不是	有	在

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

his	whiskers	,
他的	胡须	,

但当那人转过身来时，他看到的却是圣诞老人，只是他没有戴胡子。

[ænd; ənd] [lʊkt] ever53

and	looked	ever53
和	看起来	ever53

看起来永远53

[soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

so	much	younger	than	in	his	pictures	.
所以	很多	年轻	比	在	他的	图片	.

他本人比照片上年轻得多。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

At	first	he	did	not	even	look	at	them	,
在	第一的	他	做过	不是	甚至	看	在	他们	,

起初他甚至都没看他们一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [rɪ'siːvɪŋ] [meɪl] [ðæt] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][ə; eɪ]

he	was	so	busy	receiving	mail	that	came	fluttering	down	the	chimney	in	a
他	曾是	所以	忙碌的	接收	邮件	那	来了	飘动	向下	这	烟囱	在	一个

['pɜːrfɪkt] ['snoʊstɔːrm] .

perfect	snowstorm	.
完美的	暴风雪	.

他忙着接收邮件，这些邮件在暴风雪中从烟囱里飘落下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [keɪm] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

As	the	letters	came	he	gathered	them	up	and	handed	them	to	a
作为	这	信件	来了	他	聚集	他们	向上	和	递交	他们	到	一个

['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

lady	who	was	seated	on	the	floor	,
女士	WHO	曾是	坐着	在	这	地面	,

信件送来后，他把它们收集起来，递给一位坐在地上的女士。

['seɪɪŋ] , “ [pʊt] [ðæt] [ɪn] , ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi]['ɔːlweɪz] ['ænsər] , “ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ,

saying	,	“	Put	that	in	,	”	to	which	the	lady	always	answered	,	“	Just	the	thing	,
说	,	“	放	那	在	,	”	到	哪个	这	女士	总是	回答	,	“	只是	这	事物	,

他说：“把那个放进去”，而那位女士总是回答：“正是这个东西”，

” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ðæt] ['tɑːmi] [felt][kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

”	in	a	voice	so	like	his	mother's	that	Tommy	felt	quite	at	home	.
”	在	一个	嗓音	所以	喜欢	他的	母亲的	那	汤米	毛毡	相当	在	家	.

汤米用一种和他母亲非常相似的声音说道，这让汤米感到非常自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wen] “ ['sʌmtaɪm] ” [wʊd] [kʌm] , [wen] ['sæntə] ['klɔz] [pɪkt]

He	was	just	wondering	when	“	Sometime	”	would	come	,	when	Santa	Claus	picked
他	曾是	只是	好奇	什么时候	“	有时	”	会	来	,	什么时候	圣诞老人	克劳斯	挑选

[ʌp][ə; eɪ] ['letər] ,

up	a	letter	,
向上	一个	信	,

他正想着“某个时候”什么时候会到来，这时圣诞老人拿起了一封信。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

which	had	been	thrown	on	the	floor	,	and	tossed	it	to	the	lady	,
哪个	有	到过	抛掷	在	这	地面	,	和	抛掷	它	到	这	女士	,

他把扔在地上的东西扔给了那位女士。

['seɪɪŋ] , “ [hɪəz] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['tɑːmi] [trɑːt] .

saying	,	“	Here's	that	letter	from	that	little	boy	,	Tommy	Trot	.
说	,	“	这里是	那	信	从	那	小的	男生	,	汤米	小跑	.

他说：“这是那个小男孩汤米·特罗特的来信。”

[pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

Put	some	of	those	things	in	so	he	can	break	them	up	.
放	一些	的	那些	事物	在	所以	他	能	休息	他们	向上	.

把那些东西放进去，让他把它们弄碎。

[hiː; hi] [æskt] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][hiː; hi] [wɪl] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	asked	only	for	himself	and	much	joy	he	will	get	out	of	them	.
他	问	仅有的	为了	他自己	和	很多	喜悦	他	将要	得到	出去	的	他们	.

他只求自己能从中获得许多快乐。

” ['tɑːmi] [ʃræŋk] [bæk] [bɪ'haɪnd] ['dʒɑːni] .

”	Tommy	shrank	back	behind	Johnny	.
”	汤米	缩小	后退	在后面	约翰尼	.

汤米缩回约翰尼身后。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðər] ['letər] to54

He	wanted	to	say	that	he	had	written	another	letter	to54
他	通缉	到	说	那	他	有	书面	其他	信	to54

他想说他给54号写了另一封信。

[æsk][fɔːr; fər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

ask	for	things	for	others	,	but	he	had	lost	his	tongue	.
问	为了	事物	为了	其他的	,	但	他	有	丢失的	他的	舌头	.

为别人求东西，但他却失去了说话的能力。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , ['sæntə] ['klɔz] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə'nʌðər] ['letər] .

Just	then	,	however	,	Santa	Claus	put	up	his	hand	and	pulled	out	another	letter	.
只是	然后	,	然而	,	圣诞老人	克劳斯	放	向上	他的	手	和	拉	出去	其他	信	.

就在这时，圣诞老人举起手，掏出了另一封信。

“ [lʊk] , [lʊk] !

“	Look	,	Look	!
“	看	,	看	!

“看，看！”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [lent] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz]

The	captain	has	lent	that	little	boy	his
这	队长	有	借出的	那	小的	男生	他的

船长把他的

- ['sev(ə)n] ['liːgɜːz] . - ”

'	Seven	Leaguers	.	'	”
-	七	联盟球员	.	-	”

《七大联盟》

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Now**	,	”	**he**	**said**	,	**as**	**he**	**glanced**	**at**	**it**	,	“	**this**	**is**	**more**	**like**	**it**	.
“	现在	,	”	他	说	,	作为	他	瞥了一眼	在	它	,	“	这	是	更多的	喜欢	它	.

“现在，”他边说边瞥了一眼，“这才像话。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] .

He	**is**	**improving**	.
他	是	改善	.

他的情况正在好转。

[aɪ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪmd]

I	**see**	**he**	**has**	**asked**	**for**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**for**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**named**
我	看	他	有	问	为了	一个	很多	的	事物	为了	一个	朋友	的	他的	命名

['dʒɑːni] .

Johnny	.
约翰尼	.

我看到他为他一个名叫约翰尼的朋友提了很多要求。

['dʒɑːni] [staʊt] — [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Johnny	**Stout**	**—**	**who**	**is**	**he**	**?**
约翰尼	肥硕	—	WHO	是	他	?

约翰尼·斯托特——他是谁?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ɔːr] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . ”

It	**seems**	**to**	**me**	**I**	**hardly**	**remember**	**him**	**or**	**where**	**he**	**lives**	**.**	**”**
它	似乎	到	我	我	几乎	记住	他	或者	在哪里	他	生活	.	”

我好像几乎不记得他了，也不知道他住在哪里。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɑːni] , ['stepɪŋ] [ʌp] .

“	**Yes**	,	”	**said**	**Johnny**	,	**stepping**	**up**	.
“	是的	,	”	说	约翰尼	,	步进	向上	.

“是的，”约翰尼说着，走上前去。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] .

“	**That's**	**me**	.
“	那就是	我	.

“这就是我。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sled] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

He	**gave**	**me**	**a**	**sled**	,	**too**	,	**and**	**he**	**made**	**it**	**himself**	.
他	给予	我	一个	雪橇	,	也	,	和	他	制成	它	他自己	.

他还送了我一辆雪橇，是他自己做的。

” ['sæntə] ['klɔz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə]

”	**Santa**	**Claus**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**his**	**expression**	**turned**	**to**
”	圣诞老人	克劳斯	转向	和	看起来	在	他	和	他的	表达	转向	到

[ə; eɪ] [smaɪl] ;

a	**smile**	;
一个	微笑	;

圣诞老人转过身看着他，脸上露出了笑容;

[ɪn][fækt] , ['tɑːmi] [θɔːt] [hiː; hi] ['riːəli] [wiŋkt] [æt; ət] ['dʒɑːni] .

in	**fact**	,	**Tommy**	**thought**	**he**	**really**	**winked**	**at**	**Johnny**	.
在	事实	,	汤米	想法	他	真的	眨眼	在	约翰尼	.

事实上，汤米以为他真的向约翰尼眨了眨眼。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sled] .

“	**Oh**	,	**I**	**know**	**that**	**sled**	.
“	哦	,	我	知道	那	雪橇	.

“哦，我认得那辆雪橇。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [sled] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

It	was	a	pretty	good	sled	,	too	,	”	he	said	.
它	曾是	一个	漂亮的	好的	雪橇	,	也	,	”	他	说	.

“那也是一辆相当不错的雪橇，”他说。

[ðɪs] [geɪv] [ˈtɑːmi] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] , “ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] a55

This	gave	Tommy	courage	,	and	he	stepped	forward	and	said	,	“	He	lives	in	a55
这	给予	汤米	勇气	,	和	他	步	向前	和	说	,	“	他	生活	在	a55

这给了汤米勇气，他走上前来说：“他住在55号公路旁。”

[ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] — [dʒʌst][ðæt] [weɪ] — ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .

little	bit	of	a	house	near	our	place	—	just	that	way	—	”	He	turned	and	pointed	.
小的	少量	的	一个	房子	靠近	我们的	地方	—	只是	那	方式	—	”	他	转向	和	尖	.

“我们家附近有一栋小房子——就在那边——”他转过身指着说。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] . ”

“	I'll	show	it	to	you	when	you	come	.	”
“	患病的	展示	它	到	你	什么时候	你	来	.	”

“等你来了我再给你看。”

“ [gʊd] , ” [sed] [ˈsæntə] [ˈklɔz] .

“	Good	,	”	said	Santa	Claus	.
“	好的	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	.

“很好，”圣诞老人说。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	I'll	show	it	to	you	and	you	show	it	to	me	.
“	患病的	展示	它	到	你	和	你	展示	它	到	我	.

“我会给你看，你也会给我看。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ept][tuː; tə][ˌoʊvərˈlʊk] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] .

We	are	apt	to	overlook	those	little	houses	.
我们	是	易于	到	俯瞰	那些	小的	房屋	.

我们很容易忽略那些小房子。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɑːmi] [trɑːt] ?

So	you	are	Tommy	Trot	?
所以	你	是	汤米	小跑	?

所以你就是汤米·特罗特？

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈtɑːmi] .

“	Glad	to	see	you	,	”	and	he	turned	and	held	out	his	hand	to	Tommy	.
“	高兴的	到	看	你	,	”	和	他	转向	和	握住	出去	他的	手	到	汤米	.

“很高兴见到你，”他转过身，向汤米伸出手。

“ [aɪ] [sent] [maɪ] [ˈreɪndɪr] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [sled] ,

“	I	sent	my	reindeer	to	fetch	you	and	I	am	glad	you	made	that	sled	,
“	我	发送	我的	驯鹿	到	拿来	你	和	我	是	高兴的	你	制成	那	雪橇	,

“我派驯鹿去接你了，很高兴你做了那辆雪橇。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][sled] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæt][kæn; kən][get][ʌp] [hɪr] .

for	it	is	only	a	sled	made	for	others	that	can	get	up	here	.
为了	它	是	仅有的	一个	雪橇	制成	为了	其他的	那	能	得到	向上	这里	.

因为它只是为那些能爬到这里的人设计的雪橇。

[juː; jʊ] [siː] , ['evriθɪŋ] [hɪr] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

You	see	,	everything	here	,	except	the	North	Pole	,	is	made	for	some	one	else	,
你	看	,	一切	这里	,	除了	这	北	极	,	是	制成	为了	一些	一	别的	,

你看，除了北极以外，这里的一切都是为别人建造的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌp] [hɪr] .

and	that's	the	reason	we	have	such	a	good	time	up	here	.
和	那就是	这	原因	我们	有	这样的	一个	好的	时间	向上	这里	.

这就是我们在这里玩得这么开心的原因。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːps] .

If	you	like	,	I'll	take	you	around	and	show	you	and	Johnny	our	shops	.
如果	你	喜欢	,	患病的	拿	你	大约	和	展示	你	和	约翰尼	我们的	商店	.

如果你愿意，我可以带你四处逛逛，向你和约翰尼介绍我们的店铺。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['tɑːmi] ['wɑːntɪd] , [soʊ][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] .

"	This	was	exactly	what	Tommy	wanted	,	so	he	thanked	him	politely	.
"	这	曾是	确切地	什么	汤米	通缉	,	所以	他	谢谢	他	礼貌地	.

"这正是汤米想要的，所以他礼貌地向他道谢。"

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	I'll	be	back	in	a	little	while	,	"	said	Santa	Claus	to	the	lady	,
"	患病的	是	后退	在	一个	小的	尽管	,	"	说	圣诞老人	克劳斯	到	这	女士	,

"我一会儿就回来，"圣诞老人对那位女士说。

" [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] boys56

"	for	as	soon	as	the	boys56
"	为了	作为	很快	作为	这	boys56

"男孩们一出现56

[ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] [aɪ][mʌst; məst][set] [aʊt] .

are	all	asleep	I	must	set	out	.
是	全部	睡着了	我	必须	放	出去	.

大家都睡着了，我必须出发了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [jɪr] .

I	have	a	great	many	stockings	to	fill	this	year	.
我	有	一个	伟大的	许多	长筒袜	到	充满	这	年	.

今年我有很多圣诞袜要装。

[siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .

See	that	everything	is	ready	.
看	那	一切	是	准备好	.

检查一下是否一切准备就绪。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] ,

Come	along	,	boys	,
来	沿着	,	男孩们	,

孩子们，跟我来。

" [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ruːm] ['æftər] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['æftər]

"	and	next	minute	they	were	going	through	room	after	room	and	shop	after
"	和	下一个	分钟	他们	是	去	通过	房间	后	房间	和	店铺	后

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

下一刻，他们就穿梭于一间又一间房间，一家又一家商店之间。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['tɑːmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

filled	**with**	**so**	**many**	**things**	**that**	**Tommy**	**could**	**not**	**keep**	**them**	**straight**	**in**	**his**
已填	和	所以	许多	事物	那	汤米	可以	不是	保持	他们	直的	在	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

里面东西太多了，汤米根本记不住。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

He	**wondered**	**how**	**any**	**one**	**could**	**have**	**thought**	**of**	**so**	**many**	**things**	**,**	**except**	**his**
他	想知道	如何	任何	一	可以	有	想法	的	所以	许多	事物	,	除了	他的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

他纳闷，除了他母亲，怎么会有人想到这么多事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

of	**course**	**;**	**she**	**always**	**thought**	**of**	**everything**	**for**	**everyone**	**.**
的	课程	;	她	总是	想法	的	一切	为了	每个人	.

当然，她总是为每个人考虑周全。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

Some	**of**	**them**	**he**	**wished**	**for**	**,**
一些	的	他们	他	希望	为了	,

他希望得到其中一些，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði] [laɪts] [gɑːt][dɪm]

but	**every**	**time**	**he**	**thought**	**of**	**wanting**	**a**	**thing**	**for**	**himself**	**the**	**lights**	**got**	**dim**
但	每一个	时间	他	想法	的	想要	一个	事物	为了	他自己	这	灯	得到	暗淡

,

,
,

但每当他想要得到某样东西时，灯光就会变暗。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

so	**that**	**he**	**stopped**	**thinking**	**about**	**himself**	**at**	**all**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**speak**	**to**
所以	那	他	停止	思维	关于	他自己	在	全部	,	和	转向	到	说话	到

['dʒɑːni] ,

Johnny	**,**
约翰尼	,

于是他完全不再考虑自己，转身和约翰尼说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	**he**	**was**	**gone**	**.**
但	他	曾是	已消失	.

但他已经走了。

['prez(ə)ntli]['sæntə] ['klɔz] [sed] : “ [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][maɪ] ['stɔrz] .

Presently	**Santa**	**Claus**	**said**	**:**	**“**	**These**	**are**	**just**	**my**	**stores**	**.**
目前	圣诞老人	克劳斯	说	:	“	这些	是	只是	我的	商店	.

圣诞老人说道：“这些只是我的商店。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

Now	**we**	**will**	**go**	**and**	**see**	**where**	**some**	**of**	**these**	**things**	**are**	**made**	**.**
现在	我们	将要	去	和	看	在哪里	一些	的	这些	事物	是	制成	.

现在我们将去看看这些东西是在哪里生产的。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd] up57

”	**He**	**gave**	**a**	**whistle**	**,**	**and**	**the**	**next**	**second**	**up57**
”	他	给予	一个	哨	,	和	这	下一个	第二	up57

他吹了一声口哨，下一秒就上演了57

[dæʃt] [ə; eɪ][sled][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
dashed **a** **sled** **with** **a** **team** **of** **reindeer** **in** **it** **,**
虚线 一个 雪橇 和 一个 团队 的 驯鹿 在 它 ,

他驾着一辆载着驯鹿的雪橇飞驰而去。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ][reɪnz][bʌt; bət] ['dʒɑːni] ,
and **who** **was** **there** **holding** **the** **reins** **but** **Johnny** **,**
和 WHO 曾是 那里 保持 这 缰绳 但 约翰尼 ,

而掌控缰绳的正是约翰尼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !
with **his** **little** **cap** **perched** **on** **the** **top** **of** **his** **head** **!**
和 他的 小的 帽 栖息 在 这 顶部 的 他的 头 !

他头上戴着一顶小帽子!

[æt; ət] ['tɑːmiːz] [sər'praɪz]['sæntə] ['klɔz] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [ɔːl]['oʊvər][laɪk]
At **Tommy's** **surprise** **Santa** **Claus** **gave** **a** **laugh** **that** **made** **him** **shake** **all** **over** **like**
在 汤米的 惊喜 圣诞老人 克劳斯 给予 一个 笑 那 制成 他 摇 全部 超过 喜欢
[ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒeli] ,
a **bowl** **full** **of** **jelly** **,**
一个 碗 满的 的 果冻 ,

令汤米惊讶的是，圣诞老人发出了一声大笑，笑得他浑身颤抖，就像一碗果冻一样。

[kwaɪt][æz; əz] ['tɑːmi] [hæd; həd] [riːd] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ]
quite **as** **Tommy** **had** **read** **he** **did** **in** **a** **poem** **he** **had** **learned** **the**
相当 作为 汤米 有 读 他 做过 在 一个 诗 他 有 学习 这
['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] ,
Christmas **before** **,**
圣诞节 前 ,

正如汤米在去年圣诞节学到的一首诗里读到的那样，

[kɔːld] “ [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [wen] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] . ”
called **“** **The** **Night** **Before** **Christmas** **,** **when** **all** **through** **the** **house** **.** **”**
称为 “ 这 夜晚 前 圣诞节 , 什么时候 全部 通过 这 房子 . ”

名为“圣诞前夜，当整个房子都……”

“ [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [goʊts] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] .
“ **That** **comes** **of** **knowing** **how** **to** **drive** **goats** **,** **”** **said** **Santa** **Claus** **.**
“ 那 来 的 会心 如何 到 驾驶 山羊 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 .

“那是懂得如何驾驭山羊的技能，”圣诞老人说。

“ ['dʒɑːni] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
“ **Johnny** **knows** **a** **lot** **and** **I** **am** **going** **to** **give** **him** **a** **job** **,**
“ 约翰尼 知道 一个 很多 和 我 是 去 到 给 他 一个 工作 ,

“约翰尼懂得很多，我会给他一份工作。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wɜːrks][soʊ][hɑːrd] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] ['tɑːmiːz] [buːts] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt]
because **he** **works** **so** **hard** **,** **”** **and** **with** **that** **Tommy's** **boots** **suddenly** **jumped**
因为 他 作品 所以 难的 , ” 和 和 那 汤米的 靴子 突然 跳了起来
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][sled] ,
him **into** **the** **sled** **,**
他 进入 这 雪橇 ,

因为他工作非常努力，”话音未落，汤米的靴子就突然把他弹进了雪橇里。

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [stept] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][roʊb]['oʊvər]
and **Santa** **Claus** **stepped** **in** **behind** **him** **and** **pulled** **up** **a** **big** **robe** **over**
和 圣诞老人 克劳斯 步 在 在后面 他 和 拉 向上 一个 大的 长袍 超过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

圣诞老人走到他身后，拉起一件大袍子盖在他们身上。

“ [hɪr] [goʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

“	Here	goes	,	”	he	said	,	and	at	the	word	they	turned	the	corner	,
“	这里	去	,	”	他	说	,	和	在	这	单词	他们	转向	这	角落	,

“出发吧,”他说，话音刚落，他们就转过街角。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] gate58

and	there	was	a	gate58
和	那里	曾是	一个	gate58

还有一个58号门

[ʌv; əv][aɪs]

of	ice
的	冰

冰

[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['mɪrərd] [dɔːz] [ɪn] ['tɑːmiːz] ['mʌðɚz] [ruːm] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr]

that	looked	like	the	mirrored	doors	in	Tommy's	mother's	room	,	which	opened	before
那	看起来	喜欢	这	镜像	门	在	汤米的	母亲的	房间	,	哪个	打开	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那看起来像是汤米母亲房间里的镜面门，在他们面前打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	they	dashed	along	between	great	piles	of	things	,
和	他们	虚线	沿着	之间	伟大的	堆	的	事物	,

他们穿梭在成堆的物品之间，飞快地跑来跑去。

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][bəuθ][saɪdz][laɪk] [snoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sled] - ['rʌnər] ,

throwing	them	on	both	sides	like	snow	from	a	sled	-	runner	,
投掷	他们	在	两个都	侧面	喜欢	雪	从	一个	雪橇	-	跑步者	,

像雪橇滑道上的雪一样，把它们抛向两侧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] ,

and	before	Tommy	knew	it	they	were	gliding	along	a	road	,
和	前	汤米	知道	它	他们	是	滑翔	沿着	一个	路	,

汤米还没反应过来，他们就已经沿着公路滑行了。

[wɪtʃ] ['tɑːmi] [felt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

which	Tommy	felt	he	had	seen	somewhere	before	,	though	he	could	not
哪个	汤米	毛毡	他	有	已见	某处	前	,	尽管	他	可以	不是

[rɪ'membər] [wer] .

remember	where	.
记住	在哪里	.

汤米觉得他以前在哪里见过这个东西，但他想不起来在哪里见过。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['roʊdsaɪd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [frʌnt] - [wɔːlz][æt; ət][ɔːl] ,

The	houses	on	the	roadside	did	not	seem	to	have	any	front	-	walls	at	all	,
这	房屋	在	这	路边	做过	不是	似乎	到	有	任何	正面	-	墙壁	在	全部	,

路边的房子似乎根本没有前墙。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['biːvərz] ; [sʌm; səm] ['soʊɪŋ] ,

and	everywhere	the	people	within	were	working	like	beavers	;	some	sewing	,
和	到处	这	人们	之内	是	在职的	喜欢	海狸	;	一些	缝纫	,

[sʌm; səm] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ,

some	cutting	out	,
一些	切割	出去	,

屋里的人都在像海狸一样忙碌着；有的在缝纫，有的在裁剪。

[sʌm; səm] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] , [ɔːl] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl] ['læfɪŋ] [ɔːr]['smaɪlɪŋ] .

some	sawing	and	hammering	,	all	making	something	,	all	laughing	or	smiling	.
一些	锯切	和	锤击	,	全部	制作	某物	,	全部	笑	或者	微笑	.

有人在锯木头，有人在敲锤子，大家都在做着什么，大家都在欢笑或微笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [drest] [laɪk] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

They	were	mostly	dressed	like	grown	-	up	people	,	but	when	they	turned	their
他们	是	大多	穿着	喜欢	生长	-	向上	人们	,	但	什么时候	他们	转向	他们的

['feɪsɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [jʌŋ] .

faces	they	all	looked	young	.
面孔	他们	全部	看起来	年轻的	.

他们大多穿着像成年人一样的衣服，但当他们转过脸来时，看起来都很年轻。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

Tommy	was	wondering	why	this	was	,
汤米	曾是	好奇	为什么	这	曾是	,

汤米想知道这是为什么。

[wen] ['sæntə] ['klɔz] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

when	Santa	Claus	said	that	was	because	they	were	“	Working	for	others	.
什么时候	圣诞老人	克劳斯	说	那	曾是	因为	他们	是	“	在职的	为了	其他的	.

圣诞老人说那是因为他们“为他人工作”。

[ðeɪ] [groʊ] young59

They	grow	young59
他们	生长	young59

他们年轻时就长大了59

['evri] ['krɪsməs] .

every	Christmas	.
每一个	圣诞节	.

每年圣诞节。

[ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [lænd][ænd; ənd]['kaɪndnəs] [taʊn] .

This	is	Christmas	Land	and	Kindness	Town	.
这	是	圣诞节	土地	和	仁慈	镇	.

这里是圣诞乐园和善良小镇。

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [hwiskɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

”	They	turned	another	corner	and	were	whisking	by	a	little	house	,
”	他们	转向	其他	角落	和	是	搅拌	经过	一个	小的	房子	,

他们转过另一个街角，飞快地经过一栋小房子，

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ]['dʒækɪt] .

inside	of	which	was	some	one	sewing	for	dear	life	on	a	jacket	.
里面	的	哪个	曾是	一些	一	缝纫	为了	亲爱的	生活	在	一个	夹克	.

里面有人正在拼命地缝制一件外套。

['tɑːmi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbæk'jɑːrd] .

Tommy	knew	the	place	by	the	little	backyard	.
汤米	知道	这	地方	经过	这	小的	后院	.

汤米知道小后院旁边那个地方。

“ [stɑːp] , [stɑːp] !

“	Stop	,	stop	!
”	停止	,	停止	!

“停下，停下！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .

”	he	cried	,	pointing	.
”	他	哭	,	指向	.

他指着什么东西喊道。

“ [ðæts] ['dʒɑːniːz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæts] ['dʒɑːniːz] ['mʌðər] ['soʊɪŋ] .

“	That's	Johnny's	home	and	that's	Johnny's	mother	sewing	.
”	那就是	约翰尼的	家	和	那就是	约翰尼的	母亲	缝纫	.

“那是约翰尼的家，那是约翰尼的妈妈在缝纫。”

[ʃiːz] ['læfɪŋ] .
She's laughing .
她是 笑 .

她笑了。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] . ”
I expect she's making that for Johnny . ”
我 预计 她是 制作 那 为了 约翰尼 . ”

我猜她是为约翰尼做的。

“ [wer] ? ” [æskt] ['sæntə] ['klɔz] , ['tɜːrnɪŋ] .
“ Where ? ” asked Santa Claus , turning .
“ 在哪里 ? ” 问 圣诞老人 克劳斯 , 转弯 .

“在哪儿？”圣诞老人转过身问道。

['tɑːmi] ['pɔɪntɪd] [bæk] , “ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
Tommy pointed back , “ There , there !
汤米 尖 后退 , “ 那里 , 那里 !

汤米指着后面说：“那里，那里！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hwiskt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .
” but they had whisked around a corner .
” 但 他们 有 搅拌 大约 一个 角落 .

但他们却迅速绕过了一个拐角。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I was so busy looking at that big house that I did not see it ,
“ 我 曾是 所以 忙碌的 寻找 在 那 大的 房子 那 我 做过 不是 看 它 ,

“我当时光顾着看那栋大房子了，所以没注意到它。”

” [sed] ['sæntə] ['klɔz] .
” said Santa Claus .
” 说 圣诞老人 克劳斯 .

“圣诞老人说道。”

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ That's our house , ” said Tommy .
“ 那就是 我们的 房子 , ” 说 汤米 .

“那是我们的房子，”汤米说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [ɪf] [aɪ][get] ['eniθɪŋ] — [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]
“ I tell you what , ” he said presently , “ if I get anything — I'll give him
“ 我 告诉 你 什么 , ” 他 说 目前 , “ 如果 我 得到 任何事物 — 患病的 给 他
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

“我告诉你，”他过了一会儿说，“如果我得到什么——我会给他一些。”

” ['sæntə] ['klɔz] [smaɪld] .
” Santa Claus smiled .
” 圣诞老人 克劳斯 微笑 .

圣诞老人笑了。

[soʊ] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] of60
So they dashed along , making all sorts of60
所以 他们 虚线 沿着 , 制作 全部 排序 of60

于是他们一路疾驰，制造了各种各样的60

[tɜːrnz][ænd; ənd] ['kɜ˞ːvz] ,
turns and curves ,
转弯 和 曲线 ,

转弯和曲线，

[θruː] [striːts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]

through	streets	lined	with	shops	full	of	Christmas	things	and	thronged	with
通过	街道	衬里	和	商店	满的	的	圣诞节	事物	和	熙熙攘攘	和

['piːp(ə)l] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] ;

people	hurrying	along	with	their	arms	full	of	bundles	;
人们	匆忙	沿着	和	他们的	武器	满的	的	捆绑	;

街道两旁林立着摆满圣诞用品的商店，熙熙攘攘的人群抱着满满的礼物匆匆而过；

[aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ; [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [hæf] ['berid] [ɪn] [snoʊ] ,

out	again	into	the	open	;	by	little	houses	half	buried	in	snow	,
出去	再次	进入	这	打开	;	经过	小的	房屋	一半	埋葬	在	雪	,

再次回到开阔地带；在半埋在雪中的小房子旁，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪmli] [θruː] [ðer; ðər] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] ; [ɑːn] [θruː] ['fɔrists] [ʌv; əv]

with	a	light	shining	dimly	through	their	upper	windows	;	on	through	forests	of
和	一个	光	灼灼	依稀	通过	他们的	上	视窗	;	在	通过	森林	的

['krɪsməs] [triːz] ,

Christmas	trees	,
圣诞节	树木	,

昏暗的灯光透过楼上的窗户照射进来；穿过一片片圣诞树组成的森林，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [jet] ['laɪtɪd] ,

hung	with	toys	and	not	yet	lighted	,
悬挂	和	玩具	和	不是	然而	照明	,

挂着玩具，但还没点亮灯。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] [wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət] ['sæntə] [klɔːsɪz] [hoʊm] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] .

and	presently	in	a	wink	were	again	at	Santa	Claus's	home	,	in	a	great	hall	.
和	目前	在	一个	眨眼	是	再次	在	圣诞老人	克劳斯的	家	,	在	一个	伟大的	大厅	.

转眼间，他们又来到了圣诞老人的家，在一个大厅里。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['keɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tɔɪz] , ['gʌnz] ,

All	along	the	sides	were	cases	filled	with	all	sorts	of	toys	,	guns	,
全部	沿着	这	侧面	是	案例	已填	和	全部	排序	的	玩具	,	枪支	,

两侧摆满了装满各种玩具、枪支的箱子，

['juːnɪfɔːrmz] , [sled] , [skeɪts] , [snoʊ] - [ʃuːz] , [fɜːr] [glʌvz] , [fɜːr] [koʊts] , [bʊks] , [tɔɪ] - [dɔːgz] , ['pəuniz]

uniforms	,	sleds	,	skates	,	snow	-	shoes	,	fur	gloves	,	fur	coats	,	books	,	toy	-	dogs	,	ponies
制服	,	雪橇	,	冰鞋	,	雪	-	鞋	,	毛皮	手套	,	毛皮	外套	,	图书	,	玩具	-	狗	,	小马

, [goʊts] , [kaʊz] , ['evriθɪŋ] . -

,	goats	,	cows	,	everything	.	61
,	山羊	,	牛	,	一切	.	-

制服、雪橇、溜冰鞋、雪鞋、皮手套、皮大衣、书籍、玩具狗、小马、山羊、奶牛，应有尽有。61

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['poʊlər]

Tommy	was	just	thinking	how	he	would	love	to	carry	his	mother	a	polar
汤米	曾是	只是	思维	如何	他	会	爱	到	携带	他的	母亲	一个	极性

['berskɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

bearskin	for	his	father	,
熊皮	为了	他的	父亲	,

汤米当时正在想，他多么想替爸爸帮妈妈带一张北极熊皮啊。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['siːlskɪn] [koʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	his	father	a	sealskin	coat	for	his	mother	,
和	他的	父亲	一个	海豹皮	外套	为了	他的	母亲	,

他还给他父亲买了一件海豹皮大衣送给他母亲。

[wen] ['sæntə] ['klɔz] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [twi:kt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

when	Santa	Claus	came	up	behind	him	and	tweaked	his	ear	.
什么时候	圣诞老人	克劳斯	来了	向上	在后面	他	和	调整	他的	耳朵	.

圣诞老人从他身后走过来，捏了捏他的耳朵。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [hi:; hi] [sed] , “ [soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kɑ:nt][get] ? ”

”	he	said	,	“	so	you	want	something	—	something	you	can't	get	?	”
”	他	说	,	“	所以	你	想	某物	—	某物	你	不能	得到	?	”

他说：“所以你想要的是——你得不到的东西？”

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self] , ” [sed] ['tɑ:mi] , [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

“	Not	for	myself	,	”	said	Tommy	,	shamefacedly	.
“	不是	为了	我	,	”	说	汤米	,	羞愧地	.

“不是为了我自己，”汤米羞愧地说。

“ [soʊ] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] much62

“	So	,	”	said	Santa	Claus	,	with	a	look	much62
“	所以	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	,	和	一个	看	much62

“所以，”圣诞老人说，眼神里带着一丝……

[laɪk] ['tɑ:mi:z] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] .

like	Tommy's	father	when	he	was	pleased	.
喜欢	汤米的	父亲	什么时候	他	曾是	高兴	.

就像汤米的父亲高兴时那样。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

“	I	know	that	.
“	我	知道	那	.

“我知道。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][ə'baʊt] [hɪr] .

They	don't	have	them	exactly	about	here	.
他们	不	有	他们	确切地	关于	这里	.

这里附近没有。

[ðə; ði] ['tedi] - [berz] [droʊv][ðem; ðəm][aʊt] .

The	teddy	-	bears	drove	them	out	.
这	泰迪熊	-	熊	驾驶	他们	出去	.

泰迪熊们把它们赶走了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ə'weɪ] [ɔ:f][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

You	have	to	go	away	off	to	find	them	.
你	有	到	去	离开	离开	到	寻找	他们	.

你必须离开一段时间才能找到他们。

” [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑ:r][ɔ:f][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

”	He	waved	his	hand	to	show	how	far	off	it	was	.
”	他	挥手	他的	手	到	展示	如何	远的	离开	它	曾是	.

他挥了挥手，示意它有多远。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][hʌnt][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ! ” [sed] ['tɑ:mi] ;

“	I	should	like	to	hunt	them	,	if	I	only	had	a	gun	!	”	said	Tommy	;
“	我	应该	喜欢	到	打猎	他们	,	如果	我	仅有的	有	一个	枪	!	”	说	汤米	;

“要是我有一把枪，我就想去猎杀它们了！”汤米说；

— “ [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] , [tu:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

—	“	and	one	for	Johnny	,	too	,	”	he	added	quickly	.
—	“	和	一	为了	约翰尼	,	也	,	”	他	额外	迅速地	.

“也给约翰尼来一个，”他赶紧补充道。

['sæntə] ['klɔz] [wiŋkt] [ə'gen] .
Santa Claus winked again .
圣诞老人 克劳斯 眨眼 再次 .

圣诞老人又眨了眨眼。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] ,
“ Well , ” he said slowly ,
“ 出色地 , ” 他 说 缓慢地 ,

“嗯,”他缓缓说道。

[dʒʌst][æz; əz] ['tɑ:mi:z] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] ['tɑ:mi] [æskt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi]
just as Tommy's father always did when Tommy asked for something and he
只是 作为 汤米的 父亲 总是 做过 什么时候 汤米 问 为了 某物 和 他
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] — “ [wel] ,
was considering — “ well ,
曾是 考虑 — “ 出色地 ,

就像汤米的父亲每次在汤米提出要求时那样，当他考虑的时候——“嗯，

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll think about it .
患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] .
” He walked up and touched a spring , and the glass door flew open .
” 他 步行 向上 和 感动 一个 春天 , 和 这 玻璃 门 飞翔 打开 .

他走上前去，摸了一下弹簧，玻璃门就弹开了。

“ [traɪ] [ðiːz] ['gʌnz] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [tɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][aʊt] .
“ Try these guns , ” he said ; and Tommy tipped up and took one out .
“ 尝试 这些 枪支 , ” 他 说 ; 和 汤米 倾斜 向上 和 采取 一 出去 .

“试试这些枪,”他说；汤米抬起头，掏出一把枪。

[ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ,
It , however ,
它 , 然而 ,

然而，

[si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [tu:; tə] [ʃu:t] ['poʊlər] [berz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk]
seemed a little light to shoot polar bears with and he put it back
似乎 一个 小的 光 到 射击 极性 熊 和 和 他 放 它 后退
[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] .
and took another .
和 采取 其他 .

他觉得用它射北极熊有点轻，于是把它放回去，又拿了一把。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['rɑ:ðər] ['hevi] . -
That , however , was rather heavy . 63
那 , 然而 , 曾是 相当 重的 . -

然而，那东西相当重。[63]

“ [traɪ] [ðɪs] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]
“ Try this , ” said Santa Claus , handing him one , and it was the very thing
“ 尝试 这 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 , 处理 他 一 , 和 它 曾是 这 非常 事物
.
:
.

“试试这个,”圣诞老人说着递给他一个，这正是他想要的。

“ [loʊd] [raɪt] ; [eɪm] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ʃuːt] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [juːl] [get] [jʊr; jər]
“ **Load** **right** **;** **aim** **right** **;** **and** **shoot** **right** **,** ” **said** **he** **,** “ **and** **you'll** **get** **your**
“ 加载 正确的 ; 目的 正确的 ; 和 射击 正确的 , ” 说 他 , “ 和 你会 得到 你的
[praɪz] [ˈevri] [taɪm] .
prize **every** **time** **.**
奖 每一个 时间 .

“装弹正确；瞄准正确；射击正确，”他说，“这样你每次都能得到奖励。”

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [stænd] [jʊr; jər] [graʊnd] . ”
And **,** **above** **all** **,** **stand** **your** **ground** **.** **”**
和 , 多于 全部 , 站立 你的 地面 . ”

最重要的是，要坚持立场。

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dɔːgz] ! ” [θɔːt] [ˈtɑːmi] ,
“ **Now** **,** **if** **I** **only** **had** **some** **dogs** **!** **”** **thought** **Tommy** **,**
“ 现在 , 如果 我 仅有的 有 一些 狗 ! ” 想法 汤米 ,

“要是我能养几条狗就好了！”汤米心想。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ; [ˈpəuniz] [ænd; ənd] [kaʊz] ;
looking **around** **at** **a** **case** **full** **of** **all** **sorts** **of** **animals** **;** **ponies** **and** **cows** **;**
寻找 大约 在 一个 案件 满的 的 全部 排序 的 动物 ; 小马 和 牛 ;

环顾四周，只见一个箱子里摆满了各种各样的动物：小马和奶牛；

[ænd; ənd] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] ; [sʌm; səm] [bɪg] , [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] .
and **dogs** **and** **cats** **;** **some** **big** **,** **some** **little** **,** **and** **some** **middle** **-** **sized** **.**
和 狗 和 猫 ; 一些 大的 , 一些 小的 , 和 一些 中间 - 尺寸 .

还有狗和猫；有大的，有小的，也有中等大小的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈriːəl] [dɔːgz] . ”
“ **I** **wish** **those** **were** **real** **dogs** **.** **”**
“ 我 希望 那些 是 真实的 狗 . ”

“我真希望那些是真狗。”

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [seɪt] ? ” [æskt] [ˈsæntə] [ˈklɔz] .
“ **Where's** **Sate** **?** **”** **asked** **Santa** **Claus** **.**
“ 在哪里? 沙特 ? ” 问 圣诞老人 克劳斯 .

“Sate在哪儿？”圣诞老人问道。

“ [seɪt] [kɑːnt] [pʊl] [ə; eɪ] [sled] , ” [sed] [ˈtɑːmi] .
“ **Sate** **can't** **pull** **a** **sled** **,** **”** **said** **Tommy** **.**
“ 沙特 不能 拉 一个 雪橇 , ” 说 汤米 .

“萨特拉不动雪橇，”汤米说。

“ [ˈhiːz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .
“ **He's** **too** **little** **.**
“ 他是 也 小的 .

“他太小了。”

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [eint] [æn; ən] [ˈeskɪmoʊ] [dɔːg] — [aɪ] [miːn] [hiː; hi] [ˈiznt] , ” [hiː; hi] [kəˈrektɪd] [ˈkwɪkli] ,
Besides **,** **he** **ain't** **an** **Eskimo** **dog** **—** **I** **mean** **he** **isn't** **,** **”** **he** **corrected** **quickly** **,**
除了 , 他 不是 一个 爱斯基摩人 狗 — 我 意思是 他 不是 , ” 他 已更正 迅速地 ,

“而且，他不是爱斯基摩犬——我的意思是，他不是，”他赶紧纠正道。

[ˈsiːɪŋ] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
seeing **Santa** **Claus** **look** **at** **him** **.**
看到 圣诞老人 克劳斯 看 在 他 .

他看到圣诞老人正看着他。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈɔːf(ə)l] [bæd] [ˈæftər] [kæts] .
“ **But** **he's** **awful** **bad** **after** **cats** **.**
“ 但 他是 可怕 坏的 后 猫 .

但他对猫非常反感。

” [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [sɔː] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]
” Just then , to his horror , he saw Sate in the show - case with his eye on
” 只是 然后 , 到 他的 恐怖 , 他 锯 沙特 在 这 展示 - 案件 和 他的 眼睛 在
[ə; eɪ][bɪg] ,
a big ,
一个 大的 ,

就在这时，令他惊恐的是，他看到萨特在展示柜里，眼睛正盯着一个大东西，

[waɪt] [kæt] .
white cat .
白色的 猫 .

白猫。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm]['kraɪɪŋ] [aʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] called64
He could hardly keep from crying out ; but he called64
他 可以 几乎 保持 从 哭泣 出去 ; 但 他 called64

他几乎忍不住要喊叫；但他还是打了64号电话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['kwaɪətli] , “ [kʌm] [hɪr] , [kʌm] [hɪr] , [seɪt] .
to him very quietly , “ Come here , come here , Sate .
到 他 非常 悄悄 , “ 来 这里 , 来 这里 , 沙特 .

轻轻地对他说：“过来，过来，萨特。”

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
Don't you hear me , sir ?
不 你 听到 我 , 先生 ?

先生，您没听见我说话吗?

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] [wen] ['sæntə] ['klɔz] [sed] : “
” He was just about to go up and seize him when Santa Claus said : “
” 他 曾是 只是 关于 到 去 向上 和 抢占 他 什么时候 圣诞老人 克劳斯 说 : “
['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .

“他正要上前抓住他时，圣诞老人说：‘他没事。’”

['hiːz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] . ”
He's just getting acquainted . ”
他是 只是 获得 熟人 . ”

他只是在熟悉情况。

“ [maɪ] ! [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] ['piːk] , ” [θɔːt] ['tɑːmi] .
“ My ! how much he talks like Peake , ” thought Tommy .
“ 我的 ! 如何 很多 他 会谈 喜欢 皮克 , ” 想法 汤米 .

“我的天！他说话真像皮克，”汤米心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ I wonder if he is his uncle .
“ 我 想知道 如果 他 是 他的 叔叔 .

“我想知道他是不是他的叔叔。”

” [dʒʌst] [ðen] [seɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][noʊz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] [dɔːgz] , [ænd; ənd][soʊ]
” Just then Sate began to nose among some little brownish - gray dogs , and so
” 只是 然后 沙特 开始 到 鼻子 之中 一些 小的 棕褐色 - 灰色的 狗 , 和 所以
,
,
,

“就在这时，萨特开始在几只棕灰色的小狗中间嗅来嗅去，于是，

['tɑːmi] [kɔːld] , “ [hɪr] — [kʌm] [hɪr] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [ænd; ənd][aʊt] [wɔːkt] [nɑːt]['oʊnli] [seɪt] ,
Tommy **called** **,** **“** **Here** **—** **come** **here** **—** **come** **along** **,** **”** **and** **out** **walked** **not** **only** **Sate** **,**
汤米 称为 , “ 这里 — 来 这里 — 来 沿着 , ” 和 出去 步行 不是 仅有的 沙特 ,
[bʌt; bət][sɪks] ['ʌðər] [dɔːgz] ,
but **six** **other** **dogs** **,**
但 六 其他 狗 ,

汤米喊道：“来——过来——跟我来”，然后不仅萨特，还有其他六只狗走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][sled] ,
and **stood** **in** **a** **line** **just** **as** **though** **they** **were** **hitched** **to** **a** **sled** **,**
和 站立 在 一个 线 只是 作为 尽管 他们 是 搭便车 到 一个 雪橇 ,

他们排成一列，就像被套在雪橇上一样。

[ðə; ðiː][sɪks]['faɪnɪst]['eskɪmoʊ][dɔːgz] ['tɑːmi] [hæd; həd]['evər] [siːn] .
the **six** **finest** **Eskimo** **dogs** **Tommy** **had** **ever** **seen** **.**
这 六 最好的 爱斯基摩人 狗 汤米 有 曾经 已见 .

汤米见过的六只最优秀的爱斯基摩犬。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] ['bjuːtiːz] ! ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] .
“ **Aren't** **they** **beauties** **!** **”** **said** **Santa** **Claus** **.**
“ 不是 他们 美女 ! ” 说 圣诞老人 克劳斯 .

“他们真漂亮！”圣诞老人说。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪnər][lɑːt] ; [bɪg] - [boʊnd] , [brɔːd] - [bækt] , ['hʌski] ['fɛloʊz] .
“ **I** **never** **saw** **a** **finer** **lot** **;** **big** **-** **boned** **,** **broad** **-** **backed** **,** **husky** **fellows** **.**
“ 我 绝不 锯 一个 更精细 很多 ; 大的 - 骨 , 广阔 - 支持的 , 沙哑 伙伴们 .

“我从未见过比这群人更优秀的；他们骨架大、背宽、体格健壮。”

[ðeɪl] [skeɪl] [æn; ən][aɪs] - ['maʊnt(ə)n] [laɪk][maɪ] ['reɪndɪr] .
They'll **scale** **an** **ice** **-** **mountain** **like** **my** **reindeer** **.**
他们会 规模 一个 冰 - 山 喜欢 我的 驯鹿 .

它们会像我的驯鹿一样攀登冰山。

[ænd; ənd] if65
And **if65**
和 if65

如果65

[ðeɪ] ['evər][get][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] !
they **ever** **get** **in** **sight** **of** **a** **bear** **!**
他们 曾经 得到 在 视线 的 一个 熊 !

他们要是能看到熊就好了！

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt] . ”
” **He** **made** **a** **gesture** **as** **much** **as** **to** **say** **,** **“** **Let** **him** **look** **out** **.** **”**
” 他 制成 一个 手势 作为 很多 作为 到 说 , “ 让 他 看 出去 . ”

”他做了个手势，仿佛在说：‘让他小心点。’”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] ? ” [sed] ['tɑːmi] , [huː] ['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['evri] [wʌnz]
“ **What** **are** **their** **names** **?** **”** **said** **Tommy** **,** **who** **always** **wanted** **to** **know** **every** **one's**
“ 什么 是 他们的 姓名 ? ” 说 汤米 , WHO 总是 通缉 到 知道 每一个 一个人的
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

“他们叫什么名字？”汤米问道，他总是想知道每个人的名字。

“ ['bʌstər] [ænd; ənd] ['mʌstər] [ænd; ənd] ['flʌstər] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd][mæk] . ”
“ **Buster** **and** **Muster** **and** **Fluster** **,** **and** **Joe** **and** **Rob** **and** **Mac** **.** **”**
“ 巴斯特 和 鼓起 和 慌乱 , 和 乔 和 抢 和 苹果 . ”

“Buster、Muster、Fluster，还有 Joe、Rob 和 Mac。”

“ [eint] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [neɪmd] ['taʊzər] ? ” [æskt] ['tɑ:mi] .
“ Ain't one of them named Towser ? ” asked Tommy .
“ 不是 一 的 他们 命名 托瑟 ? ” 问 汤米 .

“他们当中是不是有一个叫托瑟？”汤米问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [wʌn][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [neɪmd] ['taʊzər] . ”
“ I thought one was always named Towser . ”
“ 我 想法 一 曾是 总是 命名 托瑟 . ”

“我一直以为其中一个名字叫托瑟。”

“ [noʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [bʊk] - [neɪm] ,
“ No , that's a book - name ,
“ 不 , 那就是 一个 书 - 姓名 ,

“不，那是一本书名。”

” [sed] ['sæntə] ['klɔz] [soʊ] ['skɔ:rnfəli] [ðæt] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
” said Santa Claus so scornfully that Tommy was sorry he had asked him ,
” 说 圣诞老人 克劳斯 所以 轻蔑地 那 汤米 曾是 对不起 他 有 问 他 ,

“圣诞老人轻蔑地说，”汤米后悔问了他这个问题。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] , “ ['iznt] , [nɑ:t] [eint] . ”
especially as he added , “ Isn't , not ain't . ”
尤其 作为 他 额外 , “ 不是 , 不是 不是 . ”

尤其是他还补充道：“是 Isn't，不是 ain't。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪnt] ['eni] ['hɑ:rnɪs] , ” [sed] ['tɑ:mi] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd] ['pi:k] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] ,
“ But they haint any harness , ” said Tommy , using the word Peake always used ,
“ 但 他们 鬼魂 任何 马具 , ” 说 汤米 , 使用 这 单词 皮克 总是 用过的 ,

“但他们没有任何安全带，”汤米说道，用了皮克总是用的那个词。

— “ [aɪ] [mi:n] , - ['eni] — [noʊ] , [aɪ] [mi:n] ['hævnt] ['eni] ['hɑ:rnɪs] .
— “ I mean , hisn't any — no , I mean haven't any harness .
— “ 我 意思是 , - 任何 — 不 , 我 意思是 还没有 任何 马具 .

—“我的意思是，他没有任何——不，我的意思是，他没有任何安全带。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['hɑ:rnɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . ” -
I wish I had some harness for them . ” 66
我 希望 我 有 一些 马具 为了 他们 . ” -

我真希望我能给它们弄些背带。”66

“ [pu:] ! ['wɪʃɪŋ] ['dʌznt] [du:] ['eniθɪŋ] [baɪ][ɪt'self] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] .
“ Pooh ! wishing doesn't do anything by itself , ” said Santa Claus .
“ 呸 ! 祝 不 做 任何事物 经过 本身 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 .

“噗！光许愿是解决不了任何问题的，”圣诞老人说。

“ [oʊ] ! [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
“ Oh ! I tell you .
“ 哦 ! 我 告诉 你 .

“哦！我告诉你。”

[aɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [strɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɔ:f][sʌm; səm] ['krɪsməs] [θɪŋz] [maɪ] ['mʌðər] [gɑ:t][fɔ:r; fər]
I've a lot of string that came off some Christmas things my mother got for
我已经 一个 很多 的 细绳 那 来了 离开 一些 圣诞节 事物 我的 母亲 得到 为了
[sʌm; səm] [pʊr] ['pi:p(ə)l] .
some poor people .
一些 贫穷的 人们 .

我有很多绳子，是从我妈妈送给穷人的一些圣诞礼物上拆下来的。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɑːni] [tuː; tə][mend][hɪz; ɪz][goʊt] - ['hɑːrnɪs]
I put it in my pocket to give it to Johnny to mend his goat - harness
我 放 它 在 我的 口袋 到 给 它 到 约翰尼 到 修补 他的 山羊 - 马具
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

我把它放进口袋里，准备交给约翰尼，让他用来修补山羊的挽具。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] . ”
and I never thought of it when I saw him last night . ”
和 我 绝不 想法 的 它 什么时候 我 锯 他 最后的 夜晚 . ”

昨晚见到他时，我完全没想到这一点。

“ [soʊ] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] .
“ So , ” said Santa Claus .
“ 所以 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 .

“就这样，”圣诞老人说。

“ [ðæts] ['betər] .
“ That's better .
“ 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's see it .
我们来吧 看 它 .

让我看看。

” ['tɑːmi] [felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
” Tommy felt in his pocket , and at first he could not find it .
” 汤米 毛毡 在 他的 口袋 , 和 在 第一的 他 可以 不是 寻找 它 .

汤米摸了摸口袋，一开始没找到。

“ [aɪv] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] .
“ I've lost it , ” he said sorrowfully .
“ 我已经丢失的 它 , ” 他 说 悲伤地 .

“我把它弄丢了，”他悲伤地说。

“ [traɪ] [ə'gen] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] .
“ Try again , ” said Santa Claus .
“ 尝试 再次 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 .

“再试一次，”圣诞老人说。

['tɑːmi] [felt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
Tommy felt again in a careless sort of way .
汤米 毛毡 再次 在 一个 粗心 种类 的 方式 .

汤米又一次漫不经心地感受到了什么。

“ [noʊ] , [aɪv] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , I've lost it , ” he said .
“ 不 , 我已经丢失的 它 , ” 他 说 .

“不，我把它弄丢了，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] . ”
“ It must have dropped out . ”
“ 它 必须 有 掉落 出去 . ”

“它肯定掉线了。”

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ” said67
“ You're always losing something , ” said67
“ 你是 总是 输 某物 , ” said67

“你总是在失去一些东西，”67说道。

['sæntə] ['klɔz] .
Santa Claus .
圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人。

“ [naʊ] , ['dʒɑːni] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðæt] .
“ Now , Johnny would have used that .
“ 现在 , 约翰尼 会 有 用过的 那 .

“现在，约翰尼肯定会用那招。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?
You are sure you had it ?
你 是 当然 你 有 它 ?

你确定你得过吗?

” ['tɑːmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Tommy nodded .
” 汤米 点头 .

汤米点了点头。

“ [ʃʊr] ; [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːkɪt] . ”
“ Sure ; I put it right in this pocket . ”
“ 当然 ; 我 放 它 正确的 在 这 口袋 . ”

“当然，我就把它放进这个口袋里了。”

“ [ðen] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ Then you've got it now .
“ 然后 你已经 得到 它 现在 .

“那你现在就明白了。”

[fiːl] [ɪn][jʊr; jər] ['ʌðər] ['pɑːkəts] . ”
Feel in your other pockets . ”
感觉 在 你的 其他 口袋 . ”

摸摸你其他的口袋。

“ [aɪv] [felt][ðer; ðər] [tuː] [taɪmz] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ I've felt there two times , ” said Tommy .
“ 我已经 毛毡 那里 二 时代 , ” 说 汤米 .

“我曾两次感受到那种感觉，”汤米说。

“ [ðen] [fiːl] [ə'gen] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] .
“ Then feel again , ” said Santa Claus .
“ 然后 感觉 再次 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 .

“然后再摸摸，”圣诞老人说。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [felt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And Tommy felt again , and sure enough , there it was .
和 汤米 毛毡 再次 , 和 当然 足够的 , 那里 它 曾是 .

汤米又摸了摸，果然，它就在那里。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] — [sɪks][sets]
He pulled it out , and as it came it turned to harness — six sets
他 拉 它 出去 , 和 作为 它 来了 它 转向 到 马具 — 六 套
[ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l][dɔːg] - ['hɑːrnɪs] ,
of wonderful dog - harness ,
的 精彩的 狗 - 马具 ,

他把它拉了出来，结果发现是一套马具——六套精美的狗用马具。

[meɪd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['leðər] - [θɔːŋz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [brest] - [stræp][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm]

made	of	curious	leather	-	thongs	,	and	on	every	breast	-	strap	was	the	name
制成	的	好奇的	皮革	-	丁字裤	,	和	在	每一个	胸部	-	带子	曾是	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

of	the	dog	.
的	这	狗	.

由奇特的皮绳制成，每条胸带上都写着狗狗的名字。

[æz; əz] ['tɑːmi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɑːn][ðə; ði]

As	Tommy	made	a	dive	for	it	and	began	to	put	the	harness	on	the
作为	汤米	制成	一个	潜水	为了	它	和	开始	到	放	这	马具	在	这

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

汤米猛地扑过去，开始给狗狗们系上安全带。

['sæntə] ['klɔz] [sed] , “ [strɪŋ] [ɑːn] ['bʌndlz] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [ɪn][kwaɪt]

Santa	Claus	said	,	“	String	on	bundles	bought	for	others	sometimes	comes	in	quite
圣诞老人	克劳斯	说	,	“	细绳	在	捆绑	买	为了	其他的	有时	来	在	相当

['hændi] .

handy	.
便利	.

圣诞老人说：“给别人买的包裹上的绳子有时会派上用场。”

” ['iːv(ə)n] [ðen] ['tɑːmi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] .

”	Even	then	Tommy	did	not	know	how	to	put	the	harness	on	the	dogs	.
”	甚至	然后	汤米	做过	不是	知道	如何	到	放	这	马具	在	这	狗	.

“即使在那时，汤米也不知道该如何给狗戴上牵引绳。”

[æz; əz][fæst][æz; əz] he68

As	fast	as	he68
作为	快速地	作为	he68

他68的速度很快

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] ,

got	it	on	one	,
得到	它	在	一	,

已经拿到了，

[seɪt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Sate	would	begin	to	play	with	him	and	he	would	get	all	tangled	up	in	it
沙特	会	开始	到	玩	和	他	和	他	会	得到	全部	纠缠不清	向上	在	它

.

:

.

Sate会开始和他玩耍，而他会完全沉浸其中。

['tɑːmi] [kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

Tommy	could	have	cried	with	shame	,	but	he	remembered	what	his	father
汤米	可以	有	哭	和	耻辱	,	但	他	记得	什么	他的	父亲

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ,

had	told	him	about	,
有	讲述	他	关于	,

汤米本想羞愧地哭出来，但他想起了父亲跟他讲过的话：

“ ['traɪɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ” ; [soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ,

“	Trying	instead	of	crying	”	;	so	he	kept	on	,
“	尝试	反而	的	哭泣	”	;	所以	他	保留	在	,

“与其哭泣，不如努力尝试”；于是他继续坚持下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɑːnist] .

and	the	first	thing	he	knew	they	were	all	harnessed	.
和	这	第一的	事物	他	知道	他们	是	全部	已掌握	.

他回过神来时，他们全都已经被束缚住了。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ]

Just	then	he	heard	a	noise	behind	him	and	there	was	Johnny	with
只是	然后	他	听到	一个	噪音	在后面	他	和	那里	曾是	约翰尼	和

[ə'nʌðər] [tiːm] [ʌv; əv][dɔːgz][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] ,

another	team	of	dogs	just	like	his	,
其他	团队	的	狗	只是	喜欢	他的	,

就在这时，他听到身后有动静，约翰尼带着另一队和他一样的猎犬出现了。

[hɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks] - [sled] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

hitched	to	his	box	-	sled	,	on	which	they	had	come	,
搭便车	到	他的	盒子	-	雪橇	,	在	哪个	他们	有	来	,

他们被拴在他的箱式雪橇上，他们就是乘这辆雪橇来的。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [θɪŋz] [taɪd] ,

and	on	it	a	great	pile	of	things	tied	,
和	在	它	一个	伟大的	桩	的	事物	系	,

上面堆着一大堆捆扎好的东西，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] — [fuːd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪn]['lɪt(ə)l]

and	in	his	hand	a	list	of	what	he	had	—	food	of	all	kinds	in	little
和	在	他的	手	一个	列表	的	什么	他	有	—	食物	的	全部	种类	在	小的

[kænz] ;

cans	;
罐头	;

他手里拿着一张清单，上面列着他拥有的东西——各种罐装食品；

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [keɪk] , [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ; [draɪd]

bread	and	butter	,	and	even	cake	,	like	that	he	had	given	away	;	dried
面包	和	黄油	,	和	甚至	蛋糕	,	喜欢	那	他	有	给定	离开	;	干燥

[biːf] ;

beef	;
牛肉	;

面包和黄油，甚至还有他送出去的那种蛋糕；牛肉干；

['pemɪkən] ; ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] , [ɔːl] [pʊt] [ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l]['keɪsɪz] ; ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ;

pemmican	;	coffee	and	tea	,	all	put	up	in	little	cases	;	cooking	utensils	;
肉干	;	咖啡	和	茶	,	全部	放	向上	在	小的	案例	;	烹饪	餐具	;

肉干；咖啡和茶，都装在小盒子里；烹饪用具；

[ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] — [tɪn] - [kʌps]

a	frying	-	pan	and	a	coffee	-	pot	and	a	few	other	things	—	tin	-	cups
一个	煎炸	-	平底锅	和	一个	咖啡	-	锅	和	一个	很少	其他	事物	—	锡	-	杯子

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;

and	so	forth	;
和	所以	前进	;

一个煎锅、一个咖啡壶和一些其他东西——锡杯等等；

[naɪvz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [bɔɪz] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [went]

knives	and	everything	that	he	had	read	that	boys	had	when	they	went
刀具	和	一切	那	他	有	读	那	男孩们	有	什么时候	他们	去

['kæmpɪŋ] , [mætʃɪz] [ænd; ənd] a69

camping	,	matches	and	a69
野营	,	比赛	和	a69

刀具，还有他读到过的男孩露营时会带的所有东西，火柴和a69

[flɪnt] - [stoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] ['tɪndər] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [mætʃɪz] [geɪv] [aʊt] [ɔːr] [gɑːt] [wet] ;

flint	-	stone	in	a	box	with	tinder	,	in	case	the	matches	gave	out	or	got	wet	;
燧石	-	石头	在	一个	盒子	和	火种	,	在	案件	这	比赛	给予	出去	或者	得到	湿的	;

盒子里放一块燧石和引火物，以防火柴烧完或受潮；

['hætʃɪt] [ænd; ənd] [sɔːz] [ænd; ənd] [tuːlz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪs] - ['haʊzɪz] [ɔːr] [tuː; tə] [mend] [ðer; ðər] [sled] [wɪð; wɪθ] , [ɪn] [fækt] ,

hatchets	and	saws	and	tools	to	make	ice	-	houses	or	to	mend	their	sleds	with	,	in	fact	,
斧头	和	锯子	和	工具	到	制作	冰	-	房屋	或者	到	修补	他们的	雪橇	和	,	在	事实	,

事实上，他们还带着斧头、锯子以及建造冰屋或修理雪橇的工具。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['tɑːmiːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['evər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [men] [juːst] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

everything	that	Tommy's	father	had	ever	told	him	men	used	when	they	went	into	the	woods	.
一切	那	汤米的	父亲	有	曾经	讲述	他	男人	用过的	什么时候	他们	去	进入	这	树林	.

汤米的父亲曾告诉他，男人们进树林时会用到的所有东西。

[ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪn] ['keɪsɪz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] .

And	on	top	of	all	,	in	cases	,	was	the	ammunition	they	would	need	.
和	在	顶部	的	全部	,	在	案例	,	曾是	这	弹药	他们	会	需要	.

除此之外，在某些情况下，还需要准备所需的弹药。

“ [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tent] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	Now	,	if	we	had	a	tent	,	”	said	Johnny	.
“	现在	,	如果	我们	有	一个	帐篷	,	”	说	约翰尼	.

“要是我们有顶帐篷就好了，”约翰尼说。

[bʌt; bət] ['sæntə] ['klɔz] [sed] , “ [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tents] [ʌp] [ðer; ðər] . ”

But	Santa	Claus	said	,	“	You	don't	need	tents	up	there	.	”
但	圣诞老人	克劳斯	说	,	“	你	不	需要	帐篷	向上	那里	.	”

但圣诞老人说：“上面不需要帐篷。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	I	know	,	”	said	Tommy	.
“	我	知道	,	”	说	汤米	.

“我知道，”汤米说。

“ [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn] [bægz] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪn] [ɔːr] [ɪn] ['haʊzɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] .

“	You	sleep	in	bags	made	of	skin	or	in	houses	made	of	snow	.
“	你	睡觉	在	包	制成	的	皮肤	或者	在	房屋	制成	的	雪	.

你要么睡在兽皮袋里，要么睡在雪屋里。

” ['sæntə] ['klɔz] [geɪv] ['dʒɑːni] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

”	Santa	Claus	gave	Johnny	a	wink	.
”	圣诞老人	克劳斯	给予	约翰尼	一个	眨眼	.

圣诞老人朝约翰尼眨了眨眼。

“ [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	boy	is	improving	,	”	he	said	.
“	那	男生	是	改善	,	”	他	说	.

“那个孩子正在进步，”他说。

“ [hiː; hi] [noʊz] [sʌm; səm] [θɪŋz] ;

“	He	knows	some	things	;
“	他	知道	一些	事物	;

他知道一些事情；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [bəuθ] ['tɑːmi] [ænd; ənd]

”	and	with	that	he	took	out	of	the	case	and	gave	both	Tommy	and
”	和	和	那	他	采取	出去	的	这	案件	和	给予	两个都	汤米	和

['dʒɑːni] [bɪg] ['hevi] [koʊts][ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [fɜːr][ænd; ənd] [tuː] [bægz] [meɪd] [ʌv; əv][skɪn] .

Johnny	big	heavy	coats	of	whitish	fur	and	two	bags	made	of	skin	.
约翰尼	大的	重的	外套	的	白色	毛皮	和	二	包	制成	的	皮肤	.

说完，他从箱子里拿出两件厚重的白色皮毛大衣和两个皮包，分别给了汤米和约翰尼。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] to70

“	And	now	,	”	he	said	,	“	you	will	have	to	be	off	if	you	want	to70
“	和	现在	,	”	他	说	,	“	你	将要	有	到	是	离开	如果	你	想	to70

“现在，”他说，“如果你想70，你就得下车了。”

[get] [bæk] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] ,

get	back	here	before	I	leave	,	for	though	the	night	is	very	long	,
得到	后退	这里	前	我	离开	,	为了	尽管	这	夜晚	是	非常	长的	,

在我离开之前回来，因为虽然夜很长，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [əˈweɪ] [suːn] ,

I	must	be	getting	away	soon	,
我	必须	是	获得	离开	很快	,

我应该很快就要离开了。

” [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]

”	and	all	of	a	sudden	the	door	opened	and	there	was	the	North	Star
”	和	全部	的	一个	突然	这	门	打开	和	那里	曾是	这	北	星星

[streɪt] [əˈhed] ,

straight	ahead	,
直的	前方	,

“突然间，门开了，北极星就出现在正前方。”

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm]['sæntə] ['klɔz] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði][dɔːgz] , [wʌn] [sled] [raɪt]

and	at	a	whistle	from	Santa	Claus	away	went	the	dogs	,	one	sled	right
和	在	一个	哨	从	圣诞老人	克劳斯	离开	去	这	狗	,	一	雪橇	正确的

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

behind	the	other	,
在后面	这	其他	,

随着圣诞老人的一声哨响，雪橇犬们便出发了，一辆雪橇紧随其后。

[ænd; ənd] [seɪt] , ['gæləpɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

and	Sate	,	galloping	for	life	and	barking	with	joy	,	alongside	.
和	沙特	,	疾驰	为了	生活	和	叫声	和	喜悦	,	旁边	.

而萨特则在一旁奔跑，欢快地吠叫。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['tɑːmi] [hɜːrd] ['sæntə] ['klɔz] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [loʊd] [raɪt] , [eɪm] [raɪt] ,

The	last	thing	Tommy	heard	Santa	Claus	say	was	,	“	Load	right	,	aim	right	,
这	最后的	事物	汤米	听到	圣诞老人	克劳斯	说	曾是	,	“	加载	正确的	,	目的	正确的	,

汤米最后听到圣诞老人说的话是：“装弹要准，瞄准要准。”

[ænd; ənd] [ʃuːt] [raɪt] ; [ænd; ənd][stænd][jʊr; jər] [graʊnd] .

and	shoot	right	;	and	stand	your	ground	.
和	射击	正确的	;	和	站立	你的	地面	.

瞄准射击；坚守阵地。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]

”	In	a	short	time	they	were	out	of	the	light	of	the	buildings	and	on	a
”	在	一个	短的	时间	他们	是	出去	的	这	光	的	这	建筑物	和	在	一个

[greɪt] ['triːləs] [weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

great	treeless	waste	of	snow	and	ice	,
伟大的	无树	浪费	的	雪	和	冰	,

“很快，他们就走出了建筑物的灯光，来到了一片光秃秃、没有树木、冰雪覆盖的荒芜之地。”

[mʌtʃ] [rʌf] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['tɑːmi] [hæd; həd]['evər] [siːn] ;
much **rougher** **than** **anything** **Tommy** **had** **ever** **seen** **;**
很多 粗糙 比 任何事物 汤米 有 曾经 已见 ;

比汤米以往见过的任何东西都要粗糙得多;

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ɑːn] [edʒ] .
where **it** **was** **almost** **dark** **and** **the** **ice** **seemed** **to** **turn** **up** **on** **edge** **.**
在哪里 它 曾是 几乎 黑暗的 和 这 冰 似乎 到 转动 向上 在 边缘 .

天色已近黄昏，冰面似乎都竖了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [bɪ'twiːn] ['dʒægɪd][aɪs] - [piːks] ,
They **had** **to** **work** **their** **way** **along** **slowly** **between** **jagged** **ice** **-** **peaks** **,**
他们 有 到 工作 他们的 方式 沿着 缓慢地 之间 锯齿状 冰 - 高峰 ,

他们不得不小心翼翼地在嶙峋的冰峰间缓慢前行。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][get]['oʊvər]
and **sometimes** **they** **came** **to** **places** **which** **it** **seemed** **they** **could** **never** **get** **over**
和 有时 他们 来了 到 地方 哪个 它 似乎 他们 可以 绝不 得到 超过
, [bʌt; bət] by71
, **but** **by71**
, 但 by71

有时他们会遇到一些似乎永远无法克服的地方，但到了71年

[dɪnt][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][gɑːt]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][end] .
dint **of** **pushing** **and** **hauling** **and** **pulling** **,** **they** **always** **got** **over** **in** **the** **end** **.**
凹痕 的 推动 和 运输 和 拉 , 他们 总是 得到 超过 在 这 结尾 .

经过一番推拉，他们最终总能到达目的地。

[ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ðeɪ] [tʊk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][baɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]
The **first** **meal** **they** **took** **was** **only** **a** **bite** **,** **because** **they** **did** **not** **want** **to**
这 第一的 一顿饭 他们 采取 曾是 仅有的 一个 咬 , 因为 他们 做过 不是 想 到
[weɪst] [taɪm] ,
waste **time** **,**
浪费 时间 ,

他们吃的第一顿饭只吃了一小口，因为他们不想浪费时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [sled] [ə'gen] , ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]
and **they** **were** **soon** **on** **their** **sleds** **again** **,** **dashing** **along** **,** **and** **Tommy** **was**
和 他们 是 很快 在 他们的 雪橇 再次 , 帅气 沿着 , 和 汤米 曾是
[glæd] ,
glad **,**
高兴的 ,

他们很快又坐上了雪橇，飞驰而去，汤米很高兴。

[wen] , ['æftər][sʌm; səm]['aʊərz][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , ['dʒɑːni] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]
when **,** **after** **some** **hours** **of** **hard** **work** **,** **Johnny** **said** **he** **thought** **they** **had**
什么时候 , 后 一些 小时 的 难的 工作 , 约翰尼 说 他 想法 他们 有
['betər] [tɜːrn][ɪn] ,
better **turn** **in** **,**
更好的 转动 在 ,

几个小时辛苦工作之后，约翰尼说他觉得他们最好去睡觉了。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm]
as **in** **a** **few** **hours** **they** **ought** **to** **be** **where** **Santa** **Claus** **had** **told** **them**
作为 在 一个 很少 小时 他们 应该 到 是 在哪里 圣诞老人 克劳斯 有 讲述 他们
[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]['poʊlər] [berz] ,
they **could** **find** **polar** **bears** **,**
他们 可以 寻找 极性 熊 ,

几个小时后，他们应该就能到达圣诞老人告诉他们能找到北极熊的地方了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðer; ðər] [træks] .

and	they	ought	to	be	fresh	when	they	struck	their	tracks	.
和	他们	应该	到	是	新鲜的	什么时候	他们	击	他们的	轨道	.

而且他们出发时应该精神抖擞。

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði][dɔːgz] , [ʌn'taɪd][ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ðer; ðər]

They	set	to	work	,	unhitched	the	dogs	,	untied	the	packs	and	got	out	their
他们	放	到	工作	,	解开	这	狗	,	解开	这	包装	和	得到	出去	他们的

[kæmp] - ['aʊtfɪt] ,

camp	-	outfit	,
营	-	全套服装	,

他们开始忙碌起来，解开狗绳，解开背包，拿出露营装备。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌg][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'haɪnd][æn; ən][aɪs] - [piːk] ,

and	having	dug	a	great	hole	in	the	snow	behind	an	ice	-	peak	,
和	拥有	挖	一个	伟大的	洞	在	这	雪	在后面	一个	冰	-	顶峰	,

他们在冰峰后面的雪地里挖了一个大洞，

[wer] [ðə; ði][wɪnd][dɪd][nɑːt][bloʊ] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gæðərd] [sʌm; səm][draɪ] [wʊd] ,

where	the	wind	did	not	blow	so	hard	,	and	having	gathered	some	dry	wood	,
在哪里	这	风	做过	不是	吹	所以	难的	,	和	拥有	聚集	一些	干燥	木头	,

在风力不太大的地方，收集了一些干柴，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs][æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

which	seemed	to	have	been	caught	in	the	ice	as	if	on	purpose	for	them	,
哪个	似乎	到	有	到过	捕捉	在	这	冰	作为	如果	在	目的	为了	他们	,

这些东西似乎是特意为他们准备的，被冰封住了。

[ðeɪ] [lɪt][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ðeɪ] [stʌk] [tuː] [tʃɔps] [ɑːn] [stɪks]

they	lit	a	fire	,	and	getting	out	their	frying	-	pan	they	stuck	two	chops	on	sticks
他们	点燃	一个	火	,	和	获得	出去	他们的	煎炸	-	平底锅	他们	卡住	二	排骨	在	棍子

and72

and72
and72

他们生起火，拿出煎锅，把两块肉排串在竹签上，然后72

['toʊstɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][best] ['sʌpər] ['tɑːmi] [hæd; həd]['evər] ['iːtn] .

toasted	them	,	and	had	the	best	supper	Tommy	had	ever	eaten	.
烤过的	他们	,	和	有	这	最好的	晚餐	汤米	有	曾经	吃	.

他们举杯庆祝，享用了汤米吃过的最美味的晚餐。

[ðə; ði][boʊnz] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

The	bones	they	gave	to	the	dogs	.
这	骨头	他们	给予	到	这	狗	.

他们给狗吃的骨头。

['dʒɑːni] [sə'dʒestɪd] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɔːgz] , [bʌt; bət] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] , [hiː; hi] [sed] :

Johnny	suggested	tying	up	the	dogs	,	but	Tommy	was	so	sleepy	,	he	said	:
约翰尼	建议	捆绑	向上	这	狗	,	但	汤米	曾是	所以	困	,	他	说	:

约翰尼建议把狗拴起来，但汤米太困了，他说：

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][ə'weɪ] .

“	Oh	,	no	,	they	won't	go	away	.
“	哦	,	不	,	他们	惯于	去	离开	.

“哦，不，他们不会离开的。”

[bɪ'saɪdz] , [sə'poʊz] [ə; eɪ] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

Besides	,	suppose	a	bear	should	come	while	we	are	asleep	.
除了	,	认为	一个	熊	应该	来	尽管	我们	是	睡着了	.

此外，假设我们睡觉的时候来了一只熊呢？

” [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['gʌnz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

”	They	took	their	guns	so	as	to	be	ready	in	case	a	polar	bear	should	come
”	他们	采取	他们的	枪支	所以	作为	到	是	准备好	在	案件	一个	极性	熊	应该	来

['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] ,

nosing	around	,
嗅探	大约	,

“他们带上枪是为了以防万一有北极熊过来。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [krɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] ,

and	each	one	crawled	into	his	bag	and	was	soon	fast	asleep	,
和	每个	一	爬行	进入	他的	包	和	曾是	很快	快速地	睡着了	,

他们各自钻进自己的包里，很快就睡着了。

[seɪt] ['hævɪŋ] [krɔːld] ['ɪntuː] ['tɑːmiːz] [bæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['snʌgəld] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə]

Sate	having	crawled	into	Tommy's	bag	with	him	and	snuggled	up	close	to
沙特	拥有	爬行	进入	汤米的	包	和	他	和	依偎着	向上	关闭	到

[kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] .

keep	him	warm	.
保持	他	温暖的	.

萨特爬进汤米的包里，依偎在他身边取暖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tɑːmi] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɑːni] ['kɔːlɪŋ] ,

It	seemed	to	Tommy	only	a	minute	before	he	heard	Johnny	calling	,
它	似乎	到	汤米	仅有的	一个	分钟	前	他	听到	约翰尼	呼叫	,

汤米感觉只过了一分钟就听到了约翰尼的呼喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤米·特罗特拜访圣诞老人(Tommy Trot's Visit to Santa Claus)
第3/3页

[ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][dɪs'meɪ] .

and	he	crawled	out	to	find	him	looking	around	in	dismay	.
和	他	爬行	出去	到	寻找	他	寻找	大约	在	沮丧	.

他爬出来，发现他惊恐地四处张望。

['evri] [dɔ:g][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪk'sept] [seɪt] .

Every	dog	had	disappeared	except	Sate	.
每一个	狗	有	消失	除了	沙特	.

除了Sate之外，所有的狗都消失了。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][lɔ:st] ！ ” [sed] ['dʒɑ:ni] .

“	We	are	lost	!	”	said	Johnny	.
“	我们	是	丢失的	！	”	说	约翰尼	.

“我们迷路了！”约翰尼说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][get] [bæk] [ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] .

“	We	must	try	to	get	back	or	we	shall	freeze	to	death	.
“	我们	必须	尝试	到	得到	后退	或者	我们	将	冻结	到	死亡	.

“我们必须想办法回去，否则我们会冻死。”

” [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [pi:k] and73

”	He	climbed	up	on	top	of	an	ice	-	peak	and73
”	他	攀登	向上	在	顶部	的	一个	冰	-	顶峰	and73

他爬上了一座冰峰，73

[lʊkt] [ə'raʊnd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][dɔ:g][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

looked	around	in	every	direction	;	but	not	a	dog	was	in	sight	.
看起来	大约	在	每一个	方向	;	但	不是	一个	狗	曾是	在	视线	.

环顾四周，却不见一只狗的踪影。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ʌp] ， ” [hi:; hi] [sed] ， “ [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ['æftər][ðem; ðəm] .

“	We	must	hurry	up	,	”	he	said	,	“	and	go	back	after	them	.
“	我们	必须	匆忙	向上	，	”	他	说	，	“	和	去	后退	后	他们	.

“我们必须抓紧时间，”他说，“回去追他们。”

[waɪ] ['dɪdnt][wi:; wi][taɪ][ðem; ðəm][læst] [naɪt] !

Why	didn't	we	tie	them	last	night	!
为什么	没有	我们	领带	他们	最后的	夜晚	!

我们昨晚为什么没把它们绑起来！

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

We	must	take	something	to	eat	with	us	.
我们	必须	拿	某物	到	吃	和	我们	.

我们必须带些吃的。

” [soʊ] [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

”	So	they	set	to	work	and	got	out	of	the	bag	all	they	could	carry	,
”	所以	他们	放	到	工作	和	得到	出去	的	这	包	全部	他们	可以	携带	,

于是他们开始动手，把能拿走的东西都从袋子里拿出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:rt] [bæk] .

and	with	their	guns	and	ammunition	were	about	to	start	back	.
和	和	他们的	枪支	和	弹药	是	关于	到	开始	后退	.

他们带着枪支弹药准备撤退。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kæʃ] , ” [sed] ['tɑːmi] ,
“ We must hide the rest of the things in a cache , ” said Tommy ,
“ 我们 必须 隐藏 这 休息 的 这 事物 在 一个 缓存 , ” 说 汤米 ,

“我们必须把剩下的东西藏起来，”汤米说。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [kʌm] [bæk] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] . ”
“ so that if we ever come back we may find them . ”
“ 所以 那 如果 我们 曾经 来 后退 我们 可能 寻找 他们 . ”

“这样，如果我们将来有机会回来，或许就能找到他们。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [kæʃ] ? ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ What's a cache ? ” said Johnny .
“ 是什么 一个 缓存 ? ” 说 约翰尼 .

“什么是藏匿点？”约翰尼问道。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Tommy was proud that he knew something Johnny did not know .
汤米 曾是 自豪的 那 他 知道 某物 约翰尼 做过 不是 知道 .

汤米很自豪自己知道一些约翰尼不知道的事情。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] “ [kæʃ] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
He explained that a “ cache ” was a hiding - place .
他 解释 那 一个 “ 缓存 ” 曾是 一个 隐藏 - 地方 .

他解释说，“藏匿处”指的是一个藏匿地点。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
So they put the things back in the bag and covered them up with snow ,
所以 他们 放 这 事物 后退 在 这 包 和 涵盖 他们 向上 和 雪 ,

于是他们把东西放回袋子里，然后用雪盖住了。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [pæk] , [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [seɪt] , [huː]
and Tommy , taking up his gun and pack , gave a whistle to Sate , who
和 汤米 , 采取 向上 他的 枪 和 盒 , 给予 一个 哨 到 沙特 , WHO
[wʌz; wəz]['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] .
was nosing around .
曾是 嗅探 大约 .

汤米拿起枪和背包，向四处窥探的萨特吹了声口哨。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'raʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , and74
Suddenly the snow around began to move , and74
突然 这 雪 大约 开始 到 移动 , and74

突然，周围的雪开始移动，74

[aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɪrd] [fɜːrst][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][dɔːg][ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]
out from under the snow appeared first the head of one dog and then of
出去 从 在下面 这 雪 出现 第一的 这 头 的 一 狗 和 然后 的
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

雪下先露出一个狗头，然后又露出另一个狗头。

[ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] — ['bʌstər] [ænd; ənd] ['mʌstər] [ænd; ənd] ['flʌstər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [hæd; həd]
until every one — Buster and Muster and Fluster and the rest — had
直到 每一个 一 — 巴斯特 和 鼓起 和 慌乱 和 这 休息 — 有
[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][get][ðə; ði] [snoʊ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
come up and stood shaking himself to get the snow out of his coat .
来 向上 和 站立 摇晃 他自己 到 得到 这 雪 出去 的 他的 外套 .

直到所有人都——巴斯特、马斯特、弗拉斯特和其他人——都走过来，站着抖落身上的雪，把外套上的雪抖掉。

[ðen] ['tɑːmi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Then	Tommy	remembered	that	his	father	had	told	him	that	that	was	the
然后	汤米	记得	那	他的	父亲	有	讲述	他	那	那	曾是	这

[wei] [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [dɔːgz] ['ɔːf(ə)n] [kept] [ðəm'selvz] [wɔːrm] [wen] [ðeɪ] [slept] ,

way	the	Eskimo	dogs	often	kept	themselves	warm	when	they	slept	,
方式	这	爱斯基摩人	狗	经常	保留	他们自己	温暖的	什么时候	他们	睡着了	,

这时，汤米想起他父亲曾告诉他，爱斯基摩犬睡觉时经常用这种方式保暖。

[baɪ] ['bɔːrɪŋ] [daʊn] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

by	boring	down	deep	in	the	snow	.
经过	无聊的	向下	深的	在	这	雪	.

通过钻入积雪深处。

['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] .

Never	were	two	boys	more	delighted	.
绝不	是	二	男孩们	更多的	高兴极了	.

两个男孩从未如此高兴过。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [sled] , ['iːtn] ['brekfəst] ,

In	a	jiffy	they	had	uncovered	the	sled	,	eaten	breakfast	,
在	一个	瞬间	他们	有	裸露	这	雪橇	,	吃	早餐	,

他们很快就揭开了雪橇，吃了早餐。

[fed] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðer; ðər]

fed	the	dogs	and	hitched	them	up	again	,	and	were	once	more	on	their
美联储	这	狗	和	搭便车	他们	向上	再次	,	和	是	一次	更多的	在	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

喂饱了狗，重新套上车，他们再次踏上了旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] ,

They	had	not	gone	far	,	though	it	seemed	to	Tommy	a	long	,	long	way	,
他们	有	不是	已消失	远的	,	尽管	它	似乎	到	汤米	一个	长的	,	长的	方式	,

他们其实没走远，虽然在汤米看来却像是走了很很远的路。

[wen] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] - [laɪk]

when	the	ice	in	the	distance	seemed	to	Tommy	to	turn	to	great	mountain	-	like
什么时候	这	冰	在	这	距离	似乎	到	汤米	到	转动	到	伟大的	山	-	喜欢

['aɪsˌbɜːgz] .

icebergs	.
冰山	.

远处的冰在汤米看来似乎变成了巨大的山峰状冰山。

“ [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	That's	where	they	are	,	”	said	Tommy	.
“	那就是	在哪里	他们	是	,	”	说	汤米	.

“他们就在那里，”汤米说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['aɪsˌbɜːgz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

“	They	are	always	on	icebergs	in	the	pictures	.
“	他们	是	总是	在	冰山	在	这	图片	.

“照片里他们总是在冰山上。”

” ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] they75

”	Feeling	sure	that	they75
”	感觉	当然	那	they75

“确信他们75

[mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər][dɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs]

must	be	near	them	,	they	tied	their	dogs	to	the	biggest	blocks	of	ice
必须	是	靠近	他们	,	他们	系	他们的	狗	到	这	最大	积木	的	冰

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

they	could	find	,
他们	可以	寻找	,

肯定就在附近，他们把狗拴在了能找到的最大冰块上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][taɪd] [seɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['ekstrə]

and	even	tied	Sate	,	and	taking	each	his	gun	and	a	bag	of	extra
和	甚至	系	沙特	,	和	采取	每个	他的	枪	和	一个	包	的	额外的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

他们甚至绑住了萨特，并拿走了他的枪和一袋备用弹药。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd][ɑːn] [fʊt] .

they	started	forward	on	foot	.
他们	开始	向前	在	脚	.

他们开始徒步向前走去。

[æz; əz] ['tɑːmiːz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['dʒɑːni] ['ɔːfərd]

As	Tommy's	ammunition	was	very	heavy	,	he	was	glad	when	Johnny	offered
作为	汤米的	弹药	曾是	非常	重的	,	他	曾是	高兴的	什么时候	约翰尼	提供

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	carry	it	for	him	.
到	携带	它	为了	他	.

由于汤米的弹药很重，约翰尼主动提出帮他携带，他很高兴。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tɑːmi]

Even	so	,	they	had	not	gone	very	far	,	though	it	seemed	far	enough	to	Tommy
甚至	所以	,	他们	有	不是	已消失	非常	远的	,	尽管	它	似乎	远的	足够的	到	汤米

,

,

,

即便如此，他们也没走多远，虽然在汤米看来已经足够远了。

[wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

when	he	proposed	turning	back	and	getting	something	to	eat	.
什么时候	他	建议的	转弯	后退	和	获得	某物	到	吃	.

他提议返回去吃点东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,

As	they	turned	they	lost	the	North	Star	,
作为	他们	转向	他们	丢失的	这	北	星星	,

他们转身时失去了北极星。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	when	they	looked	for	it	again	they	could	not	tell	which	it	was	.
和	什么时候	他们	看起来	为了	它	再次	他们	可以	不是	告诉	哪个	它	曾是	.

当他们再次寻找时，却无法分辨出哪个是它。

['dʒɑːni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Johnny	thought	it	was	one	,	Tommy	was	sure	it	was	another	.
约翰尼	想法	它	曾是	一	,	汤米	曾是	当然	它	曾是	其他	.

约翰尼认为是其中一个，汤米则确信是另一个。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [æz; əz]

So	they	tried	first	one	and	then	the	other	,	and	finally	gave	themselves	up	as
所以	他们	尝试	第一的	一	和	然后	这	其他	,	和	最后	给予	他们自己	向上	作为

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

所以他们先尝试了一种方法，然后又尝试了另一种，最后还是放弃了，承认自己迷路了。

[ðeɪ] [went] ['sʌpəlis] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [taɪm] ,

They	went	supperless	to	bed	that	night	or	rather	that	time	,
他们	去	无晚餐	到	床	那	夜晚	或者	相当	那	时间	,

那天晚上，或者说那个时候，他们没吃晚饭就上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ['nevər] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [bed] [æt; ət] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɔːr] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz]

and	Tommy	never	wished	himself	in	bed	at	home	so	much	,	or	said	his	prayers
和	汤米	绝不	希望	他自己	在	床	在	家	所以	很多	,	或者	说	他的	祈祷

['hɑːrdər] ,

harder	,
更难	,

汤米再也没有那么渴望自己躺在家里的床上，也没有那么虔诚地祈祷了。

[ɔːr] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] more76

or	prayed	for	the	poor	more76
或者	祈祷	为了	这	贫穷的	more76

或为穷人祈祷更多76

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

切实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] - [piːks] ,

They	were	soon	up	again	and	were	working	along	through	the	ice	-	peaks	,
他们	是	很快	向上	再次	和	是	在职的	沿着	通过	这	冰	-	高峰	,

['groʊɪŋ] ['hʌŋgriːɚ] [ænd; ənd] ['hʌŋgriːɚ] ,

growing	hungrier	and	hungrier	,
生长	饥饿	和	饥饿	,

他们很快又起身，继续在冰峰间跋涉，越来越饿。

[wen] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [aɪs] ,

when	,	going	over	a	rise	of	ice	,
什么时候	,	去	超过	一个	上升	的	冰	,

当越过冰丘时，

[ðeɪ] [sɔː] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi]

they	saw	not	far	off	a	little	black	dot	on	the	snow	which	they	thought	might	be
他们	锯	不是	远的	离开	一个	小的	黑色的	点	在	这	雪	哪个	他们	想法	可能	是

[ber] [ɔːr] [siːl] .

bear	or	seal	.
熊	或者	海豹	.

他们看到不远处雪地上有一个小黑点，他们以为可能是熊或海豹。

[wɪð; wɪθ] [gʌn] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfəli] ,

With	gun	in	hand	they	crept	along	slowly	and	watchfully	,
和	枪	在	手	他们	悄悄地爬	沿着	缓慢地	和	警惕地	,

他们手里拿着枪，小心翼翼地缓慢前行。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [gɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [æn; ən]

and	soon	they	got	close	enough	to	see	that	there	was	a	little	man	,	an
和	很快	他们	得到	关闭	足够的	到	看	那	那里	曾是	一个	小的	男人	,	一个

['eskɪmoʊ] ,

Eskimo	,
爱斯基摩人	,

很快，他们走近后发现那里有个矮个子男人，一个爱斯基摩人。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][dɔːgz]

armed	with	a	spear	and	bow	and	arrows	and	with	four	or	five	dogs
武装	和	一个	矛	和	弓	和	箭头	和	和	四	或者	五	狗

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l][sled] ,

and	a	rough	little	sled	,
和	一个	粗糙的	小的	雪橇	,

他们带着长矛、弓箭、四五条狗和一辆简陋的小雪橇，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dʒɑːniːz] [sled] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rʌnəːz] [meɪd] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['sæmən] .

something	like	Johnny's	sled	,	but	with	runners	made	of	frozen	salmon	.
某物	喜欢	约翰尼的	雪橇	,	但	和	跑步者	制成	的	冷冻	三文鱼	.

有点像约翰尼的雪橇，但是滑轨是用冷冻鲑鱼做的。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

At	first	he	appeared	rather	afraid	of	them	,
在	第一的	他	出现	相当	害怕的	的	他们	,

起初他似乎很害怕他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [saɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst]

but	they	soon	made	signs	to	him	that	they	were	friends	and	were	lost
但	他们	很快	制成	标志	到	他	那	他们	是	朋友们	和	是	丢失的

[ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .

and	very	hungry	.
和	非常	饥饿的	.

但他们很快向他示意，他们是朋友，迷路了，而且非常饥饿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌnəːz] ,

With	a	grin	which	showed	his	white	teeth	he	pointed	to	his	runners	,
和	一个	咧嘴笑	哪个	显示	他的	白色的	牙齿	他	尖	到	他的	跑步者	,

[ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] ['tɑːmiːz] [naɪf] ,

and	borrowing	Tommy's	knife	,
和	借贷	汤米的	刀	,

他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，指了指自己的运动鞋，然后借了汤米的刀。

[hiː; hi] [klɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

he	clipped	a	piece	off	of	them	for	each	of	them	and	handed	it
他	剪辑	一个	片	离开	的	他们	为了	每个	的	他们	和	递交	它

[bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] ; -

back	with	the	knife	;	77
后退	和	这	刀	;	-

他从每块饼干上切下一小块，连同刀一起递还给了他们；77

['tɑːmi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Tommy	knew	that	he	ought	not	to	eat	with	his	knife	,
汤米	知道	那	他	应该	不是	到	吃	和	他的	刀	,

汤米知道他不应该用刀吃饭。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

but	he	was	so	hungry	that	he	thought	it	would	be	overlooked	.
但	他	曾是	所以	饥饿的	那	他	想法	它	会	是	被忽视的	.

但他当时太饿了，以为这件事会被人忽略。

['hævɪŋ] ['brekfəstid] [ɑːn]['froʊz(ə)n] ['rʌnər] ,
Having breakfasted on frozen runner ,
拥有 早餐 在 冷冻 跑步者 ,

早餐吃了冰冻的跑步者，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['eskɪmoʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]
they were fortunate enough to make the Eskimo understand that they wanted to
他们 是 幸运 足够的 到 制作 这 爱斯基摩人 理解 那 他们 通缉 到
[faɪnd][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] .
find a polar bear .
寻找 一个 极性 熊 .

他们很幸运地让爱斯基摩人明白，他们想找到一头北极熊。

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gaɪd] [ðem; ðəm]
He made signs to them to follow him and he would guide them
他 制成 标志 到 他们 到 跟随 他 和 他 会 指导 他们
[wer] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][wʌn] .
where they would find one .
在哪里 他们 会 寻找 一 .

他向他们打手势，示意他们跟着他走，他会带他们去找到它。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuːt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]
“ Can you shoot ? ” he asked , making a sign with his bow and
“ 能 你 射击 ? ” 他 问 , 制作 一个 符号 和 他的 弓 和
['æroʊ] .
arrow .
箭 .

“你会射箭吗？”他问道，同时用弓箭比划了一下。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [ʃuːt] !
“ Can we shoot !
“ 能 我们 射击 !

“我们可以开枪吗！”

” [læft] [bəuθ] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] .
” laughed both Tommy and Johnny .
” 笑了 两个都 汤米 和 约翰尼 .

汤米和约翰尼都笑了。

“ [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] .
“ Watch us .
“ 手表 我们 .

“看着我们。”

[siː] [ðæt] [bɪg] [griːn] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][ðer; ðər] ?
See that big green piece of ice there ?
看 那 大的 绿色的 片 的 冰 那里 ?

看到那边那块绿色的大冰块了吗?

” [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən][aɪs] - [piːk] [nɪr] [baɪ] .
” They pointed at an ice - peak near by .
” 他们 尖 在 一个 冰 - 顶峰 靠近 经过 .

他们指着附近的一座冰峰。

“ [wel] , [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] !
“ Well , watch us !
“ 出色地 , 手表 我们 !

“好，等着瞧吧！”

” [ænd; ənd][fɜːrst] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [ðen] ['tɑːmi] [bleizd] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
” And first Johnny and then Tommy blazed away at it ,
” 和 第一的 约翰尼 和 然后 汤米 燃烧的 离开 在 它 ,

“先是约翰尼，然后是汤米，他们猛烈地开火。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['aɪsɪklz] [keɪm] ['klætɜ-ɪŋ] [daʊn] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] .

and	the	way	the	icicles	came	clattering	down	satisfied	them	.
和	这	方式	这	冰柱	来了	咔嗒咔嗒	向下	使满意	他们	.

冰柱噼里啪啦落下的样子让他们很满意。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ɔ:l] [ðæt] [trɪp] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] - [pi:k] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] .

They	wished	all	that	trip	that	the	ice	-	peak	had	been	a	bear	.
他们	希望	全部	那	旅行	那	这	冰	-	顶峰	有	到过	一个	熊	.

整个旅程中，他们都希望那座冰峰是一头熊。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [gaɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

So	they	followed	him	,	and	a	great	guide	he	was	.
所以	他们	随后	他	,	和	一个	伟大的	指导	他	曾是	.

于是他们就跟着他，他确实是一位很棒的向导。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] to78

He	showed	them	how	to78
他	显示	他们	如何	to78

他向他们展示了如何78

[ə'vɔɪd][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [fi:ldz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

avoid	the	rough	places	in	the	ice	-	fields	,	and	,	in	fact	,
避免	这	粗糙的	地方	在	这	冰	-	字段	,	和	,	在	事实	,

避开冰原上的崎岖地带，事实上，

[si:md] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn] [ðæt] [weɪst] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [æz; əz] ['dʒɑ:ni]

seemed	quite	as	much	at	home	in	that	waste	of	ice	and	snow	as	Johnny
似乎	相当	作为	很多	在	家	在	那	浪费	的	冰	和	雪	作为	约翰尼

[wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [taʊn] .

was	back	in	town	.
曾是	后退	在	镇	.

约翰尼似乎对那片冰天雪地感到无比自在，就像他在城里一样。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [kept] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] , [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][bəuθ] [ber] [ænd; ənd]

He	always	kept	near	the	coast	,	he	said	,	as	he	could	find	both	bear	and
他	总是	保留	靠近	这	海岸	,	他	说	,	作为	他	可以	寻找	两个都	熊	和

[si:l] [ðer; ðər] .

seal	there	.
海豹	那里	.

他说，他总是待在海岸附近，因为那里既有熊也有海豹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [pleɪs] , [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

They	had	reached	a	very	rough	place	,	when	,	as	they	were	going	along	,
他们	有	达到	一个	非常	粗糙的	地方	,	什么时候	,	作为	他们	是	去	沿着	,

他们到达了一个非常崎岖的地方，就在他们继续前行的时候，

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fɑ:r][ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][aɪs] .

he	stopped	suddenly	and	pointed	far	off	across	the	ice	.
他	停止	突然	和	尖	远的	离开	穿过	这	冰	.

他突然停下脚步，指向冰面远处。

['ni:ðər] ['tɑ:mi] [nɔ:r] ['dʒɑ:ni] [kʊd; kəd] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] , [traɪ][æz; əz] [ðeɪ]

Neither	Tommy	nor	Johnny	could	see	anything	except	ice	and	snow	,	try	as	they
两者都不	汤米	也不	约翰尼	可以	看	任何事物	除了	冰	和	雪	,	尝试	作为	他们

[maɪt] .

might	.
可能	.

无论汤米和约翰尼怎么努力，都只能看到冰雪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]

But	they	understood	from	his	excitement	that	somewhere	in	the	distance	was
但	他们	理解	从	他的	激动	那	某处	在	这	距离	曾是

[ə; eɪ] [siːl] [ɔːr] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [ænd; ənd] ,

a	seal	or	possibly	even	a	polar	bear	and	,
一个	海豹	或者	可能	甚至	一个	极性	熊	和	,

但从他的兴奋中，他们明白远处某处可能有一只海豹，甚至可能是一只北极熊。

[gʌn] [ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stoʊl] ['kerfəli]

gun	in	hand	,	with	beating	hearts	,	they	followed	him	as	he	stole	carefully
枪	在	手	,	和	殴打	心	,	他们	随后	他	作为	他	偷窃	小心

[θruː] [ðə; ði][aɪs] - [piːks] ,

through	the	ice	-	peaks	,
通过	这	冰	-	高峰	,

他们手持枪支，心跳加速，跟随他小心翼翼地穿过冰峰。

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] ,

working	his	way	along	,
在职的	他的	方式	沿着	,

他一路努力着，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stuːp] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	every	now	and	then	cautioning	them	to	stoop	so	as	not	to	be
和	每一个	现在	和	然后	警告	他们	到	哈腰	所以	作为	不是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

并不时提醒他们弯下腰，以免被人看见。

[soʊ] [ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] reached79

So	they	crept	along	until	they	reached79
所以	他们	悄悄地爬	沿着	直到	他们	reached79

于是他们悄悄地往前走，直到到达79。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][aɪs][paɪld] [ʌp] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːk]

the	foot	of	a	high	ridge	of	ice	piled	up	below	a	long	ledge	of	black	rock
这	脚	的	一个	高的	岭	的	冰	堆积	向上	以下	一个	长的	壁架	的	黑色的	岩石

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] .

which	seemed	to	rise	out	of	the	frozen	sea	.
哪个	似乎	到	上升	出去	的	这	冷冻	海	.

高耸的冰脊底部堆积着长长的黑色岩石，仿佛从冰冻的大海中升起。

[ʌp] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] , ['stuːpɪŋ] [loʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn] [frʌnt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Up	this	they	worked	their	way	,	stooping	low	,	the	guide	in	front	,	clutching	his
向上	这	他们	工作	他们的	方式	,	弯腰	低的	,	这	指导	在	正面	,	紧握	他的

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

bow	and	arrow	,
弓	和	箭	,

他们弯着腰向上攀登，向导走在最前面，紧紧握着弓箭。

['dʒɑːni] [nekst] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [bɪ'haɪnd] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] , [iːtʃ] [tredɪŋ]

Johnny	next	,	clutching	his	gun	,	and	Tommy	behind	,	clutching	his	,	each	treading
约翰尼	下一个	,	紧握	他的	枪	,	和	汤米	在后面	,	紧握	他的	,	每个	踩踏

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [træks] .

in	the	other's	tracks	.
在	这	其他的	轨道	.

约翰尼紧随其后，紧紧握着枪；汤米紧随其后，也紧紧握着枪，两人步调一致，紧追着对方的脚步。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði] [gaɪd] [drɑːpt] [flæt][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

Suddenly	,	as	he	neared	the	top	,	the	guide	dropped	flat	on	the	snow	.
突然	,	作为	他	接近	这	顶部	,	这	指导	掉落	平坦的	在	这	雪	.

突然，当他快要到达山顶时，向导重重地摔倒在雪地上。

['dʒɑːni] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['tɑːmi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Johnny	followed	his	example	and	Tommy	did	the	same	.
约翰尼	随后	他的	例子	和	汤米	做过	这	相同的	.

约翰尼效仿了他的做法，汤米也一样。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [breθ]

They	knew	that	they	must	be	close	to	the	bear	and	they	held	their	breath
他们	知道	那	他们	必须	是	关闭	到	这	熊	和	他们	握住	他们的	气息

;
;
;

他们知道自己一定离熊很近，于是屏住了呼吸；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ['kerfəli] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

for	the	guide	,	having	examined	his	bow	and	arrows	carefully	,	began	to
为了	这	指导	,	拥有	检查	他的	弓	和	箭头	小心	,	开始	到

['rɪgl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

wriggle	along	on	his	stomach	.
扭动	沿着	在	他的	胃	.

向导仔细检查了弓箭后，开始匍匐前进。

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['rɪgəld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] .

Johnny	and	Tommy	wriggled	along	behind	him	,	clutching	their	guns	.
约翰尼	和	汤米	扭动	沿着	在后面	他	,	紧握	他们的	枪支	.

约翰尼和汤米紧紧握着枪，跟在他身后扭动着身子。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ðə; ði] [gaɪd] ['kwaɪətli] [slɪpt] [æn; ən] ['æroʊ] [aʊt][ʌv; əv]

Just	at	the	top	of	the	ledge	the	guide	quietly	slipped	an	arrow	out	of
只是	在	这	顶部	的	这	壁架	这	指导	悄悄	滑倒了	一个	箭	出去	的

[hɪz; ɪz]['kwɪvər][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

his	quiver	and	held	it	in	his	hand	,
他的	颤动	和	握住	它	在	他的	手	,

就在岩架顶端，向导悄悄地从箭筒里抽出一支箭，握在手中。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər] .

as	he	slowly	raised	his	head	and	peeped	over	.
作为	他	缓慢地	提高	他的	头	和	偷窥	超过	.

他缓缓抬起头，向外窥视。

['dʒɑːni] and80

Johnny	and80
约翰尼	and80

约翰尼和80

['tɑːmi] , ['gʌnz][ɪn][hænd] , [krept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [piːp] ['ɔːlsoʊ] .

Tommy	,	guns	in	hand	,	crept	up	beside	him	to	peep	also	.
汤米	,	枪支	在	手	,	悄悄地爬向上		旁	他	到	窥视	还	.

汤米手里拿着枪，悄悄走到他身边偷看。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [gaɪd] [spræŋ] [tuː; tə]

At	that	instant	,	however	,	before	Tommy	could	see	anything	,	the	guide	sprang	to
在	那	立即的	,	然而	,	前	汤米	可以	看	任何事物	,	这	指导	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

然而就在汤米还没反应过来的时候，向导突然跳了起来。

“ [wɪz] ,

“	Whiz	,
“	呼啸	,

“呼啸，

" [baɪ] ['tɑːmiːz] [ɪr] [went] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv]

"	by	Tommy's	ear	went	an	arrow	at	a	great	white	object	towering	above
"	经过	汤米的	耳朵	去	一个	箭	在	一个	伟大的	白色的	目的	参天	多于

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [keɪv] ,

them	at	the	entrance	of	what	seemed	a	sort	of	cave	,
他们	在	这	入口	的	什么	似乎	一个	种类	的	洞穴	,

"就在汤米耳边，一支箭射向了一个巨大的白色物体，它高耸在他们上方，似乎位于一个洞穴的入口处。"

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['ærəus] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	two	more	arrows	followed	it	,
和	二	更多的	箭头	随后	它	,

随后又射出了两支箭。

['wɪzɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [diːp] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmi]

whizzing	by	his	ear	so	quickly	that	they	were	all	three	sticking	in	deep	before	Tommy
呼啸	经过	他的	耳朵	所以	迅速地	那	他们	是	全部	三	粘性	在	深的	前	汤米

[tʊk] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['poʊlər] [ber] ,

took	in	that	the	object	was	a	great	white	polar	bear	,
采取	在	那	这	目的	曾是	一个	伟大的	白色的	极性	熊	,

物体飞快地从他耳边掠过，速度之快，以至于汤米还没反应过来，他们三个就已经深深地扎进了空气中，而那东西竟然是一头巨大的白色北极熊。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

with	his	head	turned	from	them	,	in	the	act	of	going	in	the	cave	.
和	他的	头	转向	从	他们	,	在	这	行为	的	去	在	这	洞穴	.

他转过头，背对着他们，正要走进山洞。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ærəus] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðem; ðəm]

As	the	arrows	struck	him	,	he	twisted	himself	and	bit	savagely	at	them
作为	这	箭头	击	他	,	他	扭曲	他自己	和	少量	野蛮地	在	他们

,

,

,

箭矢射中他时，他扭动身体，凶狠地撕咬箭矢。

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

breaking	off	all	but	one	,	which	was	lodged	back	of	his	shoulder	.
打破	离开	全部	但	一	,	哪个	曾是	已提交	后退	的	他的	肩膀	.

除了最后留在肩胛骨后面的那根之外，其余的都断掉了。

[æz; əz] [hiː; hi] [riəd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðɪs] ['æroʊ] ,

As	he	reared	up	on	his	hind	legs	and	tried	to	get	at	this	arrow	,
作为	他	饲养	向上	在	他的	后	腿	和	尝试	到	得到	在	这	箭	,

他后腿直立，试图够到那支箭，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːrdroʊb] [æt; ət] [hoʊm] .

he	seemed	to	Tommy	as	high	as	the	great	wardrobe	at	home	.
他	似乎	到	汤米	作为	高的	作为	这	伟大的	衣柜	在	家	.

在汤米看来，他就像家里的华丽衣橱一样高大。

['tɑːmi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪn] twisting81

Tommy	,	however	,	had	no	time	to	do	much	thinking	,	for	in	twisting81
汤米	,	然而	,	有	不	时间	到	做	很多	思维	,	为了	在	twisting81

然而，汤米却没时间多想，因为在扭动81

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ber] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

around	the	bear	caught	sight	of	them	.
大约	这	熊	捕捉	视线	的	他们	.

熊发现了他们。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] “ [lʊk]

As	he	turned	toward	them	,	the	guide	with	a	yell	that	sounded	like	“	Look
作为	他	转向	朝向	他们	,	这	指导	和	一个	叫喊	那	听起来	喜欢	“	看

[aʊt] !

out	!
出去	!

当他转向他们时，导游大喊一声：“小心！”

” [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][bəuθ] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [θruː] [ʌp][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd]

”	dodged	behind	,	but	both	Tommy	and	Johnny	threw	up	their	guns	and
”	躲避	在后面	,	但	两个都	汤米	和	约翰尼	扔	向上	他们的	枪支	和

[pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

pulled	the	trigger	.
拉	这	扳机	.

“躲到了后面，但汤米和约翰尼都举起了枪，扣动了扳机。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɔːrər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][loʊd][ðer; ðər]

What	was	their	horror	to	find	that	they	both	had	forgotten	to	load	their
什么	曾是	他们的	恐怖	到	寻找	那	他们	两个都	有	被遗忘的	到	加载	他们的

['gʌnz]['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] .

guns	after	showing	the	guide	how	they	could	shoot	.
枪支	后	显示	这	指导	如何	他们	可以	射击	.

在向向导演示射击技巧后，他们惊恐地发现两人都忘记给枪上膛了。

[ðə; ði][nekst]['sekənd] , [wɪð; wɪθ][dʒɔːz][waɪd]['oʊpən] , [ðə; ði] [ber] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	next	second	,	with	jaws	wide	open	,	the	bear	made	a	dash	for	them	.
这	下一个	第二	,	和	下颚	宽的	打开	,	这	熊	制成	一个	短跑	为了	他们	.

下一秒，熊张开血盆大口，朝他们猛扑过来。

['tɑːmiːz] [hɑːrt] [lept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Tommy's	heart	leapt	into	his	throat	.
汤米的	心	跳跃	进入	他的	喉	.

汤米的心猛地跳到了嗓子眼。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][ænd; ənd][klaɪm][ə; eɪ] [triː] ,

He	glanced	around	to	see	if	he	could	run	and	climb	a	tree	,
他	瞥了一眼	大约	到	看	如果	他	可以	跑步	和	爬	一个	树	,

他环顾四周，看看能不能跑过去爬上一棵树。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['grɪzliːz] [kʊd; kəd][nɑːt][klaɪm] ,

for	he	knew	that	grizzlies	could	not	climb	,
为了	他	知道	那	灰熊	可以	不是	爬	,

因为他知道灰熊不会爬树。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['poʊlər] [berz] [kʊd; kəd][nɑːt][klaɪm] ['iːðər] ,

and	he	hoped	that	polar	bears	could	not	climb	either	,
和	他	希望	那	极性	熊	可以	不是	爬	任何一个	,

他还希望北极熊也无法攀爬。

[waɪl] ['tɑːmi] ['praɪdɪd][hɪm'self][ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [klaɪmd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː]

while	Tommy	prided	himself	on	climbing	and	had	often	climbed	the	apple	-	tree
尽管	汤米	自豪	他自己	在	攀登	和	有	经常	攀登	这	苹果	-	树

[ɪn][ðə; ði]['pæstʃər][æt; ət][hoʊm] ;

in	the	pasture	at	home	;
在	这	牧场	在	家	;

汤米以擅长攀爬为荣，经常爬上家里牧场里的苹果树；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ɪn] [saɪt] ,

but	there	was	not	a	tree	or	a	shrub	in	sight	,
但	那里	曾是	不是	一个	树	或者	一个	灌木	在	视线	,

但周围连一棵树或灌木都没有。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪd] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

and	all	he	saw	was	the	little	guide	running	for	life	and	disappearing
和	全部	他	锯	曾是	这	小的	指导	跑步	为了	生活	和	消失

[bɪ'haɪnd][æn; ən][aɪs] - [pi:k] . -

behind	an	ice	-	peak	.	82
在后面	一个	冰	-	顶峰	.	-

他只看到那个小向导拼命奔跑，消失在一座冰峰后面。82

“ [rʌn] , ['dʒɑ:ni] ! ” [kraɪd] ['tɑ:mi] , [ænd; ənd] , “ [rʌn] , ['tɑ:mi] !

“	Run	,	Johnny	!	”	cried	Tommy	,	and	,	“	Run	,	Tommy	!
“	跑步	,	约翰尼	!	”	哭	汤米	,	和	,	“	跑步	,	汤米	!

“快跑，约翰尼！”汤米喊道，“快跑，汤米！”

” [kraɪd] ['dʒɑ:ni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

”	cried	Johnny	at	the	same	moment	.
”	哭	约翰尼	在	这	相同的	片刻	.

“约翰尼同时喊道。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][rʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['sekənd][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n]

But	they	had	no	time	to	run	,	for	the	next	second	the	bear	was	upon
但	他们	有	不	时间	到	跑步	,	为了	这	下一个	第二	这	熊	曾是	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们来不及逃跑，下一秒熊就扑到了他们身上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ti:θ] ['gli:mɪŋ] , [hɪz; ɪz][hju:dʒ][dʒɔ:z][waɪd]['oʊpən] ,

his	eyes	glaring	,	his	great	teeth	gleaming	,	his	huge	jaws	wide	open	,
他的	眼睛	刺眼	,	他的	伟大的	牙齿	闪闪发光	,	他的	巨大的	下颚	宽的	打开	,

他双目炯炯，牙齿闪闪发光，巨大的下颚张得大大的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][aɪs]['ʌndər][ðer; ðər] [fi:t] .

from	which	came	a	growl	that	shook	the	ice	under	their	feet	.
从	哪个	来了	一个	咆哮	那	摇晃	这	冰	在下面	他们的	脚	.

一声低吼传来，震得他们脚下的冰面都颤抖起来。

[æz; əz][ðə; ði] [ber] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

As	the	bear	sprang	for	them	Johnny	was	more	directly	in	his	way	,
作为	这	熊	弹簧	为了	他们	约翰尼	曾是	更多的	直接地	在	他的	方式	,

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] ,

but	,	happily	,
但	,	快乐地	,

当熊扑向他们时，约翰尼正好挡在了熊的前面，但幸运的是，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [dʒʌst][æz; əz]

his	foot	slipped	from	under	him	and	he	fell	flat	on	his	back	just	as
他的	脚	滑倒了	从	在下面	他	和	他	跌倒	平坦的	在	他的	后退	只是	作为

[ðə; ði] [ber] [lɪt] ,

the	bear	lit	,
这	熊	点燃	,

就在这时，他的脚滑了一下，仰面摔倒在地，熊也开始扑腾起来。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] ['ɪnstəntli] .

or	he	would	have	been	crushed	instantly	.
或者	他	会	有	到过	碎	即刻	.

否则他就会瞬间被压碎。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [ber] ,

Even	as	it	was	,	he	was	stunned	and	lay	quite	still	under	the	bear	,
甚至	作为	它	曾是	,	他	曾是	目瞪口呆	和	躺	相当	仍然	在下面	这	熊	,

即便如此，他还是惊呆了，一动不动地躺在熊身下。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [deɪzd] .

which	for	the	moment	seemed	to	be	dazed	.
哪个	为了	这	片刻	似乎	到	是	茫然	.

他此刻似乎有些茫然。

['iːðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ,

Either	he	could	not	tell	what	had	become	of	Johnny	,
任何一个	他	可以	不是	告诉	什么	有	变得	的	约翰尼	,

他要么根本不知道约翰尼的下落，要么就是不知道约翰尼去了哪里。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə] [iːt] ['dʒɑːni] [ʌp][æt; ət][wʌns][ɔːr]

or	else	he	could	not	make	up	his	mind	whether	to	eat	Johnny	up	at	once	or
或者	别的	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	无论	到	吃	约翰尼	向上	在	一次	或者

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kætʃ] ['tɑːmi] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [iːt] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðər] .

to	leave	him	and	catch	Tommy	first	and	then	eat	them	both	together	.
到	离开	他	和	抓住	汤米	第一的	和	然后	吃	他们	两个都	一起	.

否则他无法决定是立即吃掉约翰尼，还是先放过他，抓住汤米，然后把他们两个一起吃掉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] the83

He	seemed	to	decide	on	the83
他	似乎	到	决定	在	the83

他似乎决定选择83

['lætər] , [fɔːr; fər] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,

latter	,	for	,	standing	up	,
后者	,	为了	,	常设	向上	,

后者，因为，站起来，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ə'krɔːs] ['dʒɑːniːz] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] ,

he	fixed	his	eyes	on	Tommy	and	took	a	step	across	Johnny's	prostrate	body	,
他	固定的	他的	眼睛	在	汤米	和	采取	一个	步	穿过	约翰尼的	前列腺	身体	,

他目光锁定在汤米身上，然后跨过躺在地上的约翰尼的身体。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən]['waɪdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [mɔːr] ['fɪrsli] ,

with	his	mouth	open	wider	than	before	,	his	eyes	glaring	more	fiercely	,
和	他的	嘴	打开	更广泛	比	前	,	他的	眼睛	刺眼	更多的	激烈地	,

他嘴巴张得比之前更大，眼神更加凶狠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][aɪs] - [piːks] [ʃed] [ə; eɪ] ['ʃaʊər]

and	with	a	roar	and	a	growl	that	made	the	ice	-	peaks	shed	a	shower
和	和	一个	吼	和	一个	咆哮	那	制成	这	冰	-	高峰	棚	一个	淋浴

[ʌv; əv]['aɪsɪklz] .

of	icicles	.
的	冰柱	.

一声咆哮和怒吼，震得冰峰纷纷落下冰柱。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tɑːmi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] .

Then	it	was	that	Tommy	seemed	to	have	become	a	different	boy	.
然后	它	曾是	那	汤米	似乎	到	有	变得	一个	不同的	男生	.

从那时起，汤米似乎变成了另一个人。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['dʒɑːni] [gɔːn] [daʊn] [ðæn; ðən] ['tɑːmi] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self][ænd; ənd]

no	sooner	had	Johnny	gone	down	than	Tommy	forgot	all	about	himself	and
不	很快	有	约翰尼	已消失	向下	比	汤米	忘了	全部	关于	他自己	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,

his	own	safety	,
他的	自己的	安全	,

约翰尼刚倒下，汤米就完全忘记了自己和自身的安危。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	thought	only	of	Johnny	and	how	he	could	save	him	.
和	想法	仅有的	的	约翰尼	和	如何	他	可以	节省	他	.

他满脑子想的都是约翰尼，想着该怎么救他。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['sɑ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][let] ['dʒɑ:ni] ['kæri] [ɔ:l][ðə; ði]

And	,	oh	,	how	sorry	he	was	that	he	had	let	Johnny	carry	all	the
和	,	哦	,	如何	对不起	他	曾是	那	他	有	让	约翰尼	携带	全部	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

他多么后悔让约翰尼携带了所有的弹药啊！

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hevi] !

even	though	it	was	heavy	!
甚至	尽管	它	曾是	重的	!

虽然它很重！

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][gʌn][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] ['evri] ['kɑ:rtrɪdʒ] .

For	his	gun	was	empty	and	Johnny	had	every	cartridge	.
为了	他的	枪	曾是	空的	和	约翰尼	有	每一个	墨盒	.

因为他的枪已经没子弹了，而约翰尼却有所有的子弹。

['tɑ:mi] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [skerd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

Tommy	was	never	so	scared	in	all	his	life	.
汤米	曾是	绝不	所以	害怕的	在	全部	他的	生活	.

汤米这辈子从来没有这么害怕过。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] , [soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ]

He	tried	to	cry	out	,	but	his	throat	was	parched	,	so	he	began	to	say
他	尝试	到	哭	出去	,	但	他的	喉	曾是	干渴	,	所以	他	开始	到	说

[hɪz; ɪz] [prerz] ,

his	prayers	,
他的	祈祷	,

他想喊叫，但喉咙干渴，于是开始祈祷。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [bɔɪz] who84

and	remembering	what	Santa	Claus	had	said	about	boys	who84
和	记住	什么	圣诞老人	克劳斯	有	说	关于	男孩们	who84

还记得圣诞老人说过关于男孩的话吗？84

[æskt] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] .

asked	only	for	themselves	,	he	tried	to	pray	for	Johnny	.
问	仅有的	为了	他们自己	,	他	尝试	到	祈祷	为了	约翰尼	.

他只为自己祈求，却也试着为约翰尼祈祷。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɔ:rər] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]

What	was	their	horror	to	find	that	they	both	had	forgotten
什么	曾是	他们的	恐怖	到	寻找	那	他们	两个都	有	被遗忘的

他们惊恐地发现，他们俩竟然都忘记了

[tu:; tə][loʊd][ðer; ðər]['gʌnz] .

to	load	their	guns	.
到	加载	他们的	枪支	.

给他们的枪上膛。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hæpənd] [wʌt] [ə'pɪrd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

At	this	moment	happened	what	appeared	almost	a	miracle	.
在	这	片刻	发生	什么	出现	几乎	一个	奇迹	.

就在这时，发生了一件近乎奇迹的事情。

[baɪ] ['tɑːmi] [dæʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heri] [bɔːl][ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] ;

By	Tommy	dashed	a	little	hairy	ball	and	flew	at	the	bear	like	a	tiger	;
经过	汤米	虚线	一个	小的	毛茸茸	球	和	飞翔	在	这	熊	喜欢	一个	老虎	;

汤米扔出一个毛茸茸的小球，像老虎一样扑向熊；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [seɪt] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] [stɪl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	there	was	Sate	,	a	part	of	his	rope	still	about	his	neck	,
和	那里	曾是	沙特	,	一个	部分	的	他的	绳索	仍然	关于	他的	脖子	,

萨特还在那里，脖子上还缠着一部分绳子。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [fɔːr; fər][laɪf] .

clinging	to	the	bear	for	life	.
依恋	到	这	熊	为了	生活	.

终生依偎在熊的怀里。

[ðə; ði] [ber] [dɪ'lɪbərətli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [sər'praɪzd]

The	bear	deliberately	stopped	and	looked	around	as	if	he	were	too	surprised
这	熊	故意地	停止	和	看起来	大约	作为	如果	他	是	也	惊讶

[tuː; tə] [muːv] ;

to	move	;
到	移动	;

熊故意停下来，环顾四周，好像惊讶得动弹不得似的；

[bʌt; bət] [-] [tiːθ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪm; ɪm] ,

but	Sate's	teeth	were	in	him	,
但	州的	牙齿	是	在	他	,

但萨特的牙齿还在他身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['riːəli] ['fʌni] .

and	then	the	efforts	of	the	bear	to	catch	him	were	really	funny	.
和	然后	这	努力	的	这	熊	到	抓住	他	是	真的	有趣的	.

然后，熊试图抓住他的样子真的很有趣。

[hiː; hi] [snæpt] [ænd; ənd][snaːrld][ænd; ənd][snaːrld][ænd; ənd] [snæpt] ; [bʌt; bət] [seɪt] [wʌz; wəz]

He	snapped	and	snarled	and	snarled	and	snapped	;	but	Sate	was
他	啪啪	和	纠缠	和	纠缠	和	啪啪	;	但	沙特	曾是

['ɑːrtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [hɪm; ɪm] ,

artful	enough	to	dodge	him	,
巧	足够的	到	躲闪	他	,

他咆哮、怒吼、咆哮、咆哮；但萨特足够机敏，躲开了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛrz] [hjuːdʒ] [pɔːz] ['sɪmpli] [biːt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] .

and	the	bear's	huge	paws	simply	beat	the	air	and	knocked	up	the	snow	.
和	这	熊的	巨大的	爪子	简单地	打	这	空气	和	敲门	向上	这	雪	.

熊巨大的爪子拍打着空气，扬起了积雪。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [seɪt] .

Do	what	he	might	,	he	could	not	touch	Sate	.
做	什么	他	可能	,	他	可以	不是	触碰	沙特	.

无论他如何努力，都无法撼动Sate。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ber] [dɪd] [wʌt] [berz] ['ɔːlweɪz][duː] [wen] [biːz] ['set(ə)l][ɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Finally	the	bear	did	what	bears	always	do	when	bees	settle	on	them	when	they	are
最后	这	熊	做过	什么	熊	总是	做	什么时候	蜜蜂	定居	在	他们	什么时候	他们	是

['rɔbiŋ] [ðer; ðər][haɪvz] — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

robbing	their	hives	—	he	began	to	roll	over	and	over	,
抢劫	他们的	麻疹	—	他	开始	到	卷	超过	和	超过	,

最后，熊做了蜜蜂在它们身上筑巢盗蜜时熊总是会做的事——它开始不停地翻滚。

and85

and85
and85

和85

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][taɪd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [seɪt] .

the	more	he	rolled	the	more	he	tied	himself	up	in	the	rope	around	Sate	.
这	更多的	他	滚动	这	更多的	他	系	他自己	向上	在	这	绳索	大约	沙特	.

他越是翻滚，就越是把自己裹在Sate的绳子里。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒɑːni] , ['tɑːmi] [dæʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

As	he	rolled	away	from	Johnny	,	Tommy	dashed	forward	and	picked	up
作为	他	滚动	离开	从	约翰尼	,	汤米	虚线	向前	和	挑选	向上

['dʒɑːniːz] [gʌn] ,

Johnny's	gun	,
约翰尼的	枪	,

汤米一边翻滚躲开约翰尼，一边冲上前去捡起了约翰尼的枪。

['kuːlli] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [reɪzd] [ðə; ði][gʌn]

coolly	loaded	it	,	loading	it	right	,	too	,	and	,	springing	forward	,	raised	the	gun
冷静地	已加载	它	,	加载中	它	正确的	,	也	,	和	,	弹簧	向前	,	提高	这	枪

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

to	his	shoulder	.
到	他的	肩膀	.

他冷静地装填了子弹，而且装填得也很到位，然后猛地向前一跃，将枪举到了肩上。

[ðə; ði] [ber] , [haʊ'evər] , [roʊld] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [ʃuːt] [seɪt] ,

The	bear	,	however	,	rolled	so	rapidly	that	Tommy	was	afraid	he	might	shoot	Sate	,
这	熊	,	然而	,	滚动	所以	快速	那	汤米	曾是	害怕的	他	可能	射击	沙特	,

然而，熊翻滚的速度太快了，汤米担心它会误伤萨特。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər] , [ðə; ði] [ber] , [wɪð; wɪθ] [seɪt] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	before	he	could	fire	,	the	bear	,	with	Sate	still	clinging	to	him	,
和	前	他	可以	火	,	这	熊	,	和	沙特	仍然	依恋	到	他	,

还没等他开枪，那头熊就带着萨特冲了过来，萨特还紧紧地抱着他。

[roʊld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

rolled	inside	the	mouth	of	the	cave	.
滚动	里面	这	嘴	的	这	洞穴	.

滚进了洞口。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Tommy	was	in	despair	.
汤米	曾是	在	绝望	.

汤米感到绝望。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] [dʒʌst]

At	this	moment	,	however	,	he	heard	a	sound	,	and	there	was	Johnny	just
在	这	片刻	,	然而	,	他	听到	一个	声音	,	和	那里	曾是	约翰尼	只是

['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

getting	on	his	feet	.
获得	在	他的	脚	.

然而就在这时，他听到一个声音，只见约翰尼正要站起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni][wʌn] .

He	had	never	been	so	glad	to	see	any	one	.
他	有	绝不	到过	所以	高兴的	到	看	任何	一	.

他从未如此高兴见到过任何人。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ber] ? ” [æskt] ['dʒɑːni] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

“	Where	is	the	bear	?	”	asked	Johnny	,	looking	around	,	still	a	little	dazed	.
“	在哪里	是	这	熊	?	”	问	约翰尼	,	寻找	大约	,	仍然	一个	小的	茫然	.

“熊在哪儿？”约翰尼环顾四周，仍然有些茫然地问道。

['tɑːmi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

Tommy	pointed	to	the	cave	.
汤米	尖	到	这	洞穴	.

汤米指着山洞。

“ [ɪn][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [seɪt] [taɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	**In**	**there**	**,**	**with**	**Sate**	**tied**	**to**	**him**	**.** ”
“	在	那里	,	和	沙特	系	到	他	. ”

“在里面，Sate 和他绑在一起。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	**We**	**must**	**save**	**him**	**,** ”	**said**	**Johnny**	**.**
“	我们	必须	节省	他	, ”	说	约翰尼	.

“我们必须救他，”约翰尼说。

['kerfəli] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [naʊ] , -

Carefully	**dividing**	**the**	**ammunition**	**now**	**,**	**86**
小心	分割	这	弹药	现在	,	-

现在小心翼翼地分发弹药，86

[bəuθ] [bɔɪz] ['loʊdɪd] [ðer; ðər]['gʌnz] , [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [sloʊp] ,

both	**boys**	**loaded**	**their**	**guns**	**,**	**and**	**hurrying**	**down**	**the**	**icy**	**slope**	**,**
两个都	男孩们	已加载	他们的	枪支	,	和	匆忙	向下	这	冰冷的	坡	,

两个男孩都装好子弹，然后匆匆跑下冰冷的斜坡。

['kerfəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['gʌnz][ɪn][hænd] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ber] [ʃʊd; ʃəd]

carefully	**approached**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**guns**	**in**	**hand**	**,**	**in**	**case**	**the**	**bear**	**should**
小心	接近	这	嘴	的	这	洞穴	,	枪支	在	手	,	在	案件	这	熊	应该

[ə'pɪr] .

appear	**.**
出现	.

他们小心翼翼地靠近洞口，手里拿着枪，以防熊出现。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

Inside	**it**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**they**	**could**	**at**	**first**	**see**	**nothing**	**,**
里面	它	曾是	所以	黑暗的	那	他们	可以	在	第一的	看	没有什么	,

里面一片漆黑，他们一开始什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [seɪt] [ænd; ənd]

but	**they**	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**struggle**	**going**	**on**	**between**	**Sate**	**and**
但	他们	可以	听到	这	声音	的	这	斗争	去	在	之间	沙特	和

[ðə; ði] [ber] .

the	**bear**	**.**
这	熊	.

但他们能听到萨特和熊搏斗的声音。

['sʌd(ə)nli] [seɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][noʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][æz; əz][ʌv; əv][peɪn] .

Suddenly	**Sate**	**changed**	**his**	**note**	**and**	**gave**	**a**	**little**	**cry**	**as**	**of**	**pain**	**.**
突然	沙特	已更改	他的	笔记	和	给予	一个	小的	哭	作为	的	疼痛	.

突然，萨特改变了语气，发出了一声痛苦的低吟。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ['tɑːmi] [fər'gɑːt][hɪm'self] .

At	**the**	**sound**	**of**	**his**	**distress**	**Tommy**	**forgot**	**himself**	**.**
在	这	声音	的	他的	痛苦	汤米	忘了	他自己	.

听到他痛苦的叫喊，汤米忘乎所以了。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

“	**Follow**	**me**	**!**
“	跟随	我	!

“跟我来！

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] !
“ He is choking !
“ 他 是 窒息 !

他噎住了!

” [ænd; ənd][nɑːt] ['weɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] ['weðər] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
” and not waiting even to look behind to see whether Johnny was with
” 和 不是 等待 甚至 到 看 在后面 到 看 无论 约翰尼 曾是 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“甚至都没回头看看约翰尼是不是和他在一起。”

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [gʌn] [ɪn][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [seɪt] .
he dashed forward into the cave , gun in hand , thinking only to save Sate .
他 虚线 向前 进入 这 洞穴 , 枪 在 手 , 思维 仅有的 到 节省 沙特 .

他手持枪支，冲进山洞，一心只想救出萨特。

['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ,
Stumbling and slipping , he kept on ,
踉跄 和 滑倒 , 他 保留 在 ,

他跌跌撞撞，踉跄跄，但仍然继续前进。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ðer; ðər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv]
and turning a corner there right in front of him were the two eyes of
和 转弯 一个 角落 那里 正确的 在 正面 的 他 是 这 二 眼睛 的
[ðə; ði] [ber] ,
the bear ,
这 熊 ,

转过一个弯，他正前方就看到了熊的两只眼睛。

['glerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .
glaring in the darkness like coals of fire .
刺眼 在 这 黑暗 喜欢 煤炭 的 火 .

在黑暗中像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

['pʊʃɪŋ] ['boʊldli][ʌp][ænd; ənd] aiming87
Pushing boldly up and aiming87
推动 大胆地 向上 和 aiming87

大胆向上推进，瞄准87

[streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [aɪz] , ['tɑːmi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
straight between the two eyes , Tommy pulled the trigger .
直的 之间 这 二 眼睛 , 汤米 拉 这 扳机 .

汤米扣动扳机，子弹正中两眼之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [wɪtʃ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,
With a growl which mingled with the sound of the gun ,
和 一个 咆哮 哪个 混合 和 这 声音 的 这 枪 ,

伴随着一声低吼和枪声，

[ðə; ði] [ber] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
the bear made a spring for him and fell right at his feet ,
这 熊 制成 一个 春天 为了 他 和 跌倒 正确的 在 他的 脚 ,

熊为他做了一个跳跃动作，正好落在他的脚边。

[roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] .
rolled up in a great ball .
滚动 向上 在 一个 伟大的 球 .

蜷缩成一个大球。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] [seɪt] , [hiː; hi] [lɪt] [dʒʌst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] .

Happily	for	Sate	,	he	lit	just	on	top	of	the	ball	.
快乐地	为了	沙特	,	他	点燃	只是	在	顶部	的	这	球	.

幸运的是，萨特点燃的火焰正好落在了球的顶部。

['tɑːmi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [-] [θroʊt] ,

Tommy	whipped	out	his	knife	and	cut	the	cord	from	about	Sate's	throat	,
汤米	鞭打	出去	他的	刀	和	切	这	绳索	从	关于	州的	喉	,

汤米迅速拔出刀，割断了绑在萨特喉咙上的绳子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wen] ['dʒɑːni] [keɪm] [ʌp] .

and	had	him	in	his	arms	when	Johnny	came	up	.
和	有	他	在	他的	武器	什么时候	约翰尼	来了	向上	.

约翰尼走过来的时候，他正抱着他。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [skɪn] [ðə; ði] [ber] ,

The	next	thing	was	to	skin	the	bear	,
这	下一个	事物	曾是	到	皮肤	这	熊	,

接下来就是剥熊皮了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [æz; əz] [hɑːrd] [wɜːrk] [æz; əz] ['evər] ['iːv(ə)n] ['dʒɑːni]

and	this	the	boys	expected	to	find	as	hard	work	as	ever	even	Johnny
和	这	这	男孩们	预期的	到	寻找	作为	难的	工作	作为	曾经	甚至	约翰尼

[hæd; həd] [dʌn] ;

had	done	;
有	完毕	;

男孩们预料到这项工作会像约翰尼以前做过的那样艰苦；

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] ,

but	,	fortunately	,
但	,	幸运的是	,

但幸运的是，

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['tɑːmiːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['eɪmɪŋ] [ðæt]

the	bear	had	been	so	surprised	at	Tommy's	courage	and	skill	in	aiming	that
这	熊	有	到过	所以	惊讶	在	汤米的	勇气	和	技能	在	瞄准	那

[wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

when	the	bullet	hit	him	he	had	almost	jumped	out	of	his	skin	.
什么时候	这	子弹	打	他	他	有	几乎	跳了起来	出去	的	他的	皮肤	.

熊对汤米的勇气和射击技巧感到非常惊讶，以至于子弹击中它时，它几乎吓得跳了起来。

[soʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [skɪn] [keɪm] [ɔːf] [kwaɪt] ['iːzəli] .

So	,	after	they	had	worked	a	little	while	,	the	skin	came	off	quite	easily	.
所以	,	后	他们	有	工作	一个	小的	尽管	,	这	皮肤	来了	离开	相当	容易地	.

所以，经过一段时间的努力，皮很容易就脱落了。

[wʌt] [sər'praɪzd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tænd] ,

What	surprised	Johnny	was	that	it	was	all	tanned	,
什么	惊讶	约翰尼	曾是	那	它	曾是	全部	晒黑的	,

令约翰尼惊讶的是，它全都被晒黑了。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [θɔːt] [ðæt] [berz] [wɔːr] their88

but	Tommy	had	always	rather	thought	that	bears	wore	their88
但	汤米	有	总是	相当	想法	那	熊	穿着	their88

但汤米一直觉得熊穿着它们的88

[skɪn] [tænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [laɪnd] , [tuː] .

skin	tanned	on	the	inside	and	lined	,	too	.
皮肤	晒黑的	在	这	里面	和	衬里	,	也	.

皮肤内侧晒黑，而且还有纹路。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ber] - [miːt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['tɑːmi]

The	next	thing	was	to	have	a	dinner	of	bear	-	meat	,	for	,	as	Tommy
这	下一个	事物	曾是	到	有	一个	晚餐	的	熊	-	肉	,	为了	,	作为	汤米

[wel] [rɪ'membər] ,

well	remembered	,
出色地	记得	,

接下来，他们要吃一顿熊肉晚餐，因为，正如汤米清楚地记得的那样，

[ɔːl] [ber] - ['hʌntərz] [eɪt] [ber] - [steɪks] .

all	bear	-	hunters	ate	bear	-	steaks	.
全部	熊	-	猎人	吃	熊	-	牛排	.

所有猎熊者都吃熊肉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['drɪftwʊd] ,

They	were	about	to	go	down	to	the	shore	to	hunt	along	for	driftwood	,
他们	是	关于	到	去	向下	到	这	支撑	到	打猎	沿着	为了	浮木	,

他们正准备下到岸边去寻找漂流木。

[wen] , [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

when	,	their	eyes	becoming	accustomed	to	the	darkness	,
什么时候	,	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	,

当他们的眼睛逐渐适应了黑暗之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

they	found	a	pile	of	wood	in	the	corner	of	the	cave	,
他们	成立	一个	桩	的	木头	在	这	角落	的	这	洞穴	,

他们在洞穴角落里发现了一堆木头。

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ðɪs] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]

which	satisfied	them	that	at	some	time	in	the	past	this	cave	had	been	used
哪个	使满意	他们	那	在	一些	时间	在	这	过去的	这	洞穴	有	到过	用过的

[baɪ] ['rɔbəz] [ɔːr]['paiərits] ,

by	robbers	or	pirates	,
经过	强盗	或者	海盗	,

这让他们确信，在过去的某个时候，这个山洞曾被强盗或海盗使用过。

[huː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [ber] ,

who	probably	had	been	driven	away	by	this	great	bear	,
WHO	大概	有	到过	驱动	离开	经过	这	伟大的	熊	,

他很可能是被这头大熊赶走的。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] [ʌp] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

or	possibly	might	even	have	been	eaten	up	by	him	.
或者	可能	可能	甚至	有	到过	吃	向上	经过	他	.

甚至有可能已经被他吃掉了。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] , [æz; əz] [ðer; ðər] [mætʃɪz]

At	first	they	had	some	little	difficulty	in	making	a	fire	,	as	their	matches
在	第一的	他们	有	一些	小的	困难	在	制作	一个	火	,	作为	他们的	比赛

,

,
,

起初，他们在生火时遇到了一些小困难，因为他们的火柴.....

['wɔːrəntɪd] ['wɔːtər] - [pruːf] , [hæd; həd] [ɔːl] [gɑːt] [dæmp] [wen] ['tɑːmi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] —

warranted	water	-	proof	,	had	all	got	damp	when	Tommy	fell	into	the	water	—
有保证	水	-	证明	,	有	全部	得到	潮湿	什么时候	汤米	跌倒	进入	这	水	—

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ;

an	incident	I	forgot	to	mention	;
一个	事件	我	忘了	到	提到	;

原本号称防水的，结果汤米掉进水里的时候全都湿透了——这件事我忘了提；

[bʌt; bət]['æftər] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ,

but	after	trying	and	trying	,
但	后	尝试	和	尝试	,

但是经过多次尝试之后，

[ðə; ði]['tɪndər] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][flɪnt][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]['faɪər]

the	tinder	caught	from	the	flint	and	they	quickly	had	a	fine	fire
这	火种	捕捉	从	这	燧石	和	他们	迅速地	有	一个	美好的	火

['kræklɪŋ] [ɪn] a89

crackling	in	a89
噼啪作响	在	a89

燧石上的引火物很快燃起，篝火噼啪作响。

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

corner	of	the	cave	,
角落	的	这	洞穴	,

洞穴的角落，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kʊkt] [ber] - [steɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	here	they	cooked	bear	-	steak	and	had	the	finest	dinner	they	had
和	这里	他们	煮熟	熊	-	牛排	和	有	这	最好的	晚餐	他们	有

[hæd; həd] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz] .

had	since	they	came	into	the	Arctic	Regions	.
有	自从	他们	来了	进入	这	北极	地区	.

他们在这里烹制了熊肉排，享用了自他们来到北极地区以来最美味的一餐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] [sled] ,

They	were	just	thinking	of	going	after	the	dogs	and	the	sleds	,
他们	是	只是	思维	的	去	后	这	狗	和	这	雪橇	,

他们当时只想着追赶那些狗和雪橇。

[wen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][dɔ:gz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [sled] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]

when	up	came	the	dogs	dragging	the	sleds	behind	them	,	and	without	a	word
什么时候	向上	来了	这	狗	拖拽	这	雪橇	在后面	他们	,	和	没有	一个	单词

,

,

,

当狗拉着雪橇出现时，他们一言不发。

[pɪtʃt] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] [ʌv; əv] [ber] - [mi:t] [ðəm'selvz] .

pitched	in	to	make	a	hearty	meal	of	bear	-	meat	themselves	.
投球	在	到	制作	一个	爽朗	一顿饭	的	熊	-	肉	他们自己	.

他们齐心协力，自己动手做了一顿丰盛的熊肉大餐。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [steɪk] [ænd; ənd] [pʊld]

It	seemed	as	if	they	had	got	a	whiff	of	the	fresh	steak	and	pulled
它	似乎	作为	如果	他们	有	得到	一个	闻	的	这	新鲜的	牛排	和	拉

[ðə; ði] [sled] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [pɔɪnts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] .

the	sleds	loose	from	the	ice	points	to	which	they	were	fastened	.
这	雪橇	松动的	从	这	冰	积分	到	哪个	他们	是	系紧	.

他们似乎闻到了新鲜牛排的香味，便将雪橇从固定它们的冰点上解了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

They	were	not	,	however	,
他们	是	不是	,	然而	,

然而，他们并非如此。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['eni] [piːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [seɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
allowed **to** **eat** **in** **any** **peace** **until** **they** **had** **all** **recognized** **that** **Sate** **was** **the**
允许 到 吃 在 任何 和平 直到 他们 有 全部 认可 那 沙特 曾是 这
['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ber] [faɪt] ,
hero **of** **this** **bear** **fight** **,**
英雄 的 这 熊 斗争 ,

直到他们都意识到萨特才是这场斗熊的英雄，他们才被允许安心进食。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [æz; əz] ['meni] ['ɛrz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [gɑːt] [ðə; ði]
for **he** **gave** **himself** **as** **many** **airs** **as** **though** **he** **had** **not** **only** **got** **the**
为了 他 给予 他自己 作为 许多 播出 作为 尽管 他 有 不是 仅有的 得到 这
[ber] ,
bear **,**
熊 ,

因为他摆出一副不仅抓到了熊，而且还得意洋洋的样子。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [skɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **had** **shot** **and** **skinned** **it** **.**
但 有 射击 和 去皮 它 .

但我已经射杀并剥了皮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [gaɪd] [keɪm] [bæk] , ['dʒæbərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It **was** **at** **this** **moment** **that** **the** **Eskimo** **guide** **came** **back** **,** **jabbering** **with**
它 曾是 在 这 片刻 那 这 爱斯基摩人 指导 来了 后退 , 喋喋不休 和
[dɪ'laɪt] ,
delight **,**
喜 ,

就在这时，爱斯基摩向导回来了，高兴得叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ['ʃaɪnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] if90
and **with** **his** **white** **teeth** **shining** **,** **just** **as** **if90**
和 和 他的 白色的 牙齿 灼灼 , 只是 作为 if90

他洁白的牙齿闪闪发光，就像90

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [seɪt] .
he **had** **been** **as** **brave** **as** **Sate** **.**
他 有 到过 作为 勇敢的 作为 沙特 .

他和萨特一样勇敢。

[æt; ət] [fɜːrst] ,
At **first** **,**
在 第一的 ,

起初，

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [koʊld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
Tommy **and** **Johnny** **were** **inclined** **to** **be** **very** **cold** **to** **him** **and** **pointed**
汤米 和 约翰尼 是 倾斜 到 是 非常 寒冷的 到 他 和 尖
[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
their **fingers** **at** **him** **as** **a** **coward** **,**
他们的 手指 在 他 作为 一个 懦夫 ,

汤米和约翰尼对他非常冷淡，还指责他是懦夫。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['æroʊ] [left] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ðæt]
but **when** **he** **said** **he** **had** **only** **one** **arrow** **left** **and** **had** **wanted** **that**
但 什么时候 他 说 他 有 仅有的 一 箭 左边 和 有 通缉 那
[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['siːlskɪn] [koʊt] [fɔːr; fər] ['tɑːmiːz] ['mʌðər] ,
to **get** **a** **sealskin** **coat** **for** **Tommy's** **mother** **,**
到 得到 一个 海豹皮 外套 为了 汤米的 母亲 ,

但他说他只剩最后一支箭了，他想用那支箭给汤米的母亲换一件海豹皮大衣。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['si:lskɪn] [koʊt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ,

and	,	as	he	had	the	sealskin	coat	,	they	could	not	contradict	him	,
和	,	作为	他	有	这	海豹皮	外套	,	他们	可以	不是	顶撞	他	,

[bʌt; bət] ['greɪʃəsli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

but	graciously	gave	him	,
但	亲切地	给予	他	,

因为他穿着海豹皮大衣，他们无法反驳他，只好好心地把大衣给了他。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊt] , [ðə; ði] [ber] - [mi:t] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] .

in	exchange	for	the	coat	,	the	bear	-	meat	which	the	dogs	had	not	eaten	.
在	交换	为了	这	外套	,	这	熊	-	肉	哪个	这	狗	有	不是	吃	.

作为交换，他们用狗没吃完的熊肉换取了这件外套。

['hævɪŋ] [pækt] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sled] ['kerfəli] ,

Having	packed	everything	on	the	sled	carefully	,
拥有	包装	一切	在	这	雪橇	小心	,

仔细地把所有东西都装上雪橇后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:lskɪn] [koʊt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛrz] [fɜ:r][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]

with	the	sealskin	coat	on	top	of	the	pack	and	the	bear's	fur	on	top	of
和	这	海豹皮	外套	在	顶部	的	这	盒	和	这	熊的	毛皮	在	顶部	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

背包最上面是海豹皮大衣，最上面是熊皮。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪd][ðer; ðər]['eskɪmoʊ] [frend] [gʊd] - [baɪ] ,

and	having	bid	their	Eskimo	friend	good	-	by	,
和	拥有	出价	他们的	爱斯基摩人	朋友	好的	-	经过	,

向他们的爱斯基摩朋友道别后，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər][hoʊm] .

they	turned	their	backs	on	the	North	Pole	and	struck	out	for	home	.
他们	转向	他们的	背部	在	这	北	极	和	击	出去	为了	家	.

他们背弃了北极，奋力奔向家乡。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑ:rdli]['stɑ:rtɪd] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [ri:tʃt]

They	had	hardly	started	,	however	,	when	the	sound	of	sleigh	-	bells	reached
他们	有	几乎	开始	,	然而	,	什么时候	这	声音	的	雪橇	-	铃铛	达到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，他们刚出发不久，就听到了雪橇铃铛的声音。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

coming	from	far	over	the	snow	,	and	before	they	could	tell	where	it
未来	从	远的	超过	这	雪	,	和	前	他们	可以	告诉	在哪里	它

[wʌz; wəz] , [hu:] should91

was	,	who	should91
曾是	,	WHO	should91

声音从远处的雪地上传来，还没等他们分辨出方向，是谁91

[ə'pɪr] , ['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] - [pi:ks] , [bʌt; bət]['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

appear	,	sailing	along	over	the	ice	-	peaks	,	but	Santa	Claus	himself	,	in	his	own
出现	,	帆船	沿着	超过	这	冰	-	高峰	,	但	圣诞老人	克劳斯	他自己	,	在	他的	自己的

[sleɪ] ,

sleigh	,
雪橇	,

出现了，乘船掠过冰峰，但圣诞老人本人却乘坐着自己的雪橇，

[ɔ:l] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [eɪt] ['reɪndɪr] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd]

all	packed	with	Christmas	things	,	his	eight	reindeer	shining	in	the	moonlight	and
全部	包装	和	圣诞节	事物	,	他的	八	驯鹿	灼灼	在	这	月光	和

[hɪz; ɪz] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ] ['merəli] .

his	bells	jingling	merrily	.
他的	铃铛	叮当	兴高采烈地	.

里面装满了圣诞用品，他的八只驯鹿在月光下闪闪发光，铃铛叮当作响。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɑ:t][ðə; ði]

Such	a	shout	as	he	gave	when	he	found	that	they	had	actually	got	the
这样的	一个	喊	作为	他	给予	什么时候	他	成立	那	他们	有	实际上	得到	这

[ber] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][roʊb][tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

bear	and	had	the	robe	to	show	for	it	!
熊	和	有	这	长袍	到	展示	为了	它	!

当他发现他们真的抓到了熊，并且还得到了那件长袍时，他发出了一声欢呼!

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] ;

It	did	them	good	;
它	做过	他们	好的	;

这对他们有好处;

[ænd; ənd][bəuθ] ['tɑ:mi] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	both	Tommy	and	Johnny	vied	with	each	other	in	telling	what	the	other
和	两个都	汤米	和	约翰尼	竞争	和	每个	其他	在	讲述	什么	这	其他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

汤米和约翰尼都争先恐后地告诉对方对方做了什么。

['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][get][ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [tu:; tə] [tel]

Santa	Claus	was	so	pleased	that	he	made	them	both	get	in	his	sleigh	to	tell
圣诞老人	克劳斯	曾是	所以	高兴	那	他	制成	他们	两个都	得到	在	他的	雪橇	到	告诉

[hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

him	about	it	.
他	关于	它	.

圣诞老人非常高兴，让他们俩都坐上他的雪橇，好让他把这件事告诉他。

[hi:; hi][let] [seɪt] [get][ɪn] [tu:] , [ænd; ənd] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [raɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

He	let	Sate	get	in	too	,	and	snuggle	down	right	at	their	feet	.
他	让	沙特	得到	在	也	,	和	依偎	向下	正确的	在	他们的	脚	.

他也让萨特进来了，然后依偎在他们脚边。

['dʒɑ:ni:z] [bɑ:ks] - [sled][hi:; hi] [hɪtʃt] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] .

Johnny's	box	-	sled	he	hitched	on	behind	.
约翰尼的	盒子	-	雪橇	他	搭便车	在	在后面	.

他把约翰尼的箱式雪橇挂在后面。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [lu:s] .

The	dogs	were	turned	loose	.
这	狗	是	转向	松动的	.

狗被放开了。

[æt; ət][fɜ:rst] ['tɑ:mi] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [get] [lɔ:st] ,

At	first	Tommy	feared	they	might	get	lost	,
在	第一的	汤米	害怕	他们	可能	得到	丢失的	,

起初，汤米担心他们会迷路。

[bʌt; bət]['sæntə] ['klɔz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

but	Santa	Claus	said	they	would	soon	find	their	way	home	.
但	圣诞老人	克劳斯	说	他们	会	很快	寻找	他们的	方式	家	.

但圣诞老人说他们很快就会找到回家的路。

“ [ɪn][fækt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

“	In	fact	,	”	he	said	with	a	wink	,
“	在	事实	,	”	他	说	和	一个	眨眼	,

“事实上，”他眨了眨眼说道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . -

“	you	have	not	been	so	far	away	as	you	think	.	92
“	你	有	不是	到过	所以	远的	离开	作为	你	思考	.	-

“你并没有你想象的那么远。”92

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

Now	tell	me	all	about	it	,	”	he	said	.
现在	告诉	我	全部	关于	它	,	”	他	说	.

“现在把事情的来龙去脉都告诉我吧，”他说。

[soʊ] ['tɑːmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

So	Tommy	began	to	tell	him	,
所以	汤米	开始	到	告诉	他	,

于是汤米开始告诉他：

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['dʒɑːni] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [sled] .

beginning	at	the	very	beginning	when	Johnny	took	him	on	his	sled	.
开始	在	这	非常	开始	什么时候	约翰尼	采取	他	在	他的	雪橇	.

一切都从约翰尼用雪橇带他出发的那一刻开始。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['soʊfə] , [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

But	he	had	only	got	as	far	as	the	sofa	,	when	he	fell	asleep	,
但	他	有	仅有的	得到	作为	远的	作为	这	沙发	,	什么时候	他	跌倒	睡着了	,

但他刚走到沙发边就睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hoʊm] .

and	he	never	knew	how	he	got	back	home	.
和	他	绝不	知道	如何	他	得到	后退	家	.

他始终不知道自己是怎么回到家的。

[wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] .

When	he	waked	up	he	was	in	bed	.
什么时候	他	醒来	向上	他	曾是	在	床	.

他醒来时发现自己躺在床上。

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][rɪ'kɔːl] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

He	never	could	recall	exactly	what	happened	.
他	绝不	可以	记起	确切地	什么	发生	.

他始终无法确切地回忆起当时发生了什么。

['æftərwərd] [hiː; hi] [riˈkɔːld] ['sæntə] ['klɔz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]

Afterward	he	recalled	Santa	Claus	saying	to	him	,	“	You	must	show	me
之后	他	召回	圣诞老人	克劳斯	说	到	他	,	“	你	必须	展示	我

[wer] ['dʒɑːni] [laɪvz; lɪvz] ,

where	Johnny	lives	,
在哪里	约翰尼	生活	,

后来他回忆起圣诞老人对他说：“你一定要告诉我约翰尼住在哪里。”

[fɔːr; fər][aɪm][ə'freɪd][aɪ][fər'gɑːt][hɪm; ɪm][læst] ['krɪsməs] .

for	I'm	afraid	I	forgot	him	last	Christmas	.
为了	我是	害怕的	我	忘了	他	最后的	圣诞节	.

恐怕我去年圣诞节把他忘了。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] ['sæntə] ['klɔz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

"	Then	he	remembered	that	once	he	heard	Santa	Claus	calling	to	him	in	a
"	然后	他	记得	那	一次	他	听到	圣诞老人	克劳斯	呼叫	到	他	在	一个

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

"然后他想起，他曾经听到圣诞老人低声呼唤他，

" ['tɑːmi] [trɑːt] , ['tɑːmi] [trɑːt] ,

"	Tommy	Trot	,	Tommy	Trot	,
"	汤米	小跑	,	汤米	小跑	,

"汤米·特罗特，汤米·特罗特，

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][faɪnd]['sæntə] ['klɔz]

"	and	though	he	was	very	sleepy	he	raised	himself	up	to	find	Santa	Claus
"	和	尽管	他	曾是	非常	困	他	提高	他自己	向上	到	寻找	圣诞老人	克劳斯

['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][sled][ɪn] ['dʒɑːniːz] [ˌbæk'jɑːrd] ,

standing	up	in	the	sled	in	Johnny's	backyard	,
常设	向上	在	这	雪橇	在	约翰尼的	后院	,

尽管他很困，但他还是撑起身子，发现圣诞老人正站在约翰尼家后院的雪橇上。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

with	Johnny	fast	asleep	in	his	arms	;	and	that	Santa	Claus	said	to	him	,
和	约翰尼	快速地	睡着了	在	他的	武器	;	和	那	圣诞老人	克劳斯	说	到	他	,

约翰尼在他怀里睡得很香；圣诞老人对他说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] put93

"	I	want	to	put93
"	我	想	到	put93

"我想放93

['dʒɑːni] [ɪn][bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

Johnny	in	bed	without	waking	him	up	,	and	I	want	you	to	follow	me	,
约翰尼	在	床	没有	醒来	他	向上	,	和	我	想	你	到	跟随	我	,

约翰尼躺在床上，不要吵醒他，然后我想让你跟着我。

[ænd; ənd][pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][paɪld] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][sled][juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	put	these	things	which	I	have	piled	up	here	on	the	sled	you	made	for
和	放	这些	事物	哪个	我	有	堆积	向上	这里	在	这	雪橇	你	制成	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

把我在这里堆放的东西放到你为他做的雪橇上，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .

in	his	stocking	by	the	fire	.
在	他的	袜	经过	这	火	.

在他的长袜里，在火炉旁。

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪr] [ðeɪ] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd]

"	He	remembered	that	at	a	whistle	to	the	deer	they	sprang	with	a	bound
"	他	记得	那	在	一个	哨	到	这	鹿	他们	弹簧	和	一个	边界

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

to	the	roof	,
到	这	屋顶	,

他记得，一声哨响，鹿群就跃上屋顶。

[ðə; ðɪ][sled] ['seɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ,

the	sled	sailing	behind	them	;	but	how	he	got	down	he	never	could	recall	,
这	雪橇	帆船	在后面	他们	;	但	如何	他	得到	向下	他	绝不	可以	记起	,

雪橇在他们身后飞驰；但他怎么下来的，他却怎么也想不起来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hoʊm] .

and	he	never	knew	how	he	got	back	home	.
和	他	绝不	知道	如何	他	得到	后退	家	.

他始终不知道自己是怎么回到家的。

['sæntə] ['klɔz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] ['dʒɑːni] [ɪn][bed]

Santa	Claus	said	to	him	,	“	I	want	to	put	Johnny	in	bed
圣诞老人	克劳斯	说	到	他	,	“	我	想	到	放	约翰尼	在	床

圣诞老人对他说：“我想让约翰尼上床睡觉。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

without	waking	him	up	.
没有	醒来	他	向上	.

在不吵醒他的情况下。

” [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊlər] ['berskɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]

” When	he	waked	next	morning	there	was	the	polar	bearskin	which	he	and
” 什么时候	他	醒来	下一个	早晨	那里	曾是	这	极性	熊皮	哪个	他	和

['dʒɑːni] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Johnny	had	brought	back	with	them	,
约翰尼	有	带来	后退	和	他们	,

“第二天早上醒来时，他发现他和约翰尼带回来的北极熊皮就在那里。”

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['siːlskɪn] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒɑːni] , [wen] [hiː; hi][nekst] [sɔː]

not	to	mention	the	sealskin	coat	,	and	though	Johnny	,	when	he	next	saw
不是	到	提到	这	海豹皮	外套	,	和	尽管	约翰尼	,	什么时候	他	下一个	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

更别提那件海豹皮大衣了，不过约翰尼下次见到他时，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][fɜːrst][baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [sled][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [freʃ] [kaʊ] [wɪtʃ]

was	too	much	excited	at	first	by	his	new	sled	and	the	fine	fresh	cow	which
曾是	也	很多	兴奋的	在	第一的	经过	他的	新的	雪橇	和	这	美好的	新鲜的	奶牛	哪个

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [kaʊ] - [haʊs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

his	mother	had	found	in	her	cow	-	house	that	morning	,
他的	母亲	有	成立	在	她	奶牛	-	房子	那	早晨	,

他起初对新雪橇和母亲那天早上在牛棚里发现的那头漂亮的新鲜母牛兴奋不已。

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [jet] ,

to	talk	about	anything	else	,	yet	,
到	讲话	关于	任何事物	别的	,	然而	,

不过，现在还不能谈论其他任何事情。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['oʊvər]['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [siː] ['tɑːmiːz] ['fɑːðər]

when	he	and	his	mother	came	over	after	breakfast	to	see	Tommy's	father
什么时候	他	和	他的	母亲	来了	超过	后	早餐	到	看	汤米的	父亲

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

and	thank	him	for	something	,
和	感谢	他	为了	某物	,

早餐后，他和母亲过来拜访汤米的父亲，并感谢他所做的事。

they94

they94

they94

他们94

[sed] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['nevər][hæd; həd]

said	that	Santa	Claus	had	paid	them	a	visit	such	as	he	never	had
说	那	圣诞老人	克劳斯	有	有薪酬的	他们	一个	访问	这样的	作为	他	绝不	有

[peɪd] [bɪ'fɔːr] ,

paid	before	,
有薪酬的	前	,

他们说，圣诞老人来拜访他们，这是他以前从未做过的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['dʒɑːniːz] [goʊts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ]

and	they	brought	with	them	Johnny's	goats	,	which	they	insisted	on	giving
和	他们	带来	和	他们	约翰尼的	山羊	,	哪个	他们	坚持	在	给予

['tɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

Tommy	as	a	Christmas	present	.
汤米	作为	一个	圣诞节	展示	.

他们还带来了约翰尼的山羊，并坚持要把这些山羊作为圣诞礼物送给汤米。

[soʊ] ['tɑːmi] [trɑːt] [nuː] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['letər] .

So	Tommy	Trot	knew	that	Santa	Claus	had	got	his	letter	.
所以	汤米	小跑	知道	那	圣诞老人	克劳斯	有	得到	他的	信	.

所以汤米·特罗特知道圣诞老人已经收到他的信了。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mætʃ]

The	page	numbers	in	the	list	of	Illustrations	have	been	changed	to	match
这	页	数字	在	这	列表	的	插图	有	到过	已更改	到	匹配

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] .

their	position	in	this	ebook	.
他们的	位置	在	这	电子书	.

插图列表中的页码已更改，以与它们在本电子书中的位置相符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神